叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 评论杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ˈkrɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'selənі, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [ˈmɔːrli]
JOHN MORLEY
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈeseɪ] [sɪks] : [ˈhæriət] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ]
ESSAY 6 : HARRIET MARTINEAU
散文 6 : 哈丽特 马蒂诺

第六篇论文：哈里特·马蒂诺

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
HARRIET MARTINEAU .
哈丽特 马蒂诺 .

哈里特·马蒂诺。

[ˌɪntrə'dʌktəri] -
Introductory 175
引言 -

引言 175

['ɜːli] [deɪz] -
Early days 178
早期的 天 -

早期 178

['lɪtərəri] [ɔː'diːl] -
Literary ordeal 180
文学 考验 -

文学考验 180

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] -
Success of the Tales on Political Economy 181
成功 的 这 故事 在 政治的 经济 -

《政治经济学故事集》的成功 181

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] , [nɒt] ['lɪtərəri] , [bʌt; bət]['truːli]['səʊʃ(ə)l] -
Her feeling , not literary , but truly social 182
她 感觉 , 不是 文学 , 但 真的 社会的 -

她的感受，并非文学上的，而是真正的社会性的 182

['lʌndən] [sə'saɪəti] (-) -
London Society (1832) 184
伦敦 社会 (-) -

伦敦社会（1832）184

['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɒn][men] -
Character of her judgments on Men 187
特点 的 她 判决 在 男人 -

她对男性的判断特征 187

[ðə; ði] [wɪgz] -
The Whigs 188
这 辉格党 -

辉格党 188

['kɑːrlaɪlz] ['ɪnfluəns] -
Carlyle's influence 189
凯雷集团 影响 -

卡莱尔的影响 189

['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] -
Interest in American slavery 192
兴趣 在 美国人 奴隶制 -

对美国奴隶制的兴趣 192

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] -
Her first novel 194
她 第一的 小说 -

她的第一部小说194

[ðə; ði] ['æt.kɪn.sən] ['lɛtəz] -
The Atkinson Letters 196
这 阿特金森 信件 -

阿特金森书信集 196

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] -
Her new religious opinions 197
她 新的 宗教 意见 -

她的新宗教观点 197

['iːstən] ['trævlz] -
Eastern travels 199
东 旅行 -

东方之旅 199

[rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] -
Retirement to the Lakes 200
退休 到 这 湖泊 -

湖区退休生活 200

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] -
Her manner of life 202
她 方式 的 生活 -

她的生活方式 202

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʊŋt] -
Translation of Comte 204
翻译 的 孔特 -

Comte 204 的翻译

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] -
Her right estimate of literary work 205
她 正确的 估计 的 文学 工作 -

她对文学作品的正确估计为 205

[hɜː(r); hə(r)] [ˌbaɪəʊ'græfɪk] ['sketʃɪz] -
Her Biographic Sketches 208
她 传记 草图 -

她的传记素描 208

[ˌkærəktə'rɪstɪks] -
Characteristics 210
特征 -

特征 210

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
HARRIET MARTINEAU .
哈丽特 马蒂诺 .

哈里特·马蒂诺。

[ɪn] - ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [æt; ət] ['æmbəlˌsaɪd] ,
In 1850 Charlotte Brontë paid a visit to Harriet Martineau at Ambleside ,
在 - 夏洛特 勃朗特 有薪酬的 一个 访问 到 哈丽特 马蒂诺 在 安布尔赛德 ,

1850年，夏洛蒂·勃朗特拜访了住在安布尔赛德的哈丽雅特·马蒂诺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['veəriəs] [ɪm'fætɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she wrote to her friends various emphatic accounts of her
和 她 写道 到 她 朋友们 各种各样的 强调 账户 的 她
['həʊstəs] . -
hostess . '
女主人 . -

她给朋友们写信，热情洋溢地描述了她的女主人。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] , - [mɪs] ['bɹɒn.ti] [sed] , - [ai] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd]
Without adopting her theories , ' Miss Brontë said , ' I yet find a worth and
没有 收养 她 理论 , - 错过 勃朗特 说 , - 我 然而 寻找 一个 值得 和
['greɪtnəs] [ɪn] [hɜː'self] ,
greatness in herself ,
伟大 在 她自己 ,

“即便我不接受她的理论，”勃朗特小姐说，“我仍然在她身上发现了价值和伟大之处。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] , [bə'nevələns] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and a consistency , benevolence , perseverance in her practice , such as
和 一个 一致性 , 仁 , 毅力 在 她 实践 , 这样的 作为
[wɪnz] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
wins the sincerest esteem and affection .
胜利 这 最真诚的 尊重 和 感情 .

她在实践中展现出的始终如一的善意、坚持不懈的精神，赢得了最真挚的尊敬和爱戴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ə'ləʊn] ,
She is not a person to be judged by her writings alone ,
她 是 不是 一个 人 到 是 评判 经过 她 著作 独自的 ,

不能仅凭她的作品来评判她。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [diːdz] [ænd; ənd][laɪf] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
but rather by her own deeds and life , than which nothing can be
但 相当 经过 她 自己的 契约 和 生活 , 比 哪个 没有什么 能 是
[mɔː(r)] [ɪg'zempləri] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] . -
more exemplary or noble . '
更多的 典范 或者 高贵 . -

而是以她自身的行为和生活来证明，没有什么比这更堪称典范和高尚的了。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mɪs] ['bɹɒn.ti] [ðʌs] [meɪks] [bɪ'twiːn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
The division which Miss Brontë thus makes between opinions and character ,
这 分配 哪个 错过 勃朗特 因此 制作 之间 意见 和 特点 ,

勃朗特小姐由此将观点与性格区分开来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
and again between literary production and character ,
和 再次 之间 文学 生产 和 特点 ,

再次强调，文学创作与人物塑造之间存在着这种关系。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['eni] [dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
is at the root of any just criticism of the two volumes of autobiography
是 在 这 根 的 任何 只是 批评 的 这 二 卷 的 自传
[wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
which have just been given to the public .
哪个 有 只是 到过 给定 到 这 民众 .

这是对刚刚出版的两卷自传进行任何公正批评的根源所在。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [məm'ɔːɹiəlz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Of the third volume , The Memorials , by Mrs . Chapman , it is impossible to
的 这 第三 体积 , 这 纪念碑 , 经过 太太 . 查普曼 , 它 是 不可能的 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .
say anything serious .
说 任何事物 严肃的 .

对于查普曼夫人所著的第三卷《纪念文集》，我们无法做出任何严肃的评价。

['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [fɔːt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [taɪmz][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

Mrs . Chapman fought an admirable fight in the dark times of American

太太 . 查普曼 战斗 一个 令人钦佩的 斗争 在 这 黑暗的 时代 的 美国人

['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

history for the abolition of slavery ,

历史 为了 这 废除 的 奴隶制 ,

查普曼夫人在美国历史上最黑暗的时期为废除奴隶制进行了令人钦佩的斗争。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtərəri] [gɪfts] ;

but unhappily she is without literary gifts ;

但 不幸地 她 是 没有 文学 礼物 ;

但不幸的是，她没有文学天赋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [in'trʌst] [ðə; ði]

and this third volume is one more illustration of the folly of entrusting the

和 这 第三 体积 是 一 更多的 插图 的 这 蠢事 的 委托 这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli]

composition of biography to persons who have only

作品 的 传 到 人 WHO 有 仅有的

而这第三卷再次印证了将传记写作委托给那些只有……的人是多么愚蠢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 176]

[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] ['həʊlli] [ɪ'reləvənt] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)] ['kɪnʃɪp] , [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn]['pʌblɪk]

the wholly irrelevant claim of intimate friendship , or kinship , or sympathy in public

这 完全 无关紧要 宣称 的 亲密的 友谊 , 或者 亲属关系 , 或者 同情 在 民众

['kɔːzɪz] .

causes .

原因 .

在公共事业中，声称存在亲密友谊、亲属关系或同情心是完全无关的。

[ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs]

The qualification for a biographer is not in the least that he is a virtuous

这 资格 为了 一个 传记作家 是 不是 在 这 至少 那 他 是 一个 有德行的

['pɜːs(ə)n] ,

person ,

人 ,

传记作家的资格绝不仅仅在于他是否品德高尚。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌsti] ['kɒliːg] ;

or a second cousin , or a dear friend , or a trusty colleague ;

或者 一个 第二 表哥 , 或者 一个 亲爱的 朋友 , 或者 一个 可靠 同事 ;

或者远房表亲，或者挚友，或者值得信赖的同事；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [hæz; həz][tækt] , [staɪl] , [teɪst] ,

but that he knows how to write a book , has tact , style , taste ,

但 那 他 知道 如何 到 写 一个 书 , 有 策略 , 风格 , 品尝 ,

但他懂得如何写书，有文采、有风格、有品味。

[kən'sɪdərətnəs] , [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz]

considerateness , sense of proportion , and a good eye for the beginnings

体贴 , 感觉 的 部分 , 和 一个 好的 眼睛 为了 这 开端

[ænd; ənd][endz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and ends of things .

和 结束 的 事物 .

体贴周到，分寸感强，并且善于把握事物的始末。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] , [ðen] , [telz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] .
The third volume , then , tells us little about the person to whom they relate .
这 第三 体积 , 然后 , 讲述 我们 小的 关于 这 人 到 谁 他们 涉及 .

因此，第三卷并没有告诉我们太多关于他们所谈论的人的信息。

[ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
The two volumes of autobiography tell all that we can seek to know ,
这 二 卷 的 自传 告诉 全部 那 我们 能 寻找 到 知道 ,

这两卷自传讲述了我们所能了解的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
and the reader who judges them in an equitable spirit will be ready to
和 这 读者 WHO 法官 他们 在 一个 公平 精神 将要 是 准备好 到
[ə'laʊ] [ðæt] ,
allow that ,
允许 那 ,

而以公正态度评判他们的读者会愿意接受这一点。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdnəs] , ['ɑːbɪtrərinəs; 'ɑːbɪtrinəs] ,
when all is said that can be said of her hardness , arbitrariness ,
什么时候 全部 是 说 那 能 是 说 的 她 硬度 , 任意性 ,
[ænd; ənd][ˌɪnsju'lærəti] ,
and insularity ,
和 孤立性 ,

当所有关于她的冷酷、专断和孤僻的评价都说完之后，

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['wɜːði] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs]
Harriet Martineau is still a singular and worthy figure among the conspicuous
哈丽特 马蒂诺 是 仍然 一个 单数 和 值得 数字 之中 这 显眼的
['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['vænɪʃd] .
personages of a generation that has now almost vanished .
人物 的 一个 一代 那 有 现在 几乎 消失了 .

在如今几乎消失的那一代杰出人物中，哈丽雅特·马蒂诺仍然是一位独特而值得尊敬的人物。

[sʌm; səm] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [pə'fɔːmənsɪz] [ə'kwaɪəd] [səʊ]
Some will wonder how it was that her literary performances acquired so
一些 将要 想知道 如何 它 曾是 那 她 文学 表演 获得 所以
['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['væljuː] .
little of permanent value .
小的 的 永恒的 价值 .

有些人会疑惑，为什么她的文学作品没有获得如此多的永久价值。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θi'ɒlədʒi] ,
Others will be pained by the distinct repudiation of all theology ,
其他的 将要 是 痛苦 经过 这 清楚的 拒绝 的 全部 神学 ,

另一些人则会因彻底否定所有神学而感到痛苦。

[ə'vaʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] [kæn; kən]
avowed by her with a simple and courageous directness that can
公开承认 经过 她 和 一个 简单的 和 勇敢 直接 那 能
['skeəsli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
scarcely be counted other than honourable to her .
几乎 是 计数 其他 比 光荣的 到 她 .

她以一种简单而勇敢的直率表达了自己的想法，这种直率对她来说无疑是值得尊敬的。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɪl] [əd'mɪt] , [æz; əz] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [dɪd] ,
But everybody will admit , as Charlotte Brontë did ,
但 大家 将要 承认 , 作为 夏洛特 勃朗特 做过 ,

但正如夏洛蒂·勃朗特所说，每个人都会承认这一点。

[ðæt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] ,
that though her books are not of the first nor of the second rank ,
那 尽管 她 图书 是 不是 的 这 第一的 也不 的 这 第二 秩 ,

虽然她的书既不是一流也不是二流，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ænti] - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['meni] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt] ,
and though her anti - theological opinions are to many so repugnant ,
和 尽管 她 反对 - 神学 意见 是 到 许多 所以 令人厌恶的 ,

尽管她的反神学观点令许多人感到反感，

[jet] [bɪ'haɪnd] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] , [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [aɪ]
yet behind books and opinions was a remarkable personality , a sure eye
然而 在后面 图书 和 意见 曾是 一个 卓越 性格 , 一个 当然 眼睛
[fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ri'ælitiz] ,
for social realities ,
为了 社会的 现实 ,

然而，在书籍和观点背后，却是一位杰出的人物，一位对社会现实有着敏锐洞察力的人。

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['nevə(r)] [flɪntʃ] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɪmɪts] ;
a moral courage that never flinched ; a strong judgment within its limits ;
一个 道德 勇气 那 绝不 畏缩 ; 一个 强的 判断 之内 它是 限制 ;

毫不动摇的道德勇气；在能力范围内的坚定判断力；

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [self] - [rɪ'laɪəns] [bəʊθ] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ækt] ,
a vigorous self - reliance both in opinion and act ,
一个 蓬勃 自己 - 依赖 两个都 在 观点 和 行为 ,

在思想和行动上都表现出强烈的自立精神。

[wɪtʃ] [jet] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
which yet did not prevent a habit of the most
哪个 然而 做过 不是 防止 一个 习惯 的 这 最多

但这并没有阻止最……的习惯的养成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['njuːtrəl] [self] - ['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['enədʒi] [dɪ'vəʊtɪd]
neutral self - judgment ; the commonplace virtues of industry and energy devoted
中性的 自己 - 判断 ; 这 平凡 美德 的 行业 和 活力 奉献
[tuː; tə] [eɪmz] [tuː] ['elɪveɪtɪd] ,
to aims too elevated ,
到 目标 也 升高 ,

中立的自我评价；勤奋和精力这些平凡的美德被赋予了过于崇高的目标。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmənpleɪs] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɪn'serəti] ,
and too large and generous , to be commonplace ; a splendid sincerity ,
和 也 大的 和 慷慨的 , 到 是 平凡 ; 一个 灿烂 诚意 ,
[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .
a magnificent love of truth .
一个 壮丽 爱 的 真相 .

而且胸襟宽广、慷慨大方，绝非寻常；一种崇高的真诚，一种对真理的伟大热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['məʊstli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['mænli] ,
And that all these fine qualities , which would mostly be described as manly ,
和 那 全部 这些 美好的 品质 , 哪个 会 大多 是 描述 作为 男子气概 ,

而所有这些优秀的品质，大多会被描述为男子气概，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
should exist not in a man but a woman ,
应该 存在 不是 在 一个 男人 但 一个 女士 ,

不应该存在于男性体内，而应该存在于女性体内。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ædmərəbli] [sʌtʃ] ['femənɪn] ['djuːtiz][æz; əz] [fel] [tuː; tə]

and in a woman who discharged admirably such feminine duties as fell to

和 在 一个 女士 WHO 出院 令人钦佩地 这样的 女性 职责 作为 跌倒 到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ，

而对于一位出色地履行了所有女性职责的女性来说，

[fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

fills up the measure of our interest in such a character .

填充 向上 这 措施 的 我们的 兴趣 在 这样的 一个 特点 .

充分体现了我们对这类人物的兴趣。

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]

Harriet Martineau was born at Norwich in 1802 , and she died , as we all

哈丽特 马蒂诺 曾是 出生 在 诺维奇 在 - ， 和 她 死亡 ， 作为 我们 全部

[rɪ'membə(r)] ,

remember ,

记住 ，

哈丽雅特·马蒂诺于1802年出生于诺里奇，我们都记得她去世的日期。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

in the course of the summer of 1876 .

在 这 课程 的 这 夏天 的 - .

在 1876 年夏季期间。

[fjuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] ,

Few people have lived so long as three - quarters of a century ,

很少 人们 有 居住地 所以 长的 作为 三 - 四分之一 的 一个 世纪 ，

很少有人能活到四分之三个世纪那么长，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ]['lɪt(ə)l][səb'stænʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ə'mɪd][sʌm; səm] ['veri]

and undergone so little substantial change of character , amid some very

和 经历 所以 小的 重大的 改变 的 特点 ， 之中 一些 非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

important changes of opinion .

重要的 变化 的 观点 .

尽管在观点上发生了一些非常重要的变化，但他的性格却几乎没有发生实质性的变化。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'teəriən] , [ænd; ənd]['fæməli][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [mɑːkt]

Her family was Unitarian , and family life was in her case marked

她 家庭 曾是 一神论派 ， 和 家庭 生活 曾是 在 她 案件 标记

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['stɪfnəs] ,

by some of that stiffness ,

经过 一些 的 那 刚性 ，

她的家庭是基督教一神论派教徒，而她的家庭生活也带有这种教规的一些僵化色彩。

[ðæt] [sɪ'verəti] , [ðæt] ['tʃɪli] ['rɪgə(r)] ,

that severity , that chilly rigour ,

那 严重性 ， 那 寒冷 严格 ，

那种严厉，那种冷酷无情，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'teəriən][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tæks][baɪ] [ri'lidʒənist] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'stætɪk]

with which Unitarians are sometimes taxed by religionists of a more ecstatic

和 哪个 一神论者 是 有时 已征税 经过 宗教人士 的 一个 更多的 欣喜若狂

['dɒktrɪn] .

doctrine .

教义 .

一神论者有时会因此受到一些信奉更狂喜教义的宗教人士的指责。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Her childhood was very unhappy ; the household seems to have been
她 童年 曾是 非常 不开心 ; 这 家庭 似乎 到 有 到过
[ʌn'eɪmɪəbəl] ,
unamiable ,
不友善的 ,

她的童年非常不幸；家庭氛围似乎并不融洽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
and she was treated with none of that tenderness and sympathy for
和 她 曾是 治疗 和 没有任何 的 那 压痛 和 同情 为了
[wɪtʃ] [fɜːm][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [jɜːn] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [ðæt]
which firm and defiant natures are apt to yearn as strongly as others that
哪个 公司 和 桀骜不驯 自然 是 易于 到 向往 作为 强烈 作为 其他的 那
[get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌsensə'bɪləti] .
get the credit of greater sensibility .
得到 这 信用 的 更大的 感性 .

她没有得到任何温柔和同情，而那些性格坚定、桀骜不驯的人往往像那些被认为更感性的人一样，强烈渴望得到这些。

[wɪð] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] ['reərə]
With that singular impulse to suicide which is frequent among children , though rarer
和 那 单数 冲动 到 自杀 哪个 是 频繁 之中 孩子们 , 尽管 稀有
[wɪð] [g'ɜːlz][ðæn; ðən] [bɔɪz] ,
with girls than boys ,
和 女孩们 比 男孩们 ,

虽然女孩比男孩少见，但这种特殊的自杀冲动在儿童中很常见。

[ʃiː; ʃi] [went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌt]
she went one day into the kitchen for the carving - knife , that she might cut
她 去 一 天 进入 这 厨房 为了 这 雕刻 - 刀 , 那 她 可能 切
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
her throat ;
她 喉 ;

有一天，她走进厨房去拿切肉刀，想要割喉自尽；

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'triːtɪd] .
luckily the servants were at dinner , and the child retreated .
幸运的是 这 仆人 是 在 晚餐 , 和 这 孩子 撤退 .

幸好仆人们都去吃饭了，孩子才退了回去。

['defnəs] , [wɪtʃ]
Deafness , which
耳聋 , 哪个

耳聋，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[pruːvd] [ɪn'kjʊərəbl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .
proved incurable , began to afflict her before she was sixteen .
已证实 不治之症 , 开始 到 折磨 她 前 她 曾是 十六 .

经证实无法治愈，在她十六岁之前就开始折磨她。

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , [hɑːʃ] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪˌlɪdʒi'ɒsəti] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]
A severe , harsh , and mournful kind of religiosity seized her , and this
一个 严重 , 残酷的 , 和 悲哀 种类 的 宗教信仰 查获 她 , 和 这
- [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'dʒɪdəti] ,
' abominable spiritual rigidity ,
- 可恶 精神 刚性 ,

一种严厉、苛刻、悲伤的宗教情怀攫住了她，这种“可憎的精神僵化”，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [kən'fɜːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] ['priːˌdispə'ziʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
' as she calls it , confirmed all the gloomy predispositions of her mind .
- 作为 她 呼叫 它 , 确认的 全部 这 阴沉 倾向 的 她 头脑 .

正如她所说，这证实了她心中所有悲观的预感。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['mæstər] ['lætɪn] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɪn] [gʊd] [taɪm] ;
She learned a good deal , mastering Latin , French , and Italian in good time ;
她 学习 一个 好的 交易 , 掌握 拉丁 , 法语 , 和 意大利语 在 好的 时间 ;

她学得很好，很快就掌握了拉丁语、法语和意大利语；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
and reading much in her own tongue , including constant attention to the Bible ,
和 阅读 很多 在 她 自己的 舌头 , 包括 持续的 注意力 到 这 圣经 ,

她还阅读了大量用她母语创作的书籍，包括经常研读《圣经》。

[wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kɑːmənteriz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,
with all sorts of commentaries and explanations ,
和 全部 排序 的 评论 和 解释 ,

以及各种各样的评论和解释，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] .
such as those of us who were brought up in a certain spiritual atmosphere have only too good reasons never to forget .
这样的 作为 那些 的 我们 WHO 是 带来 向上 在 一个 肯定 精神 气氛 有 仅有的 也 好的 原因 绝不 到 忘记 .

例如，我们这些在特定精神氛围中长大的人，有充分的理由永远铭记于心。

[ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['saɪlənt] , [les] [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
This expansion of intellectual interest , however , did not make her less silent , less low in her spirits ,
这 扩张 的 知识分子 兴趣 , 然而 , 做过 不是 制作 她 较少的 沉默的 , 较少的 低的 在 她 烈酒 ,

然而，这种求知欲的增强并没有让她变得不那么沉默寡言，也没有让她不再情绪低落。

[les] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [prɪ'zentɪmənt] .
less full of vague and anxious presentiment .
较少的 满的 的 模糊的 和 焦虑的 预感 .

不再那么充满模糊而焦虑的预感。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][glæd] [wen] [ðiːz] [ʌn'greɪʃəs] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,
The reader is glad when these ungracious years of youth are at an end ,
这 读者 是 高兴的 什么时候 这些 不友善的 年 的 青年 是 在 一个 结尾 ,

读者会庆幸那些不堪回首的青春岁月终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] [stɜːd] ['hæriət] [mɑːrtɪnoʊz] ['enədʒiz] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] [wɜːk] .
and the demands of active life stirred Harriet Martineau's energies into vigorous work .
和 这 需求 的 积极的 生活 搅拌 哈丽特 马蒂诺的 能量 进入 蓬勃 工作 .

忙碌的生活激发了哈丽雅特·马蒂诺的精力，使她全身心投入到工作中。

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
In 1822 her father died ,
在 - 她 父亲 死亡 ,

1822年，她的父亲去世了。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [lɒst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
and seven years later his widow and his daughters lost at a single
和 七 年 之后 他的 寡妇 和 他的 女儿们 丢失的 在 一个 单身的
[bləʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
blow nearly all that they had in the world .
吹 几乎 全部 那 他们 有 在 这 世界 .

七年后，他的遗孀和女儿们在一夜之间失去了她们在世上几乎所有的一切。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Before this event , which really proved to be a blessing in the disguise of a
前 这 事件 , 哪个 真的 已证实 到 是 一个 祝福 在 这 伪装 的 一个
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

在此事件发生之前，事实证明，这实际上是一场因祸得福的灾难。

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [slaɪt] ['piːsɪz] .
Harriet Martineau had written a number of slight pieces .
哈丽特 马蒂诺 有 书面 一个 数字 的 轻微 件 .

哈丽雅特·马蒂诺写过一些短篇小说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
They had been printed , and received a certain amount of recognition .
他们 有 到过 打印 , 和 已收到 一个 肯定 数量 的 认出 .

它们已被印刷出版，并获得了一定的认可。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːst] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][wʌn] [wɪð] [huːm]
They were of a religious cast , as was natural in one with whom
他们 是 的 一个 宗教 投掷 , 作为 曾是 自然的 在 一 和 谁
[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
religious literature ,
宗教 文学 ,

他们带有宗教色彩，这对于一个阅读宗教书籍的人来说是自然而然的。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [əb'zɜːvəns] , [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [sfɪə(r)]
and religious life and observance , had hitherto taken in the whole sphere
和 宗教 生活 和 观察 , 有 迄今为止 已采取 在 这 所有的 领域
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kən'tɪnjuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
of her continual experience .
的 她 持续的 经验 .

宗教生活和宗教习俗，迄今为止已经占据了她持续体验的整个领域。

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['taɪtlz] [ðæt] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪl]
Traditions of Palestine and Devotional Exercises are titles that tell their own tale
传统 的 巴勒斯坦 和 灵修 练习 是 标题 那 告诉 他们的 自己的 故事
,
,
,

《巴勒斯坦传统》和《灵修操练》这两个书名本身就讲述了一个故事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθəres] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌæntɪpə'diːən] [pɔɪnt]
and we may be sure that their authoress was still at the antipodean point
和 我们 可能 是 当然 那 他们的 作者 曾是 仍然 在 这 南半球 观点

我们可以肯定，他们的作者当时仍然在南半球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] ['spekjələtɪv] ['dʒɜ:ni] .
of the positive philosophy in which she ended her speculative journey .
的 这 积极的 哲学 在 哪个 她 结束 她 推测性的 旅行 .

她最终以积极哲学结束了她的思辨之旅。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [ˌʌn'daʊtɪŋli] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wen]
She still clung undoubtingly to what she had been brought up to believe when
她 仍然 紧紧抓住 毫无疑问 到 什么 她 有 到过 带来 向上 到 相信 什么时候
[ʃi:; ʃi] [wʌn] [θri:] ['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)]['eseɪz; e'seɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌju:nɪ'teəriənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]
she won three prizes for essays intended to present Unitarianism to the
她 韩元 三 奖品 为了 散文 故意的 到 展示 一神论 到 这
['nəʊtɪs][ɒv; əv][dʒu:z] ,
notice of Jews ,
注意 的 犹太人 ,

她仍然坚定不移地坚持着她从小被灌输的信仰，即便在她凭借旨在向犹太人介绍一神论的文章获得三项奖项之后，她依然如此。

[ɒv; əv] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mə'hɔmitən] .
of Catholics , and of Mahometans .
的 天主教徒 , 和 的 穆斯林 .

天主教徒和穆斯林。

[hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['efəts] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪdli]
Her success in these and similar efforts turned her mind more decidedly
她 成功 在 这些 和 相似的 努力 转向 她 头脑 更多的 绝对地
[tə'wɔ:dz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
towards literature as a profession .
向 文学 作为 一个 职业 .

她在此类及类似努力中取得的成功，使她更加坚定地将文学作为职业。

[mɪs] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm][peɪnz] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Miss Martineau is at some pains to assure us on several occasions that it
错过 马蒂诺 是 在 一些 疼痛 到 保证 我们 在 一些 场合 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [raɪt] ,
was the need of utterance now and always that drove her to write ,
曾是 这 需要 的 发声 现在 和 总是 那 驾驶 她 到 写 ,

马蒂诺小姐多次不厌其烦地向我们保证，促使她写作的，是当下以及一直以来的表达需求。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] , [ɔ:l'ðəʊ] ['welkəm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['məʊtɪv]
and that money , although welcome when it came , was never her motive
和 那 钱 , 虽然 欢迎 什么时候 它 来了 , 曾是 绝不 她 动机
.
.
.

虽然钱财来得正是时候，但这笔钱从来都不是她的动机。

[ðɪs] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seivəz] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] .
This perhaps a little savours of affectation .
这 也许 一个 小的 味道 的 做作 .

这或许略带矫揉造作之感。

['nəʊbədi] [wʊd] [dri:m] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt] [mɪs] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Nobody would dream of suspecting Miss Martineau of writing anything that she
无人 会 梦 的 怀疑 错过 马蒂诺 的 写作 任何事物 那 她
[dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mʌni] .
did not believe to be true or useful merely for the sake of money .
做过 不是 相信 到 是 真的 或者 有用 仅仅 为了 这 清酒 的 钱 .

谁也不会想到马蒂诺小姐会为了钱而写一些她认为不真实或无用的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
But there is plenty of evidence that the prospect of payment stirred her
但 那里 是 很多 的 证据 那 这 前景 的 支付 搅拌 她
[tuː; tə] [truː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] ,
to true and useful work ,
到 真的 和 有用 工作 ，

但有大量证据表明，报酬的诱惑促使她从事真正有用的工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [baɪ] [prə'feʃn] ,
as it does many other authors by profession ,
作为 它 做 许多 其他 作者 经过 职业 ，

就像许多其他职业作家一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'feʃnz] [wɒt'evə(r)] .
and as it does the followers of all professions whatever .
和 作为 它 做 这 追随者 的 全部 职业 任何 .

而且它对各行各业的追随者都有效。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [keɪs] ['feəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ([ai] . -) :
She puts the case fairly enough in another place (i . 422) :
她 放置 这 案件 相当 足够的 在 其他 地方 (我 . -) :

她把这个案子放在了另一个地方（i. 422）:

— - ['evri] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ;
— ' Every author is in a manner an adventurer ;
— - 每一个 作者 是 在 一个 方式 一个 冒险家 ;

"从某种意义上说，每个作家都是一位冒险家;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
and no one was ever more decidedly so than myself ;
和 不 一 曾是 曾经 更多的 绝对地 所以 比 我 ;

没有人比我更坚定地这么认为;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
but the difference between one kind of adventurer and another is , I believe ,
但 这 不同之处 之间 一 种类 的 冒险家 和 其他 是 ， 我 相信 ，

但我认为，不同类型的冒险家之间的区别在于:

['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['presɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,
simply this — that the one has something to say which presses for utterance ,
简单地 这 — 那 这 一 有 某物 到 说 哪个 出版社 为了 发声 ，

简单来说就是——这个人有话要说，迫切需要表达出来。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃənz] ;
and is uttered at length without a view to future fortunes ;
和 是 说出 在 长度 没有 一个 看法 到 未来 财富 ;

而且说得如此冗长，丝毫不考虑未来的命运;

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
while the other has a sort of general inclination towards literature ,
尽管 这 其他 有 一个 种类 的 一般的 倾角 向 文学 ，
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [niːd] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] ,
without any specific need of utterance ,
没有 任何 具体的 需要 的 发声 ，

而另一个人则对文学有一种普遍的倾向，并没有任何特定的表达需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]
and a very definite desire for the honours and rewards of
和 一个 非常 定 欲望 为了 这 荣誉 和 奖励 的

以及对荣誉和奖励的强烈渴望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪə(r)] . -
the literary career . '
这 文学 职业 . -

文学事业。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
Even in the latter case , however ,
甚至 在 这 后者 案件 , 然而 ,

然而，即使在后一种情况下，

[ˈɒnɪst] [ˈdʒɜːrniˌmænz] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː]
honest journeyman's work enough is done in literature by men and women who
诚实的 熟练工的 工作 足够的 是 完毕 在 文学 经过 男人 和 女性 WHO
[siːk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] .
seek nothing higher than a reputable source of income .
寻找 没有什么 更高 比 一个 信誉良好的 来源 的 收入 .

诚实的工匠在文学领域已经做了很多工作，而那些作家追求的仅仅是体面的收入来源。

[mɪs] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [dɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [siːk] [ˈɒbdʒɪkts][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən]
Miss Martineau did , no doubt , seek objects far higher and more generous than
错过 马蒂诺 做过 , 不 怀疑 , 寻找 对象 远的 更高 和 更多的 慷慨的 比
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

毫无疑问，马蒂诺小姐追求的目标远比收入更高尚、更慷慨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
but she lived on the income which literature brought to her ;
但 她 居住地 在 这 收入 哪个 文学 带来 到 她 ;

但她靠文学创作带来的收入生活；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkɒmən]
and there seems a certain failure of her usually admirable common
和 那里 似乎 一个 肯定 失败 的 她 通常 令人钦佩的 常见的
[sens] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈduː] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] .
sense in making any ado about so simple a matter .
感觉 在 制作 任何 阿多 关于 所以 简单的 一个 事情 .

她一向令人钦佩的常识似乎也出现了某种偏差，在如此简单的事情上大惊小怪。

[wen] [ˈdɑːktərz][ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] [rɪˈfjuːz] [ðeə(r)] [ˈgini] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [dɪˈklaɪnz] [ə; eɪ]
When doctors and counsel refuse their guineas , and the parson declines a
什么时候 医生 和 法律顾问 拒绝 他们的 几内亚 , 和 这 牧师 下降 一个
[ˈstaɪpend] ,
stipend ,
助学金 ,

当医生和律师拒绝接受他们的金币，牧师也拒绝接受津贴时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
it will be quite soon enough for the author to be especially anxious to
它 将要 是 相当 很快 足够的 为了 这 作者 到 是 尤其 焦虑的 到
[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˈmʌni] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
show that he has a right to regard money much as the rest of the
展示 那 他 有 一个 正确的 到 看待 钱 很多 作为 这 休息 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
human race regard it .
人类 种族 看待 它 .

不久之后，作者就会特别急于证明，他有权像其他人一样看待金钱。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [məʊst] ['lɪtərəri] [ə'spaiərənt] .
Miss Martineau underwent the harsh ordeal which awaits most literary aspirants .
错过 马蒂诺 经历了 这 残酷的 考验 哪个 等待 最多 文学 有志者 .

马蒂诺小姐经历了大多数文学爱好者都会遇到的残酷考验。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
She had a scheme in her head for a long series of short tales to illustrate some of the propositions of political economy .
她 有 一个 方案 在 她 头 为了 一个 长的 系列 的 短的 故事 到 阐明 一些 的 这 命题 的 政治的 经济 .

她心中有一个计划，要创作一系列短篇故事来阐释政治经济学的一些观点。

[ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [fɒg] , [wɪð] ['wɪəri] [lɪmz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːt] ,
She trudged about London day after day , through mud and fog , with weary limbs and anxious heart ,
她 艰难跋涉 关于 伦敦 天 后 天 , 通过 泥 和 多雾路段 , 和 厌倦 四肢 和 焦虑的 心 ,

她日复一日地在伦敦的泥泞和浓雾中艰难跋涉，四肢疲惫，内心焦虑不安。

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] .
as many an author has done before and since .
作为 许多 一个 作者 有 完毕 前 和 自从 .

正如许多作家之前和之后所做的那样。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ; ['kɒlərə] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] ;
The times were bad ; cholera was abroad ;
这 时代 是 坏的 ; 霍乱 曾是 国外 ;

当时时局艰难，霍乱疫情在国外肆虐；

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ;
people were full of apprehension and concern about the Reform Bill ;
人们 是 满的 的 忧虑 和 忧虑 关于 这 改革 账单 ;

人们对改革法案充满了忧虑和担忧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [lʊkt] ['kəʊldli] [ɒn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['ventʃə(r)] .
and the publishers looked coldly on a doubtful venture .
和 这 出版商 看起来 冷冷地 在 一个 疑 风险投资 .

出版商们对这项前景不明的投资冷眼相待。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [tɔːks] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] .
Miss Martineau talks none of the conventional nonsense about the cruelty and stupidity of publishers .
错过 马蒂诺 会谈 没有任何 的 这 传统的 废话 关于 这 残酷 和 愚蠢 的 出版商 .

马蒂诺小姐丝毫没有谈论出版商的残酷和愚蠢等老生常谈的废话。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [ðɪs] :
What she says is this :
什么 她 说道 是 这 :

她说的是：

- [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [sɔːt]
' I have always been anxious to extend to young or struggling authors the sort
- 我 有 总是 到过 焦虑的 到 延长 到 年轻的 或者 挣扎 作者 这 种类

[ɒv; əv][eɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - -
of aid which would have been so precious to me in that winter of 1829 -
的 援助 哪个 会 有 到过 所以 宝贵的 到 我 在 那 冬天 的 - -

- ,
1830 ,
- ,

"我一直渴望向年轻或苦苦挣扎的作家提供那种帮助，这种帮助在1829-1830年的那个冬天对我来说是多么宝贵啊。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] , [ai]
and I know that , in above twenty years , I
和 我 知道 那 , 在 多于 二十 年 , 我

我知道，在过去的二十多年里，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[hæv; həv]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət][wʌns] . -
have never succeeded but once . '
有 绝不 成功了 但 一次 . -

只成功过一次。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['editəz] [ɪn] ['lʌndən] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
One of the most distinguished editors in London , who had charge of a
一 的 这 最多 杰出的 编辑 在 伦敦 , WHO 有 收费 的 一个

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
periodical for many years ,
期刊 为了 许多 年 ,

伦敦最杰出的编辑之一，曾负责一份期刊多年，

[təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['neɪmli] ,
told us what comes to the same thing , namely ,
讲述 我们 什么 来 到 这 相同的 事物 , 即 ,

告诉我们，这其实是同一件事，即：

[ðæt] [ɪn][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [dɪd] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][kən'trɪbjətə(r)][ɒv; əv]['riːəl]
that in no single case during all these years did a volunteer contributor of real
那 在 不 单身的 案件 期间 全部 这些 年 做过 一个 志愿者 贡献者 的 真实的

['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

这么多年来，没有一个真正有质量的志愿者贡献者

[ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['emɪnəns] , ['prez(ə)nt][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] .
or with any promise of eminence , present himself or herself .
或者 和 任何 承诺 的 卓越 , 展示 他自己 或者 她自己 .

或者带着显赫的地位和前途，亲自出场。

[səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kɔːld] [səʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .
So many hundreds think themselves called so few are chosen .
所以 许多 数百 思考 他们自己 称为 所以 很少 是 选定 .

数百人自认为被选中，但真正被选中的人却寥寥无几。

[ɪn] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [treɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
In Miss Martineau's case , however , the trade made a mistake .
在 错过 马蒂诺的 案件 , 然而 , 这 贸易 制成 一个 错误 .

然而，就马蒂诺小姐而言，这笔交易却犯了错误。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
When at length she found some one to go halves with her in the
什么时候 在 长度 她 成立 一些 一 到 去 一半 和 她 在 这
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

当她最终找到愿意与她合伙创业的人时，

[ɒn] [tɜːmz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
on terms extremely disadvantageous to herself , the first of her tales
在 条款 极其 不利 到 她自己 , 这 第一的 的 她 故事
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] (-) ,
was published (1832) ,
曾是 已发布 (-) ,

在对自己极其不利的条件下，她的第一部小说于 1832 年出版。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] .
and instantly had a prodigious success .
和 即刻 有 一个 惊人 成功 .

并立即取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [seɪl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mʌnθli] ['vɒljuːm] .
The sale ran up to more than ten thousand of each monthly volume .
这 销售 跑 向上 到 更多的 比 十 千 的 每个 月度 体积 .

每月销量均超过一万册。

[ɪn] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [prɪ'peəd]
In that singular autobiographical sketch of herself which Miss Martineau prepared
在 那 单数 自传体 草图 的 她自己 哪个 错过 马蒂诺 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] ,
for a London paper ,
为了 一个 伦敦 纸 ,

在马蒂诺小姐为伦敦一家报纸撰写的那篇独特的自传体短文中，

[tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn]
to be printed as her obituary notice , she pronounced a judgment upon
到 是 打印 作为 她 讣告 注意 , 她 发音 一个 判断 之上
[ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
this work which more disinterested ,
这 工作 哪个 更多的 无私的 ,

她对这部作品做出了更为客观公正的评价，并将其作为讣告刊登出来。

[ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , ['krɪtɪks] [wɪl] [kən'fɜːm] .
though not more impartial , critics will confirm .
尽管 不是 更多的 公正 , 评论家 将要 确认 .

批评人士会证实，尽管它并不更加公正。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
Her own unalterable view , she says , of what the work could and could
她 自己的 不可更改的 看法 , 她 说道 , 的 什么 这 工作 可以 和 可以
[nɒt] [ɪ'fekt] ,
not effect ,
不是 影响 ,

她说，她对这项工作能够产生和不能产生的影响有着自己坚定不移的看法。

- [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
' prevented her from expecting too much from it ,
- 阻止 她 从 期待 也 很多 从 它 ,

“这让她没有对它抱有过高的期望。”

['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['səʊʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɔː(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪm] .

either in regard to its social operations or its influence on her own fame .

任何一个 在 看待 到 它是 社会的 运营 或者 它是 影响 在 她 自己的 名声 .

无论是就其社会运作而言，还是就其对她自身名声的影响而言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ]

The original idea of exhibiting the great natural laws of society by a

这 原来的 主意 的 展出 这 伟大的 自然的 法律 的 社会 经过 一个

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['səʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [wʌn] ;

series of pictures of selected social action was a fortunate one ;

系列 的 图片 的 已选 社会的 行动 曾是 一个 幸运 一 ;

通过一系列精选的社会活动图片来展示社会的伟大自然规律，这个想法本身就非常幸运；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and her tales initiated a multitude of minds into the conception of

和 她 故事 启动 一个 民众 的 思想 进入 这 概念 的

[wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ,

what political economy is ,

什么 政治的 经济 是 ,

她的故事启发了无数人开始思考政治经济学的概念。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['evribɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

and how it concerns everybody living in society .

和 如何 它 担忧 大家 活的 在 社会 .

以及这与社会中每个人的生活息息相关。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['merɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

Beyond this there is no merit of a high order in the work .

超过 这 那里 是 不 优点 的 一个 高的 命令 在 这 工作 .

除此之外，这部作品并无其他高水平的优点。

[ˌaɪ 'tiː][p'ɒpjʊləˌraɪzd][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [fɔːm]

It popularised in a fresh form

它 普及 在 一个 新鲜的 形式

它以一种全新的形式流行起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 182]

[页 -]

[第182页]

[sʌm; səm] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['meni] [truːðz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] ['pʌblɪk][baɪ]['ʌðə(r)z] . -

some doctrines and many truths long before made public by others . '

一些 教义 和 许多 真相 长的 前 制成 民众 经过 其他的 . -

有些教义和许多真理，早在其他人公开之前就已经存在了。

[dʒeɪmz] [mɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kjuːtɪst] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

James Mill , one of the acutest economists of the day ,

詹姆斯 磨 , 一 的 这 最急性 经济学家 的 这 天 ,

詹姆斯·穆勒，当时最敏锐的经济学家之一，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)]['eni]

and one of the most vigorous and original characters of that or any

和 一 的 这 最多 蓬勃 和 原来的 人物 的 那 或者 任何

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

other day ,

其他 天 ,

他是那个时代乃至任何时代最具活力和独创性的人物之一。

[hæd; həd] [fɔː'təʊld] ['feɪljə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

had foretold failure ; but when the time came ,

有 预言 失败 ; 但 什么时候 这 时间 来了 ,

曾预言失败；但当时机到来时，

[hiː; hi] ['veri] ['hænsəmli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [biːn] [ræʃ] .
he very handsomely admitted that his prophecy had been rash .
他 非常 英俊地 承认 那 他的 预言 有 到过 皮疹 .

他坦然承认自己的预言过于草率。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
In after years ,
在 后 年 ,

多年以后，

[wen] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [kʊŋt] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ]
when Miss Martineau had acquired from Comte a conception of the growth
什么时候 错过 马蒂诺 有 获得 从 孔特 一个 概念 的 这 生长
[ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
and movement of societies as a whole ,
和 移动 的 社会 作为 一个 所有的 ，

当马蒂诺小姐从孔德那里获得了关于社会整体发展和运动的概念之后，

[wɪð] [ðeə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
with their economic conditions controlled and constantly modified by a multitude
和 他们的 经济的 状况 受控 和 不断地 修改的 经过 一个 民众
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
of other conditions of various kinds ,
的 其他 状况 的 各种各样的 种类 ，

经济状况受到多种其他各种因素的控制和不断变化，

[ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ['veri] [ləʊ] .
she rated the science of her earlier days very low .
她 评级 这 科学 的 她 早些时候 天 非常 低的 .

她对早期科学的评价非常低。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
Even in those days , however , she says :
甚至 在 那些 天 ， 然而 ， 她 说道 :

但她也说，即使在当时：

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]
' I believe I should not have been greatly surprised or displeased to have
- 我 相信 我 应该 不是 有 到过 非常 惊讶 或者 不高兴 到 有
[pə'siːvd] ,
perceived ,
感知 ，

“我认为我不应该对此感到非常惊讶或不悦，

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['saɪəns] [ɪz][nəʊ] ['saɪəns] [æt; ət][ɔːl] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ;
even then , that the pretended science is no science at all , strictly speaking ;
甚至 然后 ， 那 这 假装 科学 是 不 科学 在 全部 ， 严格 请讲 ;

即便如此，严格来说，所谓的科学根本就不是科学；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] [mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
and that so many of its parts must undergo essential change ,
和 那 所以 许多 的 它是 部分 必须 经历 基本的 改变 ，

它的许多组成部分都必须经历根本性的改变，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [əʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]
that it may be a question whether future generations will owe much more to
那 它 可能 是 一个 问题 无论 未来 几代人 将要 欠 很多 更多的 到
[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['benɪfɪt] ([ɪn'estɪməbl] ,
it than the benefit (inestimable ,
它 比 这 益处 (不可估量 ，

这可能是一个问题，即后代是否会从中受益匪浅（这种受益是无法估量的），而不仅仅受益于此。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]) [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][grænd] [truːθ] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] [prə'siːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,
to be sure) of establishing the grand truth that social affairs proceed according to general laws ,
到 是 当然) 的 建立 这 盛大 真相 那 社会的 事务 继续 根据 到 一般的 法律 ,

当然，这确立了社会事务按照普遍规律运行这一伟大真理，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] - (- . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
no less than natural phenomena of every kind ' (Autob . ii . 245) .
不 较少的 比 自然的 现象 的 每一个 种类 - (- . 二、 . -) .

不亚于各种自然现象”(Autob. ii. 245)。

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['terəbli] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
Harriet Martineau was not of the class of writers , most of them terribly unprofitable ,
哈丽特 马蒂诺 曾是 不是 的 这 班级 的 作家 , 最多 的 他们 可怕 无利可图 ,

哈丽雅特·马蒂诺并非那些作家中的佼佼者，他们中的大多数人都极其不赚钱。

[huː] ['mɪəli] [seɪ] ['lɪtərəri] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
who merely say literary things about social organisation , its institutions , and their improvement .
WHO 仅仅 说 文学 事物 关于 社会的 组织 , 它是 机构 , 和 他们的 改进 .

他们只是对社会组织、社会制度及其改进发表一些文学性的看法。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [les] ['lɪtərəri] [ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
Her feeling about society was less literary than scientific : it was not sentimental ,
她 感觉 关于 社会 曾是 较少的 文学 比 科学 : 它 曾是 不是 感伤的 ,

她对社会的看法与其说是文学性的，不如说是科学性的：它并非感伤的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
but the business - like quality of a good administrator .
但 这 商业 - 喜欢 质量 的 一个 好的 行政人员 .

但要具备优秀管理者应有的务实素质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [les] [baɪ] ['pɪti] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was moved less by pity or by any sense of the pathos and the hardness of the
她 曾是 已搬 较少的 经过 遗憾 或者 经过 任何 感觉 的 这 感伤 和 这 硬度 的 这

她对怜悯之心或任何悲悯之情和冷酷无情之感都无动于衷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

世界，

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
than by a sensible and energetic interest in good government and in the
比 经过 一个 明智的 和 精力充沛 兴趣 在 好的 政府 和 在 这
['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
rational and convenient ordering of things .
合理的 和 方便的 订购 的 事物 .

与其说是出于对良好政府和合理便捷的秩序的明智而积极的兴趣，不如说是出于对良好政府的关注。

[hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [maɪt]
Her tales to illustrate the truths of political economy are what might
她 故事 到 阐明 这 真相 的 政治的 经济 是 什么 可能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
be expected from a writer of this character .
是 预期的 从 一个 作家 的 这 特点 .

她用故事来阐释政治经济学的真理，这正是这种性格的作家可能会创作的作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɒntɪŋ] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
They are far from being wanting — many of them — in the genuine
他们 是 远的 从 存在 想要 — 许多 的 他们 — 在 这 真的
['ɪntrəst] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .
interest of good story - telling .
兴趣 的 好的 故事 - 讲述 .

他们中的许多人，都绝非缺乏真正讲好故事的热情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪd] , ['defɪnət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['slʌvnlinəs] [ɔː(r)]
They are rapid , definite , and without a trace of either slovenliness or
他们 是 迅速的 , 定 , 和 没有 一个 痕迹 的 任何一个 邋遢 或者
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

他们动作迅速、果断，丝毫没有邋遢或疲倦的迹象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ˌregju'lærəti] [wɪð]
We are amazed as we think of the speed and prompt regularity with
我们 是 惊叹 作为 我们 思考 的 这 速度 和 迅速的 规律性 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ;
which they were produced ;
哪个 他们 是 生产 ;

想到它们的生产速度之快、规律性之强，我们不禁感到惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [ræpt] [ʌp]
and the fertile ingenuity with which the pill of political economy is wrapped up
和 这 沃 独创性 和 哪个 这 丸 的 政治的 经济 是 包装 向上
[ɪn][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
in the confectionery of a tale ,
在 这 糖果 的 一个 故事 ,

以及将政治经济学的苦涩现实巧妙地包裹在故事的甜蜜外表下的那种丰富的创造力，

[meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [truː] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [dek'sterəti] .
may stand as a marvel of true cleverness and inventive dexterity .
可能 站立 作为 一个 奇迹 的 真的 聪明才智 和 富有创造力的 灵巧 .

堪称真正智慧和创造性技巧的奇迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] .
Of course , of imagination or invention in a high sense there is not a trace .
的 课程 , 的 想像力 或者 发明 在 一个 高的 感觉 那里 是 不是 一个 痕迹 .

当然，这里丝毫没有想象力或创造力的痕迹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒləti][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Such a quality was not in the gifts of the writer ,
这样的 一个 质量 曾是 不是 在 这 礼物 的 这 作家 ,

这种品质并非这位作家的天赋。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [ðəʊz] [set][baɪ]
nor could it in any case have worked within such limitations as those set by
也不 可以 它 在 任何 案件 有 工作 之内 这样的 限制 作为 那些 放 经过
[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .
the matter and the object of the series .
这 事情 和 这 目的 的 这 系列 .

无论如何，它都不可能在系列作品的主题和目标所设定的这些限制下运作。

['lɪtərəri] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)][baɪ]['səʊʃ(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] .
Literary success was followed in the usual order by social temptation .
文学 成功 曾是 随后 在 这 通常 命令 经过 社会的 诱惑 .

文学上的成功之后，不出所料地迎来了社交诱惑。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd]
Miss Martineau removed from Norwich to London , and she had good
错过 马蒂诺 已移除 从 诺维奇 到 伦敦 , 和 她 有 好的
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
reasons for making the change .
原因 为了 制作 这 改变 .

马蒂诺小姐从诺里奇搬到了伦敦，她有充分的理由做出这个改变。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [delt] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kaɪnd] ,
Her work dealt with matters of a political kind ,
她 工作 已处理 和 事情 的 一个 政治的 种类 ,

她的作品涉及政治方面的问题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [wɜːθ] ['seɪɪŋ]
and she could only secure a real knowledge of what was best worth saying
和 她 可以 仅有的 安全的 一个 真实的 知识 的 什么 曾是 最好的 值得 说
[baɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ]
by intercourse with those who had a better point of view for a survey
经过 交往 和 那些 WHO 有 一个 更好的 观点 的 看法 为了 一个 民意调查
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn]
of the social state of England than could be found in a provincial town
的 这 社会的 状态 的 英格兰 比 可以 是 成立 在 一个 省级 镇
[laɪk] ['nɒrɪdʒ] .
like Norwich .
喜欢 诺维奇 .

只有与那些对英国社会状况有比诺里奇这样的省城居民更好的视角的人交流，她才能真正了解什么才是最值得说的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [went] ,
So far as evening parties went ,
所以 远的 作为 晚上 各方 去 ,

就晚间聚会而言，

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [suːn] [pə'siːvd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Miss Martineau soon perceived how little ' essential difference there is between the
错过 马蒂诺 很快 感知 如何 小的 - 基本的 不同之处 那里 是 之间 这
[ɪk'striːm] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['lʌndən] ,
extreme case of a cathedral city and that of literary London ,
极端 案件 的 一个 大教堂 城市 和 那 的 文学 伦敦 ,

马蒂诺小姐很快意识到，大教堂城市这种极端情况与文学作品中的伦敦之间，本质上并没有多大区别。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [weə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [teɪks] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [bʊk] - [tɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]
any other place , where dissipation takes the turn of book - talk instead of dancing
任何 其他 地方 , 在哪里 耗散 需要 这 转动 的 书 - 讲话 反而 的 跳舞
[ɔː(r)] [mɑːskə'reɪdɪŋ] . -
or masquerading . '
或者 伪装 . -

在其他任何地方，消遣娱乐都会从跳舞或化装舞会转变为谈论书籍。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] ['sʌndez] ,
She went out to dinner every night except Sundays ,
她 去 出去 到 晚餐 每一个 夜晚 除了 星期日 ,

除了星期天，她每天晚上都出去吃饭。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] -
and saw all the most interesting people of the London of five - and -
和 锯 全部 这 最多 有趣的 人们 的 这 伦敦 的 五 - 和 -
['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 .

并见到了四十五年前伦敦所有最有趣的人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [prɪ'zʌmptʃuəsnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ,
While she was free from presumptuousness in her judgments ,
尽管 她 曾是 自由的 从 狂妄自大 在 她 判决 ,

虽然她的判断不带任何自负，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [,repju'teiʃən]
she was just as free from a foolish willingness to take the reputations
她 曾是 只是 作为 自由的 从 一个 愚蠢 意愿 到 拿 这 声誉
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ɒn] [trʌst] .
of her hour on trust .
的 她 小时 在 相信 .

她同样不会愚蠢地轻信一时之人的名声。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Her attitude was friendly and sensible , but it was at the same
她 态度 曾是 友好的 和 明智的 , 但 它 曾是 在 这 相同的
[taɪm] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ;
time critical and independent ;
时间 批判的 和 独立的 ;

她的态度既友好又理智，但同时也具有批判性和独立性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['evri] [fræŋk] , ['ʌpraɪt] ,
and that is what every frank , upright ,
和 那 是 什么 每一个 坦率 , 直立 ,

这就是每一个坦率、正直的人所希望的。

[ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sə'saɪəti] .
and sterling character naturally becomes in face of an unfamiliar society .
和 英镑 特点 自然 变成 在 脸 的 一个 陌生 社会 .

面对陌生的社会，高尚的品格自然而然地会形成。

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] - ['saɪtɪd] , [tuː] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd]
Harriet Martineau was too keen - sighted , too aware of the folly and
哈丽特 马蒂诺 曾是 也 敏锐的 - 目击者 , 也 意识到的 的 这 蠢事 和
[ɪn'kɒmpɪtənt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] ,
incompetent pretension of half the world ,
不称职的 预张 的 一半 这 世界 ,

哈丽雅特·马蒂诺目光敏锐，她太清楚世界上半数人的愚蠢和无能的自负了。

[tuː] ['kɒnʃəsli] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] [wɪð]
too consciously self - respecting and proud , to take society and its ways with
也 有意识地 自己 - 尊重 和 自豪的 , 到 拿 社会 和 它是 方式 和

['eni] ['dɪfɪdəns] [ɔː(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [sɪm'plɪsəti] .
any diffidence or ingenuous simplicity .
任何 羞怯 或者 天真无邪 简单 .

他们太自尊自爱、太骄傲，以至于无法以谦逊或天真的纯朴态度看待社会及其运作方式。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [huː] [ʌn'riːznəbli] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt]
On the importance of the small littérateur who unreasonably thinks himself a great
在 这 重要性 的 这 小的 文学家 WHO 不合理地 思考 他自己 一个 伟大的

[wʌn] ,
one ,
一 ,

论那些自以为是伟大作家的小作家的重要性

[ɒn] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [bluː] - [s'tɒkɪŋz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [vəʊg] [ɪn]
on the airs and graces of the gushing blue - stockings who were in vogue in
在 这 播出 和 恩典 的 这 喷薄 蓝色的 - 长筒袜 WHO 是 在 时尚 在

[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

当时流行的那些热情洋溢、举止优雅的女学者们，

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['laɪəˌnaɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɜːsi] .
on the detestable vulgarity of literary lionising , she had no mercy .
在 这 可恨 粗俗 的 文学 狮子化 , 她 有 不 怜悯 .

对于文学偶像崇拜这种令人厌恶的庸俗做法，她毫不留情。

[ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [wɪð] ['kɔːstɪk] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'dæntɪkəl] ['leɪdi] ,
She recounts with caustic relish the story about a certain pedantical lady ,
她 叙述 和 腐蚀性物质 尽情享用 这 故事 关于 一个 肯定 迂 女士 ,

她带着尖刻的快感，讲述了某个迂腐女士的故事。

[ɒv; əv] [huːm] ['tɪrni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [hed] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt]
of whom Tierney had said that there was not another head in England that
的 谁 蒂尔尼 有 说 那 那里 曾是 不是 其他 头 在 英格兰 那

[kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
could encounter hers on the subject of Cause and Effect .
可以 遇到 她的 在 这 主题 的 原因 和 影响 .

蒂尔尼曾说过，在英国，没有哪个头脑能在因果关系方面与她相提并论。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
The story was that when in a country house one fine day she took her seat
这 故事 曾是 那 什么时候 在 一个 国家 房子 一 美好的 天 她 采取 她 座位

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
in a window ,
在 一个 窗户 ,

故事是这样的：在一个晴朗的日子里，她在乡间别墅里坐在窗边，

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] ([tuː; tə] ['deɪvɪd] [rɪ'kɑːdəʊ]) : - [kʌm] [naʊ] ,
saying in a business - like manner (to David Ricardo) : ' Come now ,
说 在 一个 商业 - 喜欢 方式 (到 大卫 里卡多) : - 来 现在 ,

用公事公办的语气（对大卫·里卡多）说：“好了，

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [speɪs] . -
let us have a little discussion about Space . '
让 我们 有 一个 小的 讨论 关于 空间 . -

让我们来简单聊聊太空吧。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['lɔːneɪ] ,
We remember a story about a certain Mademoiselle de Launay ,
我们 记住 一个 故事 关于 一个 肯定 小姐 德 劳奈 ,

我们记得一个关于一位名叫德·洛奈小姐的故事，

['ɑːftəwədz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
afterwards well known to the Paris of the
然后 出色地 已知 到 这 巴黎 的 这

后来巴黎人对此深有体会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [vɛə'sai] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] [greɪt] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
eighteenth century , being introduced at Versailles by a silly great lady who had
第十八 世纪 , 存在 介绍 在 凡尔赛 经过 一个 愚蠢的 伟大的 女士 WHO 有
[æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
an infatuation for her .
一个 痴情 为了 她 .

十八世纪，一位痴迷于她的愚蠢贵妇在凡尔赛宫将她介绍给了他。

- [ðɪs] , - [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [kept] ['seɪɪŋ] , - [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ]
' This , ' the great lady kept saying , ' is the young person whom I have told you
- 这 , - 这 伟大的 女士 保留 说 , - 是 这 年轻的 人 谁 我 有 讲述 你
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“这位，”这位伟大的女士不停地说，“就是我跟你们说过的那个年轻人。”

[huː] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [huː] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] .
who is so wonderfully intelligent , who knows so much .
WHO 是 所以 太棒了 聪明的 , WHO 知道 所以 很多 .

他才华横溢，知识渊博。

[kʌm] , [ˌmædəmwə'zel] , [preɪ] [tɔːk] .
Come , Mademoiselle , pray talk .
来 , 小姐 , 祈祷 讲话 .

来吧，小姐，请谈谈。

[naʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .
Now , Madame , you will see how she talks .
现在 , 夫人 , 你 将要 看 如何 她 会谈 .

现在，夫人，您就看看她是怎么说话的。

[wel] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [naʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ;
Well , first of all , now talk a little about religion ;
出色地 , 第一的 的 全部 , 现在 讲话 一个 小的 关于 宗教 ;

首先，我们来谈谈宗教吧；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
then you can tell us about something else . '
然后 你 能 告诉 我们 关于 某物 别的 . -

然后你可以告诉我们其他事情。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
We cannot wonder that Miss Martineau did not go a second time to the house
我们 不能 想知道 那 错过 马蒂诺 做过 不是 去 一个 第二 时间 到 这 房子
[weə(r)] [speɪs] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌʌnprə'vəʊkt] [θiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [tʃæt] .
where Space might be the unprovoked theme of a casual chat .
在哪里 空间 可能 是 这 无端挑衅 主题 的 一个 随意的 聊天 .

我们并不奇怪马蒂诺小姐没有第二次去那所房子，因为太空可能会成为一次随意聊天中一个不经意的话题。

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [heit] [məʊst] ['hɑːtɪli] .
Pretension in every shape she hated most heartily .
预张 在 每一个 形状 她 憎恨 最多 衷心地 .

她最痛恨一切形式的虚伪。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɪn][məʊst][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [dʒʌst] — [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
Her judgments in most cases were thoroughly just — at this period of
她 判决 在 最多 案例 是 彻底 只是 — 在 这 时期 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət]['eni] [reɪt] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kaɪndli] ;
her life at any rate — and sometimes even unexpectedly kindly ;
她 生活 在 任何 速度 — 和 有时 甚至 不料 亲切地 ;

在大多数情况下，她的判断完全公正——至少在她人生的这个阶段是如此——有时甚至出人意料地仁慈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][sə'saɪəti] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the reason is that she looked at society through the medium of a
和 这 原因 是 那 她 看起来 在 社会 通过 这 中等的 的 一个
[strɒŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
strong and penetrating kind of common sense ,
强的 和 渗透 种类 的 常见的 感觉 ,

原因在于她运用了一种强烈而敏锐的常识来看待社会。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['klevə(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['klevə(r)][men] .
which is more often the gift of clever women than of clever men .
哪个 是 更多的 经常 这 礼物 的 聪明的 女性 比 的 聪明的 男人 .

这通常是聪明女性的天赋，而不是聪明男性的天赋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mæskjəlɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɜːn(ə)l] [pɔɪnts] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] - ['nɒv(ə)lz] ,
If she is masculine , she is , like Mrs . Colonel Poyntz , in one of Bulwer's novels ,
如果 她 是 男性 , 她 是 , 喜欢 太太 . 上校 波因茨 , 在 一 的 - 小说 ,

如果她具有男性气质，那她就像布尔沃小说中的波因茨上校夫人一样。

- ['mæskjəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənli] [wei] . -
' masculine in a womanly way . '
- 男性 在 一个 女性 方式 . -

“具有女性特有的男性气质。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['spɪrɪt][ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
There is a real spirit of ethical divination in some of her criticism of
那里 是 一个 真实的 精神 的 伦理道德 占卜 在 一些 的 她 批评 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

在她对某些人格的批评中，确实蕴含着一种道德预言的精神。

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .
Take the distinguished man whose name we have just written .
拿 这 杰出的 男人 谁 姓名 我们 有 只是 书面 .

以我们刚才提到的那位杰出人士为例。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bulwə] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' There was Bulwer on a sofa , ' she says ,
- 那里 曾是 布尔沃 在 一个 沙发 , - 她 说道 ,

“布尔沃当时正坐在沙发上，”她说。

- ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vəutəri] — [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ]
' sparkling and languishing among a set of female votaries — he and they
- 闪闪发光 和 萎靡不振 之中 一个 放 的 女性 选民 — 他 和 他们
['daizən, 'di-] [aʊt] , ['pɜːfjuːmd] ,
dizened out , perfumed ,
十个 出去 , 香 ,

“在一群女信徒中间，他和她们都昏昏欲睡，浑身散发着香气，闪耀着光芒，慵懒地消磨时光。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][se'rɑːlɪˌəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['brɪtɪʃ]
and presenting the nearest picture to a seraglio to be seen on British
和 呈现 这 最近的 图片 到 一个 闺房 到 是 已见 在 英国

[graʊnd] — ['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [əʊ'tɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]
ground — only the indifference or hauteur of the lord of the harem
地面 — 仅有的 这 漠不关心 或者 高 的 这 主 的 这 后宫

['biːɪŋ] ['æbsənt] . -
being absent . '
存在 缺席的 . -

这幅景象堪称英国境内最接近后宫的画面——只是缺少了后宫主的冷漠或傲慢。

[jet] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst]
Yet this disagreeable sight does not prevent her from feeling a cordial interest
然而 这 令人不快的 视线 做 不是 防止 她 从 感觉 一个 亲切 兴趣

[ɪn][hɪm] , [ə'mɪdst] ['eni]
in him , amidst any
在 他 , 在……之中 任何

然而，即便如此，这令人不快的景象也丝毫没有阻止她对他产生真挚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
amount of vexation and pity for his weakness .
数量 的 烦恼 和 遗憾 为了 他的 弱点 .

对他的软弱感到既恼怒又怜悯。

- [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mænz]
' He seems to be a woman of genius inclosed by misadventure in a man's
- 他 似乎 到 是 一个 女士 的 天才 封闭 经过 不幸遭遇 在 一个 男人的

[fɔːm] .
form .
形式 .

“他似乎是一位才华横溢却命运多舛的女性，却拥有男性的外表。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnsaɪt] , [ɪk'spɪəriəns] , ['sɪmpəθi] , ['letəz] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]
He has insight , experience , sympathy , letters , power and grace of
他 有 洞察力 , 经验 , 同情 , 信件 , 力量 和 优雅 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ʌtərəns] ,
expression , and an irrepressible impulse to utterance ,
表达 , 和 一个 不可抑制的 冲动 到 发声 ,

他有洞察力、经验、同情心、文学素养、表达能力和优雅的文笔，以及无法抑制的表达冲动。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]['kwɒləti] ;
and industry which should have produced works of the noblest quality ;
和 行业 哪个 应该 有 生产 作品 的 这 最高贵 质量 ;

以及本应生产出最高质量作品的工业；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
and these have been intercepted by mischiefs which may be called misfortune
和 这些 有 到过 截获 经过 恶作剧 哪个 可能 是 称为 不幸

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːlt] .
rather than fault .
相当 比 过错 .

而这些却因一些不幸的事件而被阻挠，与其说是过错，不如说是不幸。

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['tempə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ([æt; ət][hɪz; ɪz][best]
His friendly temper , his generous heart , his excellent conversation (at his best
他的 友好的 脾气 , 他的 慷慨的 心 , 他的 出色的 对话 (在 他的 最好的
) ,
) ,
) ,

他友善的性情，慷慨的心肠，以及他出色的谈吐（在他状态最佳的时候）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] ([wen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self]) ,
and his simple manners (when he forgot himself) ,
和 他的 简单的 礼仪 (什么时候 他 忘了 他自己) ,

以及他朴素的举止（当他忘情的时候），

[hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] - [left] [ˌem 'iː] ['mɔːnɪŋ] - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self]
have many a time ' left me mourning ' that such a being should allow himself
有 许多 一个 时间 - 左边 我 丧 - 那 这样的 一个 存在 应该 允许 他自己
[tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [pɜː'dɪʃn] . -
to sport with perdition . '
到 运动 和 毁灭 . -

很多时候，我都"感到悲痛"，因为这样的人竟然会允许自己玩弄堕落之乐。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [məʊst] [ə'baʊt] ['bulwə] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [rɪ'peld] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Those who knew most about Bulwer , and who were most repelled by his
那些 WHO 知道 最多 关于 布尔沃 , 和 WHO 是 最多 排斥 经过 他的
['terəb(ə)l] [fɔːlts] ,
terrible faults ,
糟糕的 故障 ,

那些最了解布尔沃，也最厌恶他种种可怕缺点的人，

[wɪl] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['ekwəti] [ɪn] [wɪtʃ]
will feel in this page of Miss Martineau's the breath of social equity in which
将要 感觉 在 这 页 的 错过 马蒂诺的 这 气息 的 社会的 公平 在 哪个
['tʃærəti] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [blɜː(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
charity is not allowed to blur judgment ,
慈善机构 是 不是 允许 到 模糊 判断 ,

在马蒂诺小姐的这篇文章中，你会感受到社会公平的气息，在这种气息中，慈善不允许模糊判断力。

[nɔː(r)] ['mɒrəl] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] ['nærəʊ] , [stɑːv] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌlə(r)] ['vɪʒn] ['ɪntuː] [lɒst] [ˌpɒsə'bilitiz]
nor moral disapproval to narrow , starve , and discolour vision into lost possibilities
也不 道德 不赞成 到 狭窄的 , 饿死 , 和 变色 想象 进入 丢失的 可能性
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
of character .
的 特点 .

道德谴责也不会使人的视野变得狭隘、贫瘠和扭曲，从而丧失性格的可能性。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [haʊ] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] ,
And we may note in passing how even here ,
和 我们 可能 笔记 在 通过 如何 甚至 这里 ,

我们不妨顺便提一下，即使在这里，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] -
in the mere story of the men and women whom she met in London drawing -
在 这 仅仅 故事 的 这 男人 和 女性 谁 她 遇见 在 伦敦 绘画 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

仅仅是她在伦敦客厅里遇到的那些男男女女的故事，

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [dʌz] [nɒt] [luːz] [hɜː'self] [ɪn] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪəli] [ɪn]
Harriet Martineau does not lose herself in gossip about individuals looked at merely in
哈丽特 马蒂诺 做 不是 失去 她自己 在 闲话 关于 个人 看起来 在 仅仅 在
[ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
their individual relations .
他们的 个人 关系 .

哈丽雅特·马蒂诺不会沉迷于对那些仅仅从个人关系角度看待的人的闲言碎语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] - ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] -
It is not merely the ' blighting of promise nor the forfeiture of a career '
它 是 不是 仅仅 这 - 枯萎病 的 承诺 也不 这 没收 的 一个 职业 -
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'plɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bulwə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bruːəm] ;
that she deplores in the case of a Bulwer or a Brougham ;
那 她 痛惜 在 这 案件 的 一个 布尔沃 或者 一个 布鲁厄姆 ;

对于布尔沃或布鲁厄姆这样的人，她所痛惜的不仅仅是“前途黯淡或事业尽毁”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['blesɪŋz] . -
it is ' the intercepting of national blessings . '
它 是 - 这 拦截 的 国家的 祝福 . -

这是“截断国家福祉”。

[ɪf] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
If this view of natural gifts as a source of blessing to society ,
如果 这 看法 的 自然的 礼物 作为 一个 来源 的 祝福 到 社会 ,

如果这种将天赋视为社会福祉之源的观点，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɔː(r)] [feɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zesə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
and not merely of power or fame to their privileged possessor , were more
和 不是 仅仅 的 力量 或者 名声 到 他们的 特权 拥有者 , 是 更多的
['kɒmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
common than it is ,
常见的 比 它 是 ,

不仅仅是权力或名望，而是拥有这些特权的人的特权，这种情况比现在更为普遍。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd]
the impression which such a thought is calculated
这 印象 哪个 这样的 一个 想法 是 计算

这种想法给人的印象是刻意为之。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'veɪləb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] ['blaɪtɪd] ['prɒmɪsɪz]
to make would be the highest available protection against those blighted promises
到 制作 会 是 这 最高 可用的 保护 反对 那些 秕 承诺
[ænd; ənd] ['fɔːfitid] [kəɹ'iəz] ,
and forfeited careers ,
和 丧失 职业生涯 ,

这样做是对那些破碎的承诺和丧失的职业生涯所能提供的最高级别的保护。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['bulwə] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [vɑːst][həʊst]
of which Brougham and Bulwer were only two out of a too vast host
的 哪个 布鲁厄姆 和 布尔沃 是 仅有的 二 出去 的 一个 也 广阔的 主持人
[ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] .
of examples .
的 示例 .

其中布鲁厄姆和布尔沃只是众多例子中的两个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fʊlnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [lɑːdʒ] [wei] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ]
It is the very fulness with which she is possessed by this large way of conceiving
它 是 这 非常 充满 和 哪个 她 是 拥有 经过 这 大的 方式 的 受孕
[ə; eɪ][laɪf][ɪn][ɪts]['mænɪfəʊld][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
a life in its manifold relations to the service of the world ,
一个 生活 在 它是 歧管 关系 到 这 服务 的 这 世界 ,

她完全沉浸于这种宏大的人生观中，这种人生观将人生与服务世界的各种关系融为一体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['hæriət] [mɑːrtɪnoʊz] [fɜːm] , [klɪə(r)] , [kɑːm] ,
that is the secret of Harriet Martineau's firm , clear , calm ,
那 是 这 秘密 的 哈丽特 马蒂诺的 公司 , 清除 , 冷静的 ,

这就是哈丽雅特·马蒂诺坚定、清晰、冷静的秘诀。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['njuːtrəl] [wei] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd]['kærəktə(r)]
and almost neutral way of judging both her own work and character
和 几乎 中性的 方式 的 评判 两个都 她 自己的 工作 和 特点
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and those of others .
和 那些 的 其他的 .

她对自己和他人的作品和品格都采取了近乎中立的评价方式。

[baɪ][kɑːm][wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd][də'rekt]
By calm we do not mean that she was incapable of strong and direct
经过 冷静的 我们 做 不是 意思是 那 她 曾是 无法 的 强的 和 直接的
['senʃə(r)] .
censure .
谴责 .

所谓冷静，并非指她无法进行强烈而直接的谴责。

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts] , [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌbaɪəʊ'græfɪk] ['sketʃɪz] ,
Many of her judgments , both here and in her Biographic Sketches ,
许多 的 她 判决 , 两个都 这里 和 在 她 传记 草图 ,
[ɑː(r); ə(r)] [stɜːn] ;
are stern ;
是 船尾 ;

无论是在这里还是在她的传记草稿中，她的许多判断都十分严厉；

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [laɪk] [ðæt] [ɒn] [mə'kɔːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [meɪ] ['iːv(ə)n] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
and some — like that on Macaulay , for instance — may even pass for
和 一些 — 喜欢 那 在 麦考利 , 为了 实例 — 可能 甚至 经过 为了
[hɑːʃ] .
harsh .
残酷的 .

有些——比如对麦考利的评价——甚至可能显得过于严厉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['hiːtɪdnəs] ,
But they are never the product of mere anger or heatedness ,
但 他们 是 绝不 这 产品 的 仅仅 愤怒 或者 热度 ,

但它们绝非仅仅是愤怒或情绪激动的产物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['riːzənd] [sɪ'verəti] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]
and it is a great blunder to suppose that reasoned severity is incompatible
和 它 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 有理智的 严重性 是 不相容
[wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
with perfect composure ,
和 完美的 镇定 ,

认为理性严厉与完美沉着不相容，这是一个巨大的错误。

[ɔː(r)] [ðæt] [kɑːm][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [və'pɪdəti] .
or that calm is another name for amiable vapidity .
或者 那 冷静的 是 其他 姓名 为了 可亲 空洞 .

或者说，平静是和蔼空洞的另一种说法。

- [ɪsts]
Thöricht ist's
- 它的

Thöricht ist's

[ɪn] ['ælən] - ['bɪlɪg] [saɪn] ; [iːz] [haɪst]
In allen Stücken billig sein ; es heisst
在 艾伦 - 比利格 塞因 ; es 赫斯特

在 allen Stücken billig sein 中；埃斯海斯特

[saɪn] ['aɪgən] [zɛlpst] - .
Sein eigen Selbst zerstören .
塞因 艾根 自我 - .

Sein eigen Selbst zerstören.

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [æz; əz] ['strɪndʒənt] [ænd; ənd]
Her condemnation of the Whigs , for example , is as stringent and
她 谴责 的 这 辉格党 , 为了 例子 , 是 作为 严格 和
[aʊt'spəʊkən] [æz; əz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ;
outspoken as condemnation can be ;
直言不讳 作为 谴责 能 是 ;

例如，她对辉格党的谴责可谓严厉而直言不讳；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['riːzənd] ['dʒʌdʒmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bɪtənəs] [ɔː(r)]
yet it is a deliberate and reasoned judgment , not a mere bitterness or
然而 它 是 一个 商榷 和 有理智的 判断 , 不是 一个 仅仅 苦味 或者
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

但这是一种经过深思熟虑和理性判断的判断，并非出于怨恨或偏见。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt]
The Whigs were at that moment , between 1832 and 1834 , at the height
这 辉格党 是 在 那 片刻 , 之间 - 和 - , 在 这 高度
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
of their authority ,
的 他们的 权威 ,

在1832年至1834年间，辉格党正处于其权威的鼎盛时期。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] .
political , literary , and social .
政治的 , 文学 , 和 社会的 .

政治的、文学的和社会的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
After a generation of misgovernment they had been borne to power on the
后 一个 一代 的 弊政 他们 有 到过 出生 到 力量 在 这
[taɪd] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)]
tide of national enthusiasm for
潮 的 国家的 热情 为了

经过一代人的治理不善，他们凭借着国民对……的热情而上台执政。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] ,
parliamentary reform ,
议会 改革 ,

议会改革，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpɑːlə'mentri]
and for all those improvements in our national life to which parliamentary
和 为了 全部 那些 改进 在 我们的 国家的 生活 到 哪个 议会
[rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [step] .
reform was no more than the first step .
改革 曾是 不 更多的 比 这 第一的 步 .

而议会改革仅仅是我国国民生活诸多改善的第一步。

[ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)]
The harshness and darkness of the past generation were the measure
这 严厉 和 黑暗 的 这 过去的 一代 是 这 措施
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [taɪm] .
of the hopes of the new time .
的 这 希望 的 这 新的 时间 .

上一代人的艰辛和黑暗，正是新时代希望的尺度。

[ðiːz] [həʊps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [æz; əz][ɪn]
These hopes , which were at least as strong in Harriet Martineau as in
这些 希望 , 哪个 是 在 至少 作为 强的 在 哈丽特 马蒂诺 作为 在
['enibɒdi] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,
anybody then living ,
任何人 然后 活的 ,

这些希望，在哈丽雅特·马蒂诺身上，至少和当时在世的任何人一样强烈。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] .
the Whigs were soon felt to have cheated .
这 辉格党 是 很快 毛毡 到 有 作弊 .

人们很快认为辉格党人作弊了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
She cannot forgive them .
她 不能 原谅 他们 .

她无法原谅他们。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['edwəd] ['rɒmɪli] , - [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , -
Speaking of John and Edward Romilly , ' they had virtuous projects , '
请讲 的 约翰 和 爱德华 罗米利 , - 他们 有 有德行的 项目 , -
[ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

谈到约翰和爱德华·罗米利时，她说：“他们从事的是有益的事业。”

- [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ['sɜːvɪs] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪm] ;
' and had every hope of achieving service worthy of their father's fame ;
- 和 有 每一个 希望 的 实现 服务 值得 的 他们的 父亲的 名声 ;

“他们满怀希望地取得了足以媲美父亲名声的成就；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [teim] [daʊn] — [æz; əz][ɔːl] [haɪ] [ˌæspəˈreɪʃənz]
but their aspirations were speedily tamed down — as all high aspirations
但 他们的 抱负 是 迅速地 驯服 向下 — 作为 全部 高的 抱负
[ɑː(r); ə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] [wɪg] ['ɪnfluənsɪz] . -
are lowered by Whig influences . '
是 降低 经过 辉格党 影响 . -

但他们的抱负很快就被压制了——因为所有崇高的抱负都会受到辉格党的影响而降低。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pɪə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
A certain peer is described as ' agreeable enough in society to those who are
一个 肯定 同伴 是 描述 作为 - 同意 足够的 在 社会 到 那些 WHO 是
[nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sɪn'serəti] ;
not very particular in regard to sincerity ;
不是 非常 特别的 在 看待 到 诚意 ;

某位同龄人被描述为“在社交场合中足够讨人喜欢，尤其对于那些不太在意真诚的人来说；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
and was , as Chancellor of the Exchequer or anything else ,
和 曾是 ， 作为 校长 的 这 国库 或者 任何事物 别的 ，

无论是担任财政大臣还是其他任何职务，

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪpənsi] , [kən'siːt] ,
as good a representative as could be found of the flippancy , conceit ,
作为 好的 一个 代表 作为 可以 是 成立 的 这 轻浮 ， 自负 ，

他是轻浮、自负的最佳代表，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] . -
and official helplessness and ignorance of the Whig administration . '
和 官方的 无助 和 无知 的 这 辉格党 行政 . -

以及辉格党政府的官方无能为力和无知。

[tʃɑːlz] [naɪt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ]
Charles Knight started a new periodical for the people under the patronage
查尔斯 骑士 开始 一个 新的 期刊 为了 这 人们 在下面 这 赞助
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪgz] . -
of the official Whigs . '
的 这 官方的 辉格党 . -

查尔斯·奈特在官方辉格党的赞助下创办了一份面向民众的新期刊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]
But the poverty and perverseness of their ideas , and the insolence of
但 这 贫困 和 反常 的 他们的 想法 ， 和 这 傲慢 的
[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
their feelings ,
他们的 情怀 ，

但他们思想的贫乏和扭曲，以及他们情感的傲慢，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] ['riːəli] [njuː] [ðæt] [rɪ'mɑːkəbli]
were precisely what might be expected by all who really knew that remarkably
是 恰恰 什么 可能 是 预期的 经过 全部 WHO 真的 知道 那 非常
['vʌlgə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] .
vulgar class of men .
庸俗 班级 的 男人 .

这正是所有真正了解那类极其粗俗的男人的人所能预料到的。

[ðeɪ] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)]
They purposed to lecture the working classes , who were by far the wiser
他们 目的 到 演讲 这 在职的 课程 ， WHO 是 经过 远的 这 更明智
['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
party of the two ,
派对 的 这 二 ，

他们的目的是对工人阶级进行说教，而工人阶级显然是这两个群体中更明智的一方。

[ɪn][ə; eɪ][dʒɪ'dʒuːn] , ['kəʊksɪŋ] , [dʌl] , [rɪ'lɪdʒəs] - [trækt] [sɔːt] [ɒv; əv] [təʊn] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd]
in a jejune , coaxing , dull , religious - tract sort of tone , and criticised and
在 一个 幼稚 ， 哄骗 ，乏味的 ， 宗教 - 通道 种类 的 语气 ， 和 受到批评 和
['deprəkeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [laɪk] ['vɪgə(r)] ,
deprecated everything like vigour ,
已弃用 一切 喜欢 活力 ，

用一种幼稚、哄骗、枯燥、宗教宣传式的语气，批评和贬低一切事物，比如活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd]['dʒiːniəl][təʊn][ɒv; əv] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and a manly and genial tone of address in the new publication ,
和 一个 男子气概 和 和蔼可亲 语气 的 地址 在 这 新的 发布 ，

新刊物中采用了一种阳刚而友好的语气。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][æz; əz] [kən'trɪbjʊtər] [ɪ'fiːt]
while trying to push in as contributors effete
尽管 尝试 到 推 在 作为 贡献者 颓废的

同时试图以软弱无能的贡献者身份融入其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['raɪtər] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and exhausted writers and friends of their own ,
和 筋疲力尽的 作家 和 朋友们 的 他们的 自己的 ,

还有疲惫不堪的作家和他们自己的朋友，

[huː] [njuː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz]
who knew about as much of the working classes of England as of those
WHO 知道 关于 作为 很多 的 这 在职的 课程 的 英格兰 作为 的 那些
[ɒv; əv] ['tɜːki] . -
of Turkey . '
的 火鸡 . -

他对英国工人阶级的了解程度，不亚于对土耳其工人阶级的了解程度。

[ðɪs] [ˌenə'dʒetɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
This energetic description , which belongs to the year 1848 ,
这 精力充沛 描述 , 哪个 属于 到 这 年 - ,

这段充满活力的描述，出自1848年。

[gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
gives us an interesting measure of the distance that has been
给予 我们 一个 有趣的 措施 的 这 距离 那 有 到过
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
traversed during the last thirty years .
穿越 期间 这 最后的 三十 年 .

这为我们提供了一个有趣的衡量标准，让我们得以了解过去三十年间所取得的成就。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [də'rekt][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz]
The workmen have acquired direct political power ; they have organised themselves
这 工人 有 获得 直接的 政治的 力量 ; 他们 有 有组织的 他们自己
['ɪntuː] [ɪ'fektɪv] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜːpəsɪz] ;
into effective groups for industrial purposes ;
进入 有效的 团体 为了 工业的 目的 ;

工人们已经获得了直接的政治权力；他们为了工业利益组织起来，形成了有效的团体；

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['liːdəz] [ɒv; əv][ə'bɪləti][ænd; ənd][saʊnd]['dʒʌdʒmənt] ;
they have produced leaders of ability and sound judgment ;
他们 有 生产 领导人 的 能力 和 声音 判断 ;

他们培养出了有能力、判断力强的领导人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪg] [huː] [siːk] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [mʌst; məst] [stuːp] [ɔː(r)][raɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]
and the Whig who seeks their support must stoop or rise to talk a
和 这 辉格党 WHO 寻找 他们的 支持 必须 哈腰 或者 上升 到 讲话 一个
['rædɪkəlɪzəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['æmpli]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hɜː'self] .
Radicalism that would have amply satisfied even Harriet Martineau herself .
激进主义 那 会 有 充足的 使满意 甚至 哈丽特 马蒂诺 她自己 .

而那些寻求他们支持的辉格党人，要么屈尊俯就，要么奋起直追，谈论一种激进主义，这种激进主义甚至足以让哈里特·马蒂诺本人都感到满意。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfeə'wel] ,
The source of this improvement in the society to which she bade farewell ,
这 来源 的 这 改进 在 这 社会 到 哪个 她 巴德 告别 ,

她告别的那个社会之所以取得这样的进步，其根源在于：

['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
over that into which she had been born ,
超过 那 进入 哪个 她 有 到过 出生 ，

她出身于此，

[ɪz][set] [daʊn] [baɪ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] [wɪð] [huːm] ,
is set down by Miss Martineau to the most remarkable literary genius with whom ,
是 放 向下 经过 错过 马蒂诺 到 这 最多 卓越 文学 天才 和 谁 ，

由马蒂诺小姐写给最杰出的文学天才，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] .
during her residence in London , she was brought into contact .
期间 她 住宅 在 伦敦 ， 她 曾是 带来 进入 接触 .

在她居住伦敦期间，她结识了这个人。

- [wɒt] ['wɜːrdzwərθ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' What Wordsworth did for poetry , ' she says ,
- 什么 华兹华斯 做过 为了 诗 ， - 她 说道 ，

“华兹华斯对诗歌的贡献，”她说。

- [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['meθəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]
' in bringing us out of a conventional idea and method to a true and
- 在 带来 我们 出去 的 一个 传统的 主意 和 方法 到 一个 真的 和
['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
simple one ,
简单的 一 ，

“它使我们摆脱了传统的观念和方法，走向了真实而简单的方法，”

[kɑː'laɪl] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][mə'ræləti] .
Carlyle has done for morality .
凯雷集团 有 完毕 为了 道德 .

卡莱尔对道德造成了怎样的影响。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪm'self][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
He may be himself the most curious opposition to himself — he may be the
他 可能 是 他自己 这 最多 好奇的 反对 到 他自己 — 他 可能 是 这
['greɪtɪst] ['mænərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [waɪl] [di'nauns] [kən'venʃənəˌlɪzəm] — [ðə; ði] ['greɪtɪst]
greatest mannerist of his age while denouncing conventionalism — the greatest
最 矫饰主义者 的 他的 年龄 尽管 谴责 约定俗成主义 — 这 最
['tɔːkə(r)] [waɪl] ['juːlədʒaiz] ['saɪləns] — [ðə; ði][məʊst]['wəʊfʊl] [kəm'pleɪnə] [waɪl] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] —
talker while eulogising silence — the most woful complainer while glorifying fortitude —
健谈者 尽管 悼词 沉默 — 这 最多 糟糕的 抱怨者 尽管 荣耀 坚韧 —
[ðə; ði][məʊst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [ɪn] [muːd] ,
the most uncertain and stormy in mood ,
这 最多 不确定 和 暴风雨 在 情绪 ，

他或许是他自身最奇特的矛盾体——他或许是他那个时代最讲究礼仪的人，同时又谴责墨守成规——他或许是最爱夸夸其谈的人，同时又赞美沉默——他或许是最爱抱怨的人，同时又颂扬坚韧——他或许是情绪最不稳定、最阴晴不定的人。

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [sə'renəti] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][mæn] ;
while holding forth serenity as the greatest good within the reach of man ;
尽管 保持 前进 宁静 作为 这 最 好的 之内 这 抵达 的 男人 ；

同时，她认为宁静是人类所能达到的最大福祉；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'fjuːzd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
but he has nevertheless infused into the mind of the English nation a
但 他 有 尽管如此 注入 进入 这 头脑 的 这 英语 国家 一个
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ，

但他却在英国民族的心中注入了一种真诚。

['ɜːnɪstnəs] , ['hɛlθfəlnəs] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
earnestness , healthfulness , and courage which can be appreciated only by
认真 , 健康 , 和 勇气 哪个 能 是 感谢 仅有的 经过
[ðəʊz] [huː]
those who
那些 WHO

只有那些……才能欣赏的真诚、健康和勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɔːbɪd] [steɪt] [wen] ['baɪrən][wɒz; wəz][ðə; ði]
are old enough to tell what was our morbid state when Byron was the
是 老的 足够的 到 告诉 什么 曾是 我们的 病态的 状态 什么时候 拜伦 曾是 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tempə(r)] ,
representative of our temper ,
代表 的 我们的 脾气 ,

我们都足够年长，能够讲述拜伦代表我们当时病态的性情。

[ðə; ði] ['klæpəm] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒt(ə)n] - ['bʌrə] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
the Clapham church of our religion , and the rotten - borough system of
这 克拉珀姆 教会 的 我们的 宗教 , 和 这 烂 - 行政区 系统 的
['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ræləti] . -
our political morality . '
我们的 政治的 道德 . -

我们宗教信仰的克拉珀姆教堂，以及我们政治道德的腐败选区制度。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
We have no quarrel with this account of the greatest man of letters of
我们 有 不 争吵 和 这 帐户 的 这 最 男人 的 信件 的
['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
our generation .
我们的 一代 .

我们对这位当代最伟大文学家的描述没有任何异议。

[bʌt; bət] [kɑː'laɪl] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [wʌn] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
But Carlyle has only been one influence among others .
但 凯雷集团 有 仅有的 到过 一 影响 之中 其他的 .

但卡莱尔只是众多影响因素之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm]['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] [tuː; tə][ðə; ði][trækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is a far cry indeed from Sartor Resartus to the Tracts for the
它 是 一个 远的 哭 的确 从 萨托尔 重生 到 这 小册子 为了 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

从《衣裳哲学》到《时代论著》，这的确是天壤之别。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
yet they were both of them protests against the same thing ,
然而 他们 是 两个都 的 他们 抗议活动 反对 这 相同的 事物 ,

然而，它们都是对同一件事的抗议。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] ,
both of them attempted answers to the same problem ,
两个都 的 他们 尝试过 答案 到 这 相同的 问题 ,

他们两人都试图解答同一个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][trækts] [pə'hæps] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɑːtə(r)][tuː; tə] ['kwɪkən] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [tuː; tə]
and the Tracts perhaps did more than Sartor to quicken spiritual life , to
和 这 小册子 也许 做过 更多的 比 萨托尔 到 加速 精神 生活 , 到
['ʃætə(r)] - [ðə; ði] ['klæpəm] [tʃɜːtʃ] ,
shatter ' the Clapham church ,
破碎 - 这 克拉珀姆 教会 ,

而这些小册子或许比萨托尔更能激发人们的灵性生活，更能打破"克拉珀姆教会"。

- [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'lʌvli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frɪdʒɪd]
' and to substitute a mystic faith and not unlovely hope for the frigid
- 和 到 代替 一个 神秘 信仰 和 不是 不可爱 希望 为了 这 寒冷
,
,
,

用神秘的信仰而非不美好的希望来取代冷漠的希望，

[hɑːd] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːθədɒksi] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
hard , and mechanical lines of official orthodoxy on the one hand ,
难的 , 和 机械的 线条 的 官方的 正统 在 这 一 手 ,

一方面是官方正统观念的僵化和机械化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['bairənizəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the egotism and sentimental despair of Byronism on the other .
和 这 自负 和 感伤的 绝望 的 拜伦主义 在 这 其他 .

另一方面，还有拜伦主义的自负和感伤的绝望。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [skuːl] , [tuː] , [ænd; ənd] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
There is a third school , too , and Harriet Martineau herself was no insignificant
那里 是 一个 第三 学校 , 也 , 和 哈丽特 马蒂诺 她自己 曾是 不 微不足道
['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
member of it ,
成员 的 它 ,

还有第三所学校，哈丽雅特·马蒂诺本人也是这所学校的重要成员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ræləti][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][hæv; həv]
to which both the temper and the political morality of our time have
到 哪个 两个都 这 脾气 和 这 政治的 道德 的 我们的 时间 有
[əud] [ə; eɪ] [diːp] [det] ;
owed a deep debt ;
欠款 一个 深的 债务 ;

我们这个时代的风气和政治道德都深受其影响；

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkər] [huː] [geɪv] [lait] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hiːt] ,
the school of those utilitarian political thinkers who gave light rather than heat ,
这 学校 的 那些 功利主义 政治的 思想家 WHO 给予 光 相当 比 热 ,

那些注重启迪而非煽动的功利主义政治思想家学派

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n]
and yet by the intellectual force with which they insisted on the right direction
和 然而 经过 这 知识分子 力量 和 哪个 他们 坚持 在 这 正确的 方向
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,
of social reform ,
的 社会的 改革 ,

然而，凭借他们坚持社会改革正确方向的强大思想力量，

['ɔːlsəʊ] [stɜːd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪd] [men] [dɪ'zaɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
also stirred the very impulse which made men desire social reform .
还 搅拌 这 非常 冲动 哪个 制成 男人 欲望 社会的 改革 .

也激发了人们渴望社会改革的冲动。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʒɒn] [mɪl] ;
The most illustrious of this body was undoubtedly John Mill ;
这 最多 杰出 的 这 身体 曾是 无疑 约翰 磨 ;

该团体中最杰出的人物无疑是约翰·米尔；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] ['ækjərət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [ænd; ənd]['vaɪbreɪtɪŋ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
because to accurate political science he added a fervid and vibrating social sympathy ,
因为 到 准确的 政治的 科学 他 额外 一个 狂热 和 振动 社会的 同情 ,

因为他不仅严谨地阐述了政治学，更注入了热情洋溢、振奋人心的社会同情心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːn] .
and a power of quickening it in the best minds of a scientific turn .
和 一个 力量 的 加速 它 在 这 最好的 思想 的 一个 科学 转动 .

并且在最杰出的科学家的头脑中，有一种力量可以加速这一进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [waɪl] [səʊ] ['lævɪʃ] [ɪn]
It is odd , by the way , that Miss Martineau , while so lavish in
它 是 奇怪的 , 经过 这 方式 , 那 错过 马蒂诺 , 尽管 所以 奢华的 在

顺便说一句，很奇怪的是，马蒂诺小姐虽然在……方面如此挥霍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[dɪ'zɜːvd] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn] [kɑː'laɪl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪl] ,
deserved panegyric on Carlyle , should be so grudging and disparaging in the case of Mill ,
应得的 颂 在 凯雷集团 , 应该 是 所以 勉强地 和 贬损 在 这 案件 的 磨 ,

对卡莱尔的赞誉实至名归，而对密尔的评价却如此苛刻和贬损，实在令人难以接受。

[wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'fɪnɪtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
with whom her intellectual affinities must have been closer than with any other of her contemporaries .
和 谁 她 知识分子 亲和力 必须 有 到过 更近 比 和 任何 其他 的 她 同时代人 .

她与这位智者的契合度必定比与同时代任何其他人都高。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [koʊmts] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd]['betə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] :
The translator of Comte's Positive Philosophy had better reasons than most people for thinking well of the services of the author of the System of Logic :
这 翻译 的 孔德 积极的 哲学 有 更好的 原因 比 最多 人们 为了 思维 出色地 的 这 服务 的 这 作者 的 这 系统 的 逻辑 :

孔德《实证哲学》的译者比大多数人更有理由对《逻辑体系》作者的贡献给予高度评价：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['lætə(r)] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
it was certainly the latter book which did more than any other to prepare the minds of the English philosophic public for the former .
它 曾是 当然 这 后者 书 哪个 做过 更多的 比 任何 其他 到 准备 这 思想 的 这 英语 哲学 民众 为了 这 以前的 .

当然，正是后一本书比其他任何书籍都更能为英国哲学界的公众接受前一本书做好思想准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [bredθ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It is creditable to Miss Martineau's breadth of sympathy that she should have
它 是 可信赖的 到 错过 马蒂诺的 宽度 的 同情 那 她 应该 有
[left] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['trɪbjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kɑː'laɪl] ,
left on record the tribute of her admiration for Carlyle ,
左边 在 记录 这 贡 的 她 钦佩 为了 凯雷集团 ,

马蒂诺小姐的同情心之广令人称道，她甚至留下了对卡莱尔的钦佩之词。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['hɑːʃli] [æz; əz] [kɑː'laɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]
for nobody has written so harshly as Carlyle on the subject which interested
为了 无人 有 书面 所以 严厉地 作为 凯雷集团 在 这 主题 哪个 感兴趣的
['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
Harriet Martineau more passionately than any other events of her time .
哈丽特 马蒂诺 更多的 热情地 比 任何 其他 活动 的 她 时间 .

因为没有人像卡莱尔那样对这个话题进行过如此尖锐的批判，而哈丽雅特·马蒂诺对这个话题的兴趣比她那个时代的任何其他事件都更加浓厚。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ;
In 1834 she had finished her series of illustrations of political economy ;
在 - 她 有 完成的 她 系列 的 插图 的 政治的 经济 ;

1834年，她完成了她的政治经济学插图系列；

[hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [laɪf][wɒz; wəz] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv]
her domestic life was fretted by the unreasonable exigences of
她 国内的 生活 曾是 有格纹的 经过 这 不合理 紧急情况 的
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
her mother ;
她 母亲 ;

她的家庭生活因母亲无理的要求而变得烦躁不安；

['lʌndən] [sə'saɪəti][hæd; həd] [pə'hæps] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɜː(r); hə(r)] ,
London society had perhaps begun to weary her ,
伦敦 社会 有 也许 开始 到 厌倦 她 ,

伦敦社交圈或许已经开始让她感到厌倦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
and she felt the need of a change of scene .
和 她 毛毡 这 需要 的 一个 改变 的 场景 .

她感到需要换个环境。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˌjʊərə'piːən][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pleɪst] [ə'mɪd] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The United States , with the old European institutions placed amid new conditions ,
这 团结的 各州 , 和 这 老的 欧洲的 机构 放置 之中 新的 状况 ,

美国将原有的欧洲制度置于新的形势之下，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evribɒdi] [wɪð]
were then as now a natural object of interest to everybody with
是 然后 作为 现在 一个 自然的 目的 的 兴趣 到 大家 和
[ə; eɪ] [kiːn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
a keen feeling for social improvement .
一个 敏锐的 感觉 为了 社会的 改进 .

无论过去还是现在，对于所有热心社会进步的人来说，它们自然都是一个值得关注的对象。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [rɪ'pʌblɪk] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
So to the Western Republic Miss Martineau turned her face .
所以 到 这 西 共和国 错过 马蒂诺 转向 她 脸 .

于是，马蒂诺小姐将目光转向了西方共和国。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]
She had not been long in the States before she began to feel that the
她 有 不是 到过 长的 在 这 各州 前 她 开始 到 感觉 那 这
[ˌæbəu'liʃənist] ,
Abolitionists ,
废奴主义者 ,

她到美国没多久就开始觉得废奴主义者们……

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['hændfʊl][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
at that moment a despised and persecuted handful of men and women ,
在 那 片刻 一个 被鄙视的 和 受迫害 少数 的 男人 和 女性 ,

当时，一小群受人鄙视和迫害的男男女女，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['truːli]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
were the truly moral and regenerating party in the country .
是 这 真的 道德 和 再生 派对 在 这 国家 .

是当时全国真正具有道德感和革新精神的政党。

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [nəʊ]['suːnə(r)] [felt] [ðɪs] [kɒn]
Harriet Martineau no sooner felt this con
哈丽特 马蒂诺 不 很快 毛毡 这 康

哈丽雅特·马蒂诺刚感受到这种骗局，就立刻明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[vɪkʃən] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [fə'nætɪkl] [ænd; ənd]
viction driving out her former prejudice against them as fanatical and
胜利 驾驶 出去 她 以前的 偏见 反对 他们 作为 狂热的 和
[ɪm'præktɪkəbl] ,
impracticable ,
不切实际 ,

胜利驱散了她之前对他们的偏见，不再认为这种偏见是狂热的、不切实际的。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɔː(r)]['pʌblɪk] ['testɪməni] , [æt; ət] ['sɪəriəs] [rɪsk][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][tuː; tə]
than she at once bore public testimony , at serious risk of every kind to
比 她 在 一次 钻孔 民众 见证 , 在 严肃的 风险 的 每一个 种类 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她立即公开作证，冒着各种严重风险，这让她自己也身陷险境。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['ædʒɪˌteɪtəz] .
in favour of the extreme Anti - Slavery agitators .
在 偏爱 的 这 极端 反对 - 奴隶制 搅拌器 .

支持极端反奴隶制煽动者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
And for thirty years she never slackened her sympathy nor her
和 为了 三十 年 她 绝不 松弛 她 同情 也不 她
[ˌenə'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
energetic action on English public opinion ,
精力充沛 行动 在 英语 民众 观点 ,

三十年来，她对英国公众舆论的同情和积极行动从未减弱。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
in this most vital matter of her time .
在 这 最多 必不可少的 事情 的 她 时间 .

在她所处的时代，这是一件至关重要的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][hjuːˌmænɪ'teəriən] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['bruːt(ə)l]
She was guided not merely by humanitarian disgust at the cruel and brutal
她 曾是 引导 不是 仅仅 经过 人道主义 厌恶 在 这 残忍的 和 野蛮

[əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
abominations of slavery ,
可憎之物 的 奴隶制 ,

她的行动并非仅仅出于对奴隶制残酷暴行的愤慨,

— [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd]
— though we know no reason why this alone should not be a sufficient ground
— 尽管 我们 知道 不 原因 为什么 这 独自的 应该 不是 是 一个 充足的 地面

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,
for turning Abolitionist ,
为了 转弯 废奴主义者 ,

——尽管我们不知道为什么仅凭这一点不足以成为转而支持废奴主义的理由,

— [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['pjʊəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədɪs] , ['saɪləns] ,
— but also on the more purely political ground of the cowardice , silence ,
— 但 还 在 这 更多的 纯粹 政治的 地面 的 这 怯懦 , 沉默 ,

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

——但从更纯粹的政治角度来看,也存在懦弱、沉默、腐败等问题。

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [in'dʒendə] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [baɪ] ['pɜːrtʃəst] [kə'naɪvəns]
and hypocrisy that were engendered in the Free States by purchased connivance
和 虚伪 那 是 产生的 在 这 自由的 各州 经过 购买 共谋

[æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
at the peculiar institution of the Slave States .
在 这 奇特 机构 的 这 奴隶 各州 .

以及自由州通过收买奴隶州的特殊制度而滋生的虚伪。

['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Nobody has yet traced out the full effect upon the national character of the
无人 有 然而 追踪 出去 这 满的 影响 之上 这 国家的 特点 的 这

[ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [kəm'plɪsəti] [ɪn]['sleɪvəri] ,
Americans of all those years of conscious complicity in slavery ,
美国人 的 全部 那些 年 的 有意识的 共谋 在 奴隶制 ,

至今无人能够完全探究多年来美国人有意识地参与奴隶制对美国民族性格造成的全部影响。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəns]
after the moral iniquity of slavery had become clear to the inner conscience
后 这 道德 罪恶 的 奴隶制 有 变得 清除 到 这 内 良心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ig'nəubli] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] [mɔb] [ɒv; əv][,æbəu'liʃənist] .
of the very men who ignobly sanctioned the mobbing of Abolitionists .
的 这 非常 男人 WHO 卑鄙地 已制裁 这 群体攻击 的 废奴主义者 .

当那些卑鄙地纵容暴徒欺压废奴主义者的人们,他们的良知也终于认识到奴隶制的道德罪恶之后,他们才幡然醒悟。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
In the summer of 1836 Miss Martineau returned to England ,
在 这 夏天 的 - 错过 马蒂诺 返回 到 英格兰 ,

1836年夏天,马蒂诺小姐返回英国。

['hævɪŋ] ['ædɪd] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːməʊst] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
having added this great question to the stock of her foremost objects of
拥有 额外 这 伟大的 问题 到 这 库存 的 她 首先 对象 的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .
interest and concern .
兴趣 和 忧虑 .

她将这个重大问题添加到了她最感兴趣和最关心的事项清单中。

[sʌtʃ] [ə'dɪʃən] , ['weðə(r)] ['lɪtərəri] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt]
Such additions , whether literary or social , are the best kind of refreshment
这样的 新增内容 ， 无论 文学 或者 社会的 ， 是 这 最好的 种类 的 清爽
[ðæt] ['træv(ə)l] [sə'plaɪz] .
that travel supplies .
那 旅行 补给品 .

无论是文学上的还是社交上的，这些额外的收获都是旅行带来的最佳慰藉。

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [tuː] [bʊks] [ɒn] [ə'merɪkə] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æbstrækt][ænd; ənd]
She published two books on America : one of them abstract and
她 已发布 二 图书 在 美国 ： 一 的 他们 抽象的 和
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [sə'saɪəti][ɪn] [ə'merɪkə] ;
quasi - scientific , Society in America ;
准 - 科学 ， 社会 在 美国 ；

她出版了两本关于美国的书籍：其中一本是抽象的、准科学的，名为《美国社会》；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv] ['westən] ['træv(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pjʊəli]
the other , A Retrospect of Western Travel , of a lighter and more purely
这 其他 ， 一个 回顾 的 西 旅行 ， 的 一个 打火机 和 更多的 纯粹
[dɪ'skrɪptɪv] ['kwɒləti] .
descriptive quality .
描述性的 质量 .

另一本是《西方旅行回顾》，风格较为轻松，更偏向于描述性写作。

[ðeə(r)] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]
Their success with the
他们的 成功 和 这

他们在以下方面取得了成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veri] [pleɪn]
public was moderate , and in after years she condemned them in very plain
民众 曾是 缓和 ， 和 在 后 年 她 谴责 他们 在 非常 清楚的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ，

公众态度温和，多年后她用非常直白的语言谴责了他们。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] - [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['priːtʃmənt] . -
the first of them especially as ' full of affectations and preachments . '
这 第一的 的 他们 尤其 作为 - 满的 的 影响 和 布道 . -

尤其是第一部，因为它“充满了矫揉造作和说教”。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
Their only service , and it was not inconsiderable ,
他们的 仅有的 服务 ， 和 它 曾是 不是 微不足道的 ，

他们提供的唯一服务，虽然服务内容并不微不足道，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
was the information which they circulated as to the condition of slavery
曾是 这 信息 哪个 他们 流通 作为 到 这 状况 的 奴隶制
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and of the country under it .
和 的 这 国家 在下面 它 .

他们散布的信息是关于奴隶制状况以及被奴役国家的状况。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
We do not suppose that they are worth reading at the present day ,
我们 做 不是 认为 那 他们 是 值得 阅读 在 这 展示 天 ，

我们认为它们在今天已不值得一读。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
except from a historical point of view .
除了 从 一个 历史 观点 的 看法 .

但从历史角度来看并非如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz]
But they are really good specimens of a kind of literature which is
但 他们 是 真的 好的 标本 的 一个 种类 的 文学 哪个 是
[nɒt] [ə'bʌndənt] ,
not abundant ,
不是 丰富 ，

但它们确实是这种并不常见的文学类型的优秀范例。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['væljuː] — [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
and yet which is of the utmost value — we mean the record of the
和 然而 哪个 是 的 这 极致 价值 — 我们 意思是 这 记录 的 这
[ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['trævələ(r)] ,
sociological observation of a country by a competent traveller ,
社会学 观察 的 一个 国家 经过 一个 胜任的 游客 ，

然而，最有价值的却是——我们指的是一位称职的旅行者对一个国家进行的社会学观察记录。

[huː] [steɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]
who stays long enough in the country , has access to the right persons of all
WHO 停留 长的 足够的 在 这 国家 ， 有 使用权 到 这 正确的 人 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ，

在该国停留足够长时间的人，就能接触到各种各样合适的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] .
and will take pains enough to mature his judgments .
和 将要 拿 疼痛 足够的 到 成熟 他的 判决 .

他会努力使自己的判断力成熟起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [oʊ'kɑːnəlz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['əʊvə(r)]
It was a happy idea of O'Connell's to suggest that she should go over
它 曾是 一个 快乐的 主意 的 奥康奈尔的 到 建议 那 她 应该 去 超过
[tuː; tə]['aɪələnd] ,
to Ireland ,
到 爱尔兰 ，

奥康奈尔建议她去爱尔兰，这真是个好主意。

[ænd; ənd] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and write such an account of that country as she had written of the
和 写 这样的 一个 帐户 的 那 国家 作为 她 有 书面 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

并像她描写美国那样描写那个国家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz] [mɪs]
And we wish at this very hour that some one as competent as Miss
和 我们 希望 在 这 非常 小时 那 一些 一 作为 胜任的 作为 错过
['mɑːrtɪˌnoʊ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [oʊ'kɑːnəl] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
Martineau would do what O'Connell wished her to do .
马蒂诺 会 做 什么 奥康奈尔 希望 她 到 做 .

我们现在真希望，像马蒂诺小姐这样能干的人能够完成奥康奈尔希望她做的事情。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'kwest] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][mɪ'læn] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt]['vɪzɪt] ['lɒmbədi] ,
A similar request came to her from Milan : why should she not visit Lombardy ,
一个 相似的 要求 来了 到 她 从 米兰 : 为什么 应该 她 不是 访问 伦巴第 ,

她也收到了来自米兰的类似请求：为什么她不应该去伦巴第？

[ænd; ənd] [ðen] [tel] ['jʊərəp] [ðə; ði] [truː] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɒstriən] [ruːl] ?
and then tell Europe the true tale of Austrian rule ?
和 然后 告诉 欧洲 这 真的 故事 的 奥地利 规则 ?

然后向欧洲讲述奥地利统治的真实故事？

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['dʒɜːni] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fiːld] .
But after her American journey Miss Martineau felt a very easily intelligible desire to change the literary field .
但 后 她 美国人 旅行 错过 马蒂诺 毛毡 一个 非常 容易地 可理解的 欲望 到 改变 这 文学 场地 .

但马蒂诺小姐在美国旅行之后，萌生了一种很容易理解的愿望，那就是改变文学领域。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt][fækt] :
For many years she had been writing almost entirely about fact :
为了 许多 年 她 有 到过 写作 几乎 完全 关于 事实 :

多年来，她几乎只写事实性的文章：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ,
and the constraint of the effort to be always correct ,
和 这 约束 的 这 努力 到 是 总是 正确的 ,

以及力求永远正确的限制，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'rektnəs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] .
and to bear without solicitude the questioning of her correctness , had become burdensome .
和 到 熊 没有 关怀 这 提问 的 她 正确性 , 有 变得 负担 .

忍受人们对她正确性的质疑而不加责备，已经成了她的负担。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [nɜːv]
She felt the danger of losing nerve
她 毛毡 这 危险 的 输 神经

她感到自己有失去勇气的危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːbɪdli] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
and becoming morbidly fearful of criticism on the one hand ,
和 成为 病态地 可怕 的 批评 在 这 一 手 ,

一方面，对批评产生了病态的恐惧；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ə'baʊt] ['ækjərəsi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and of growing narrow and mechanical about accuracy on the other .
和 的 生长 狭窄的 和 机械的 关于 准确性 在 这 其他 .

另一方面，对精确度的追求却变得越来越狭隘和机械。

- [ai] [lɒŋd] [ɪnɪksp'resəbli] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
' I longed inexpressibly , ' she says , ' for the liberty of fiction ,
- 我 渴望 难以言喻地 , - 她 说道 , - 为了 这 自由 的 小说 ,

“我无比渴望,”她说，“虚构的自由。”

[waɪl] [ə'keɪʒnəli] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['friːdəm] [æz; əz][ai]
while occasionally doubting whether I had the power to use that freedom as I
尽管 偶尔 怀疑 无论 我 有 这 力量 到 使用 那 自由 作为 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . -
could have done ten years before . '
可以 有 完毕 十 年 前 . -

虽然我偶尔也会怀疑自己是否还有能力像十年前那样运用这种自由。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['ment(ə)l] [feɪz] [wɒz; wəz] ['dɪrˌbrʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
The product of this new mental phase was Deerbrook , which was published in
这 产品 的 这 新的 精神的 阶段 曾是 鹿溪 , 哪个 曾是 已发布 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
the spring of 1839 .
这 春天 的 - .

这一新思维阶段的产物是《鹿溪》，该书于 1839 年春季出版。

['dɪrˌbrʊk] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [ɪts] ['peti] [fjuːd] , [ɪts] [dʒen'tiliti] ,
Deerbrook is a story of an English country village , its petty feuds , its gentilities ,
鹿溪 是 一个 故事 的 一个 英语 国家 村庄 , 它是 小气 世仇 , 它是 绅士 ,

《鹿溪镇》讲述的是一个英国乡村的故事，包括那里的小恩怨情仇和绅士淑女风范。

[ɪts] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
its chances and changes of fortune .
它是 机会 和 变化 的 财富 .

它的机遇和命运变迁。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ['ɔːstənz] ['stɔːriz] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)] ;
The influence of Jane Austen's stories is seen in every chapter ;
这 影响 的 简 奥斯汀的 故事 是 已见 在 每一个 章 ;

简·奥斯汀的小说对每一章的影响都显而易见；

[bʌt; bət] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [fləʊ] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] ,
but Harriet Martineau had none of the easy flow , the pleasant humour ,
但 哈丽特 马蒂诺 有 没有任何 的 这 简单的 流动 , 这 令人愉快的 幽默 ,

但哈丽雅特·马蒂诺却丝毫没有那种轻松的语调和令人愉悦的幽默感。

[ðə; ði] [lait] - ['hændɪd] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒd(ə)l] ,
the light - handed irony of her model ,
这 光 - 递交 讽刺 的 她 模型 ,

她模型中那种轻描淡写的讽刺意味，

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
any more than she had the energetic and sustained imaginative power of
任何 更多的 比 她 有 这 精力充沛 和 持续 富有想象力的 力量 的
['ʃɑːlət] [ɔː(r)] ['eməli] ['bɹɒn.ti] .
Charlotte or Emily Brontë .
夏洛特 或者 艾米丽 勃朗特 .

她并不比夏洛蒂或艾米莉·勃朗特更有活力和持久的想象力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pleɪflnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['dɪrˌbrʊk] ,
There is playfulness enough in Deerbrook ,
那里 是 玩乐 足够的 在 鹿溪 ,

迪尔布鲁克本身就充满了玩乐的气氛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɪ'lɪbərət] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːn] [ɪn'vɒləntri] ['pleɪflnəs]
but it is too deliberate to remind us of the crooning involuntary playfulness
但 它 是 也 商榷 到 提醒 我们 的 这 低吟浅唱 非自愿 玩乐
[ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɔː(r)] [sens] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] .
of Pride and Prejudice or Sense and Sensibility .
的 自豪 和 偏见 或者 感觉 和 感性 .

但它太过刻意，以至于无法让我们想起《傲慢与偏见》或《理智与情感》中那种轻快自然的嬉戏玩闹。

['dɪrˌbrʊk] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl] ;
Deerbrook is not in the least a story with a moral ;
鹿溪 是 不是 在 这 至少 一个 故事 和 一个 道德 ;

《鹿溪》根本不是一个有寓意的故事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ænd; ənd] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɑːt] ;
it is truly and purely a piece of art ;
它 是 真的 和 纯粹 一个 片 的 艺术 ;

它真是一件纯粹的艺术品;

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [æz; əz]
yet we are conscious of the serious spirit of the social reformer as
然而 我们 是 有意识的 的 这 严肃的 精神 的 这 社会的 改革者 作为
['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['bækɡraʊnd] ,
haunting the background ,
令人难忘 这 背景 ,

然而，我们仍然能感受到社会改革家严肃的精神始终萦绕在背景之中。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and only surrendering the scene for reasons of its own .
和 仅有的 投降 这 场景 为了 原因 的 它是自己的 .

而它之所以放弃这一场景，只是出于自身的原因。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['dɪrˌbrʊk] [ə; eɪ]['ɡrævəti][ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪn]
On the other hand , there is in Deerbrook a gravity of moral reflection that Jane
在 这 其他 手 , 那里 是 在 鹿溪 一个 重力 的 道德 反射 那 简
['ɒstɪn] ,
Austen ,
奥斯汀 ,

另一方面，《鹿溪镇》中蕴含着简·奥斯汀式的道德反思的严肃性。

['weðə(r)] ['waɪzli] [ɔː(r)] [ˌʌn'waɪzli] , ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'tempts] .
whether wisely or unwisely , seldom or never attempts .
无论 明智地 或者 不明智地 , 很少 或者 绝不 尝试 .

无论明智与否，很少或从未尝试。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['dɪrˌbrʊk] [ɪz][ðə; ði]['dɪstənt] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts]
In this respect Deerbrook is the distant forerunner of some of George Eliot's
在 这 尊重 鹿溪 是 这 遥远 先行者 的 一些 的 乔治 艾略特的
[məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] .
most characteristic work .
最多 特征 工作 .

从这个意义上讲，《鹿溪》是乔治·艾略特一些最具代表性的作品的早期先驱。

['dɪstənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['mɒrəlaɪz] [ɪz] ['kɒnstəntli] [sə'fjuːz] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [lait]
Distant , because George Eliot's moralising is constantly suffused by the broad light
遥远 , 因为 乔治 艾略特的 道德说教 是 不断地 弥漫 经过 这 广阔 光
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of a highly poetic imagination ,
的 一个 高度 诗意的 想像力 ,

疏离感，是因为乔治·艾略特的道德说教始终笼罩在高度诗意的想象力的广阔光芒之中。

[ænd; ənd] [ðɪs]
and this
和 这

而这

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [ə'mʌŋ] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [gɪfts] .
was in no degree among Miss Martineau's gifts .
曾是 在 不 程度 之中 错过 马蒂诺的 礼物 .

这绝不是马蒂诺小姐的礼物之一。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [daɪ'dæktɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Still there is something above the flat touch of the common didactic in such a
仍然 那里 是 某物 多于 这 平坦的 触碰 的 这 常见的 教学 在 这样的 一个
[peɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] (['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
page as that in which (chapter xix .)
页 作为 那 在 哪个 (章 十九 .)

然而，在这样的篇章中（第十九章），仍然有一种超越普通说教式平淡笔触的东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ʌn'eɪmɪəbəl] — [ðə; ði]['əʊnli]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][wʌnz] [huː]
she describes the case of ' the unamiable — the only order of evil ones who
她 描述 这 案件 的 - 这 不友善的 — 这 仅有的 命令 的 邪恶的 一个 WHO
['sʌfə(r)] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] :
suffer hell without seeing and knowing that it is hell :
遭受 地狱 没有 看到 和 会心 那 它 是 地狱 :

她描述了“不友善者”的情况——这是唯一一类邪恶之人，他们在地狱中遭受苦难，却看不到也不知道那是地狱：

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevɪə] [kɜːs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,
nay , they are under a heavier curse than even this ,
不 , 他们 是 在下面 一个 较重 诅咒 比 甚至 这 ,

不，他们承受的诅咒比这还要严重得多。

[ðeɪ] [ɪn'flɪkt][tɔː'ment, 'tɔːm-]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['wɜːði]
they inflict torments second only to their own , with an unconsciousness worthy
他们 造成 折磨 第二 仅有的 到 他们的 自己的 , 和 一个 无意识 值得
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] . -
of spirits of light . '
的 烈酒 的 光 . -

他们施加的折磨仅次于他们自身的折磨，而他们的麻木不仁堪比光明之灵。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
However , when all is said ,
然而 , 什么时候 全部 是 说 ,

然而，总而言之，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːs(ə)n] ['pleʒə(r)]
we may agree that this is one of the books that give a rational person pleasure
我们 可能 同意 那 这 是 一 的 这 图书 那 给 一个 合理的 人 乐趣
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

我们或许可以认同，这是一本能让理性的人感到愉悦的书。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɑːdli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə'gen] .
but which we hardly look forward to reading again .
但 哪个 我们 几乎 看 向前 到 阅读 再次 .

但我们几乎不想再读一遍。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['nɒv(ə)l] , [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz] [siːzd]
Shortly after the publication of her first novel , Miss Martineau was seized
不久 后 这 发布 的 她 第一的 小说 , 错过 马蒂诺 曾是 查获
[baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'tɜːn(ə)l]['mælədi] ,
by a serious internal malady ,
经过 一个 严肃的 内部的 弊病 ,

马蒂诺小姐的第一部小说出版后不久，她就患上了严重的内科疾病。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'kʌvəri] [si:md] ['həʊpləs] .
from which recovery seemed hopeless .
从 哪个 恢复 似乎 绝望 .

从中恢复似乎毫无希望。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
According to her usual practice of taking her life deliberately in her
根据 到 她 通常 实践 的 采取 她 生活 故意地 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

根据她一贯的做法，她总是主动将自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] [æz; əz] [ðeɪ]
and settling its conditions for herself , instead of letting things drift as they
和 安顿 它是 状况 为了 她自己 , 反而 的 出租 事物 漂移 作为 他们
[mait] ,
might ,
可能 ,

她主动设定了自己的条件，而不是任由事情顺其自然。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [prest] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)]
she insisted on declining the hospitable shelter pressed upon her by a near
她 坚持 在 下降 这 好客 庇护所 按下 之上 她 经过 一个 靠近
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

她坚决拒绝了近亲热情好客的收留。

[ɒn][ðə; ði] ['eksələnt] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə][ɪm'pəʊz] [rɪ'strents]
on the excellent ground that it is wrong for an invalid to impose restraints
在 这 出色的 地面 那 它 是 错误的 为了 一个 无效的 到 强加 约束
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['helθi] ['haʊshəʊld] .
upon a healthy household .
之上 一个 健康 家庭 .

理由充分，残疾人不应该限制健康家庭的正常生活。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:'self] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] ['tainmauθ] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
She proceeded to establish herself in lodgings at Tynemouth , on the coast of
她 继续 到 建立 她自己 在 住宿 在 泰恩茅斯 , 在 这 海岸 的
[nɔ:'θʌmbələnd] .
Northumberland .
诺森伯兰郡 .

随后，她在诺森伯兰郡海岸的泰恩茅斯租了一间房子安顿下来。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [fju:] [p'ɜ:sənz] [æz; əz]
Here she lay on a couch for nearly five years , seeing as few persons as
这里 她 躺 在 一个 长椅 为了 几乎 五 年 , 看到 作为 很少 人 作为
[mait] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

她在这里的沙发上躺了将近五年，尽可能少地见人。

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['mætəz] [æz; əz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['stedfɑ:st]
and working at such literary matters as came into her head with steadfast
和 在职的 在 这样的 文学 事情 作为 来了 进入 她 头 和 坚定不移
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪtju:d] .
industry and fortitude .
行业 和 坚韧 .

她以坚定的勤奋和毅力从事着脑海中浮现的各种文学创作。

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ]
The ordeal was hard , but the little book that came of it , Life in a
这 考验 曾是 难的 , 但 这 小的 书 那 来了 的 它 , 生活 在 一个
['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] ,
Sickroom ,
病房 ,

这段经历很艰难，但由此诞生的小册子《病房里的生活》

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [muːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
remains to show the moods in which the ordeal was borne .
遗迹 到 展示 这 情绪 在 哪个 这 考验 曾是 出生 .

仍然能够展现当时人们承受磨难时的心情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [traɪ] ['mezmərɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l]
At length Miss Martineau was induced to try mesmerism as a possible
在 长度 错过 马蒂诺 曾是 诱导 到 尝试 催眠术 作为 一个 可能的
[kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] ,
cure for her disease ,
治愈 为了 她 疾病 ,

最后，马蒂诺小姐被说服尝试催眠术，希望以此治愈她的疾病。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [mez'merɪk] ['triːtmənt] ,
and what is certain is , that after trying mesmeric treatment ,
和 什么 是 肯定 是 , 那 后 尝试 催眠 治疗 ,

可以肯定的是，在尝试催眠疗法之后，

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [huːm] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn'kjʊərəbl] ['ʃɔːtli] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] ['pɜːfɪkt]
the invalid whom the doctors had declared incurable shortly recovered as perfect
这 无效的 谁 这 医生 有 声明 不治之症 不久 恢复 作为 完美的
[helθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
health as she had ever known .
健康 作为 她 有 曾经 已知 .

医生们曾断言这位病人已无法治愈，但她很快就恢复了以往的健康状态。

[ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [lɔː] ,
A virulent controversy arose upon the case , for , by some curious law ,
一个 剧毒的 争议 出现 之上 这 案件 , 为了 , 经过 一些 好奇的 法律 ,

这起案件引发了激烈的争论，因为，根据某些奇特的法律，

[fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['ɪntuː] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə; eɪ] [hiːt] [ænd; ənd]
physicians are apt to import into professional disputes a heat and
医生 是 易于 到 进口 进入 专业的 争议 一个 热 和
['bɪtənəs] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['enəmɪz] ,
bitterness at least as marked as that of their old enemies ,
苦味 在 至少 作为 标记 作为 那 的 他们的 老的 敌人 ,

医生们往往会将与昔日对手一样强烈的敌意和怨恨带入到专业纠纷中。

[ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
the theologians .
这 神学家 .

神学家们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It was said that Miss Martineau had begun to improve before she was
它 曾是 说 那 错过 马蒂诺 有 开始 到 提升 前 她 曾是
[m'ɛsməɹˌaɪzd] ,
mesmerised ,
着迷 ,

据说，马蒂诺小姐在被催眠之前病情已经开始好转。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['hevi]
and what was still more to the point , that she had been taking heavy
和 什么 曾是 仍然 更多的 到 这 观点 , 那 她 有 到过 采取 重的
['dəʊsɪz][ɒv; əv]['aɪədiːn] .
doses of iodine .
剂量 的 碘 .

更重要的是，她一直在服用大量的碘。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] , - [æz; əz] [vɒl'teə] [sed] ,
' It is beyond all question or dispute , ' as Voltaire said ,
- 它 是 超过 全部 问题 或者 争议 , - 作为 伏尔泰 说 ,

正如伏尔泰所说，“这是毋庸置疑的”。

- [ðæt] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli]
' that magic words and ceremonies are quite capable of most effectually
- 那 魔法 字 和 仪式 是 相当 有能力的 的 最多 有效地
[di'strɔi] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
destroying a whole flock of sheep ,
摧毁 一个 所有的 群 的 羊 ,

“咒语和仪式完全有能力非常有效地摧毁整群羊。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] . -
if the words be accompanied by a sufficient quantity of arsenic . '
如果 这 字 是 伴随 经过 一个 充足的 数量 的 砷 . -

如果这些话里含有足够量的砷。

['mezmərɪzəm][wɒz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ['ɪntuː]
Mesmerism was indirectly the means of bringing Miss Martineau into
催眠术 曾是 间接 这 方法 的 带来 错过 马蒂诺 进入
[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
an intimate acquaintance with a gentleman ,
一个 亲密的 熟人 和 一个 绅士 ,

催眠术间接地促成了马蒂诺小姐与一位绅士的亲密关系。

[huː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv]
who soon began to exert a decisive influence upon the most important of
WHO 很快 开始 到 发挥 一个 决定性 影响 之上 这 最多 重要的 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] .
her opinions .
她 意见 .

很快，这个人就开始对她最重要的观点施加决定性的影响。

['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .
Mr . Atkinson is still alive , and we need not say much about him .
先生 . 阿特金森 是 仍然 活 , 和 我们 需要 不是 说 很多 关于 他 .

阿特金森先生仍然健在，我们无需对他多言。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
He seems to have been a grave and sincere person ,
他 似乎 到 有 到过 一个 严重 和 真诚 人 ,

他似乎是个严肃而真诚的人。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [kə'reɪdʒəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['spekjələtɪv] ['prɔːbləmz]
using his mind with courageous independence upon the great speculative problems
使用 他的 头脑 和 勇敢 独立 之上 这 伟大的 推测性的 问题
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] - ,
which were not in 1844 ,
哪个 是 不是 在 - ,

他以勇敢独立的思维，思考着1844年还不存在的重大思辨问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] - , [ðə; ði] ['kɒmən] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['ɪntəkɔːs] [ə'mʌŋ]
as they are in 1877 , the common topics of every - day intercourse among
作为 他们 是 在 - , 这 常见的 主题 的 每一个 - 天 交往 之中
['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
educated people .
受过教育 人们 .

就像 1877 年一样，这些都是受过教育的人日常交流的常见话题。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs]
This is not the place for an examination of the philosophy in which Miss
这 是 不是 这 地方 为了 一个 考试 的 这 哲学 在 哪个 错过
['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['lændɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ætˌkɪnsənz] ['ɪnfluəns] .
Martineau was finally landed by Mr . Atkinson's influence .
马蒂诺 曾是 最后 登陆 经过 先生 . 阿特金森氏症 影响 .

这里不宜探讨马蒂诺小姐最终在阿特金森先生的影响下所形成的哲学思想。

[ðæt] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
That philosophy was given
那 哲学 曾是 给定

这种哲学理念是被赋予的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - ,
to the world in 1851 ,
到 这 世界 在 - ,

1851年走向世界，

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kɔːld] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
in a volume called Letters on the Laws of Man's Nature and Development .
在 一个 体积 称为 信件 在 这 法律 的 男人的 自然 和 发展 .

收录于名为《论人类本性和发展规律的信函》一书中。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ʃɔːt]
The greater part of it was written by Mr . Atkinson in reply to short
这 更大的 部分 的 它 曾是 书面 经过 先生 . 阿特金森 在 回复 到 短的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

其中大部分是阿特金森先生回复短信时所写的。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ['steɪtɪd] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [prəu'paund] ['kwestʃənz] .
in which Miss Martineau stated objections and propounded questions .
在 哪个 错过 马蒂诺 声明 反对意见 和 提出的 问题 .

马蒂诺小姐在会上提出了反对意见和问题。

[ðə; ði] [bʊk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]
The book points in the direction of that explanation of the facts of the
这 书 积分 在 这 方向 的 那 解释 的 这 事实 的 这
['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ][fə'mɪliə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
universe which is now so familiar under the name of Evolution .
宇宙 哪个 是 现在 所以 熟悉的 在下面 这 姓名 的 进化 .

这本书指出了对宇宙事实的解释方向，这种解释现在以"进化论"之名广为人知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊnli] ,
But it points in this way only ,
但 它 积分 在 这 方式 仅有的 ,

但它只指向这个方向。

[æz; əz][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθɪsiːz]
as the once famous Vestiges of Creation pointed towards the scientific hypotheses
作为 这 一次 著名的 残余 的 创建 尖 向 这 科学 假设
[ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ;
of Darwin and Wallace ;
的 达尔文 和 华莱士 ;

曾经著名的《创世的遗迹》指向了达尔文和华莱士的科学假设；

[ɔː(r)][æz; əz] ['bʌkəlz] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
or as Buckle's crude and superficial notions about the history of
或者 作为 扣环的 原油 和 浅 概念 关于 这 历史 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
civilisation pointed towards a true and complete conception of sociology .
文明 尖 向 一个 真的 和 完全的 概念 的 社会学 .

或者说，巴克尔对文明史的粗浅而肤浅的观念，指向了社会学的真正而完整的概念。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði]['æt.kɪn.sən] ['lɛtəz] [steɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Atkinson Letters state some of the difficulties in the way of the
这 阿特金森 信件 状态 一些 的 这 困难 在 这 方式 的 这
[ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] ;
explanations of life and motion hitherto received as satisfactory ;
解释 的 生活 和 运动 迄今为止 已收到 作为 令人满意的 ;

阿特金森书信中阐述了迄今为止人们所接受的关于生命和运动的解释中存在的一些困难；

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fækts] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['pɒzətɪv] , [beɪ'kəʊniən] , [ɔː(r)]
they insist upon approaching the facts exclusively by the positive , Baconian , or
他们 坚持 之上 接近 这 事实 只 经过 这 积极的 , 培根式 , 或者
[ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] ;
inductive method ;
归纳法 方法 ;

他们坚持完全采用实证法、培根法或归纳法来研究事实；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hʌri] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and then they hurry to an explanation of their own ,
和 然后 他们 匆忙 到 一个 解释 的 他们的 自己的 ,

然后他们急忙给出自己的解释。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['plɔːzəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ,
which may be as plausible as that which they intend it to replace ,
哪个 可能 是 作为 合情合理 作为 那 哪个 他们 打算 它 到 代替 ,

这或许和他们打算用它取代的东西一样合情合理。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv] ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdəd] [pruːf] [ænd; ənd] [strɪkt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but which they leave equally without ordered proof and strict verification .
但 哪个 他们 离开 同样地 没有 订购 证明 和 严格的 确认 .

但他们同样没有提供有依据的证据和严格的核实。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv]
The only point to which we are called upon to refer is that this way of
这 仅有的 观点 到 哪个 我们 是 称为 之上 到 参考 是 那 这 方式 的
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [led] [tuː; tə] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs]
thinking about man and the rest of nature led to repudiation by Miss
思维 关于 男人 和 这 休息 的 自然 引领 到 拒绝 经过 错过
['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɒg'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] .
Martineau of the whole structure of dogmatic theology .
马蒂诺 的 这 所有的 结构 的 教条主义 神学 .

我们唯一需要提及的一点是，这种关于人类和自然界其他事物的思考方式，导致马蒂诺小姐否定了整个教条神学的结构。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [wɪð] ['eni]
For one thing , she ceased to hold the conception of a God with any
为了 一 事物 , 她 停止 到 抓住 这 概念 的 一个 上帝 和 任何
['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [wɒt'evə(r)] ;
human attributes whatever ;
人类 属性 任何 ;

首先，她不再认为上帝具有任何人性属性；

['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ; - [ɒv; əv] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf]
also of any principle or practice of Design ; ' of an administration of life
还 的 任何 原则 或者 实践 的 设计 ; - 的 一个 行政 的 生活
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] ,
according to human wishes ,
根据 到 人类 愿望 ,

也指任何设计原则或实践；"按照人类意愿管理生活"

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['mɒrəlz] . -
or of the affairs of the world by the principles of human morals . '
或者 的 这 事务 的 这 世界 经过 这 原则 的 人类 德 . -

或者按照人类道德原则来处理世界事务。

[ɔːl]
All
全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðiːz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mɪə(r)] ['vɪʒnz] ; [bɪ'liːfs] ['nesəsəri] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ,
these became to her as mere visions ; beliefs necessary in their day ,
这些 成为 到 她 作为 仅仅 愿景 ; 信仰 必要的 在 他们的 天 ,

对她而言，这些都变成了幻象；是当时人们必须相信的信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/2页

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [nɔː(r)] ['pɜːmənəntli] [truː] .
but not philosophically nor permanently true .
但 不是 从哲学角度来看 也不 永久的 真的 .

但从哲学角度或永久意义上来说，这并非真理。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sens] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːz] ,
Miss Martineau was not an Atheist in the philosophic sense ; she never denied a First Cause ,
错过 马蒂诺 曾是 不是 一个 无神论者 在 这 哲学 感觉 ; 她 绝不 否认 一个 第一的 原因 ,

马蒂诺小姐并非哲学意义上的无神论者；她从未否认过第一因的存在。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] ,
but only that this Cause is within the sphere of human attributes ,
但 仅有的 那 这 原因 是 之内 这 领域 的 人类 属性 ,

但仅仅因为这一原因属于人类属性的范畴，

[ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːmz] .
or can be defined in their terms .
或者 能 是 定义 在 他们的 条款 .

或者可以用他们自己的方式来定义。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
Then , for another thing ,
然后 , 为了 其他 事物 ,

然后，还有另一件事，

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
she ceased to believe in the probability of there being a continuance of conscious individual life after the dissolution of the body .
她 停止 到 相信 在 这 可能性 的 那里 存在 一个 继续 的 有意识的 个人 生活 后 这 溶解 的 这 身体 .

她不再相信肉体消亡后，有意识的个体生命会继续存在。

[wɪð] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fel] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
With this , of course , fell all expectation of a state of personal rewards and punishments .
和 这 , 的 课程 , 跌倒 全部 期待 的 一个 状态 的 个人的 奖励 和 惩罚 .

随着这种情况的发生，人们对个人奖惩制度的所有期望当然也随之破灭了。

- [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
' The real and justifiable and honourable subject of interest , ' she said , ' to human beings ,
- 这 真实的 和 合理的 和 光荣的 主题 的 兴趣 , - 她 说 , - 到 人类 生物 ,

“这才是人类真正关心的、正当的、光荣的话题，”她说，“

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
living and dying , is the welfare of their fellows surrounding them or
活的 和 垂死 , 是 这 福利 的 他们的 伙伴们 周围 他们 或者
[sə'vaɪvɪŋ] [ðem; ðəm] . -
surviving them . '
幸存 他们 . -

生与死，关乎他们周围或他们之后的同伴的福祉。

[ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [hɜː'self]
About that she cared supremely , and about nothing else did she bring herself
关于 那 她 关心 至高无上 , 和 关于 没有什么 别的 做过 她 带来 她自己
[tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl] .
to care at all .
到 关心 在 全部 .

她对此无比在意，而对其他任何事，她都漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs]
It is painful to many people even to hear of a person holding such beliefs
它 是 痛苦 到 许多 人们 甚至 到 听到 的 一个 人 保持 这样的 信仰
[æz; əz] [ðiːz] .
as these .
作为 这些 .

很多人甚至听到有人持有这样的观点都会感到痛苦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pleɪnli] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪənɪzəm][tuː; tə][ɪn'sɪst]
Yet it would plainly be the worst kind of spiritual valetudinarianism to insist
然而 它 会 显然 是 这 最差 种类 的 精神 瓦莱图迪纳里主义 到 坚持
[ɒn][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
on the omission from even the shortest account of this remarkable woman ,
在 这 省略 从 甚至 这 最短 帐户 的 这 卓越 女士 ,

然而，即便在对这位杰出女性的最简短的记述中，坚持忽略她，显然是最糟糕的精神上的病态主义。

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
of what became the very basis and foundation of her life for those
的 什么 成为 这 非常 基础 和 基础 的 她 生活 为了 那些
['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thirty years of it ,
三十 年 的 它 ,

这成为了她此后三十年生活的根本和基础。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
which she herself always counted the happiest part of the whole .
哪个 她 她自己 总是 计数 这 最快乐 部分 的 这 所有的 .

她自己一直认为这是整个过程中最幸福的部分。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən] [huː] ['faɪnəli][prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
Although it was Mr . Atkinson who finally provided her with a positive
虽然 它 曾是 先生 . 阿特金森 WHO 最后 假如 她 和 一个 积极的
['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] [bɪ'liːfs] ,
substitute for her older beliefs ,
代替 为了 她 老 信仰 ,

虽然最终是阿特金森先生为她提供了一种积极的新观念来取代她之前的旧观念，

[jet] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
yet a journey which Miss Martineau made in the East shortly after her
然而 一个 旅行 哪个 错过 马蒂诺 制成 在 这 东方 不久 后 她
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] (-) [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ]
restoration to health (1846) had done much to build up in her mind a
恢复 到 健康 (-) 有 完毕 很多 到 建造 向上 在 她 头脑 一个
[hɪ'stɒrɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feiθ]
historic conception of the origin and order of the great faiths
历史性 概念 的 这 起源 和 命令 的 这 伟大的 信仰

然而，马蒂诺小姐在康复后不久（1846年）进行的一次东方之旅，极大地帮助她在心中建立了关于各大宗教的起源和秩序的历史观念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðə; ði] [mə'hɔmitən] , [ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] .
of mankind — the Christian , the Hebrew , the Mahometan , the old Egyptian .
的 人类 — 这 基督教 , 这 希伯来语 , 这 穆罕默德 , 这 老的 埃及人 .

人类——基督徒、希伯来人、穆斯林、古埃及人。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
We need not say more on this subject .
我们 需要 不是 说 更多的 在 这 主题 .

关于这个问题，我们无需再多说了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The work in which she published the experiences of the journey which was
这 工作 在 哪个 她 已发布 这 经历 的 这 旅行 哪个 曾是
['ɔːlweɪz] [səʊ] ['memərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
always so memorable to her ,
总是 所以 难忘 到 她 ,

她在书中记录了那段令她终生难忘的旅程经历。

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
deserves a word .
值得 一个 单词 .

值得一提。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ðæn; ðən] ['iːstən] [laɪf] , [pɑːst][ænd; ənd]
There are few more delightful books of travel than Eastern Life , Past and
那里 是 很少 更多的 愉快 图书 的 旅行 比 东 生活 , 过去的 和
['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

很少有比《东方生活：过去与现在》更令人愉悦的旅行书籍了。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['græfɪk] ,
The descriptions are admirably graphic ,
这 描述 是 令人钦佩地 形象的 ,

描述非常生动形象，令人赞叹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekt] [strəʊks] ,
and they have the attraction of making their effect by a few direct strokes ,
和 他们 有 这 景点 的 制作 他们的 影响 经过 一个 很少 直接的 笔画 ,

它们最大的吸引力在于只需寥寥几笔就能产生效果。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdi] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] .
without any of the wordy elaboration of our modern picturesque .
没有 任何 的 这 冗长 详细说明 的 我们的 现代的 如画 .

摒弃了现代风景画中冗长的赘述。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [truː] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]
The writer shows a true feeling for nature , and she shows a vigorous
这 作家 演出 一个 真的 感觉 为了 自然 , 和 她 演出 一个 蓬勃
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

作者展现了对自然的真挚情感，并展现了她旺盛的热情。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['prɪti] ['sentɪmənt] , [laɪk] - ,
which is not merely pretty sentiment , like Chateaubriand's ,
哪个 是 不是 仅仅 漂亮的 情绪 , 喜欢 - ,

这不仅仅是像夏多布里昂那样美好的情感，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst][hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][lændz][ænd; ənd][dɪm] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]
for the vast historic associations of those old lands and dim cradles of
为了 这 广阔的 历史性 协会 的 那些 老的 土地 和 暗淡 摇篮 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

为了那些古老土地和种族摇篮所承载的浩瀚历史渊源。

[ɔːl] [ɪz] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəl] ;
All is sterling and real ;
全部 是 英镑 和 真实的 ;

一切都是上乘且真实的；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medɪtətɪv] [strəʊk] [ɑː(r); ə(r)]
we are aware that the elevated reflection and the meditative stroke are
我们 是 意识到的 那 这 升高 反射 和 这 冥想 中风 是
[nɒt] [djuː] [tuː; tə][mɪə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
not due to mere composition ,
不是 到期的 到 仅仅 作品 ,

我们知道，这种高远的思考和冥想般的笔触并非仅仅是构图的结果。

[bʌt; bət][dɪd] ['æktʃuəli] [pɑːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['wʌndər] [pɑːst]
but did actually pass through her mind as the suggestive wonders passed
但 做过 实际上 经过 通过 她 头脑 作为 这 暗示性的 奇迹 通过了
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
before her eyes .
前 她 眼睛 .

但当那些令人遐想的奇景在她眼前掠过时，这个念头确实在她脑海中闪过。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɒməli][ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
And hence there is no jar as we find a little homily on the advantage
和 因此 那里 是 不 罐 作为 我们 寻找 一个 小的 讲道 在 这 优势
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['aɪən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪnɪn] [ɒn][ə; eɪ] [naɪl] [bəʊt] ,
of being able to iron your own linen on a Nile boat ,
的 存在 有能力的 到 铁 你的 自己的 亚麻布 在 一个 尼罗河 船 ,

因此，我们没有发现任何关于在尼罗河船上熨烫自己亚麻布的好处的格言。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [peɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɒləm] ['fɪgəz] [ðæt] [geɪz] [æz; əz]
followed by a lofty page on the mighty pair of solemn figures that gaze as
随后 经过 一个 高远 页 在 这 强大的 一对 的 庄严 数据 那 目光 作为
[frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [ɒn] [taɪm] [ə'mɪd][ðə; ði][sænd][æt; ət] [θiːbz] .
from eternity on time amid the sand at Thebes .
从 永恒 在 时间 之中 这 沙 在 底比斯 .

接下来是一页气势恢宏的画面，描绘了底比斯沙地上一对威严庄重的雕像，仿佛从永恒中凝视着时间。

[ðə; ði] [həʊl] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪz] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəl] , [bəuθ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The whole , one may say again , is sterling and real , both the elevation and
这 所有的 ， 一 可能 说 再次 ， 是 英镑 和 真实的 ， 两个都 这 海拔 和
[ðə; ði] ['həʊmlinəs] .
the homeliness .
这 家的感觉 .

可以说，整体而言，无论是高雅的格调还是温馨的氛围，都非常出色且真实。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ]
The student of the history of opinion may find some interest in comparing
这 学生 的 这 历史 的 观点 可能 寻找 一些 兴趣 在 比较
[mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] ,
Miss Martineau's work with the famous book ,
错过 马蒂诺的 工作 和 这 著名的 书 ，

研究舆论史的学生可能会对将马蒂诺小姐的作品与那本著名著作进行比较感兴趣。

['ruːɪnz] ; [ɔː(r)] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vɑːlni] , [bɪ'twiːn]
Ruins ; or , Meditations on the Revolutions of Empires , in which Volney , between
废墟 ； 或者 ， 冥想 在 这 革命 的 帝国 ， 在 哪个 沃尔尼 ， 之间
['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
fifty and sixty years before ,
五十 和 六十 年 前 ，

《废墟；或，帝国革命沉思录》，其中沃尔尼在五六十年前，

[hæd; həd] [drɔːn] ['iːkwəli] [dɪ'zɒlvənt] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
had drawn equally dissolvent conclusions with her
有 绘制 同样地 溶剂 结论 和 她

她也得出了同样令人失望的结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[əʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] .
own from the same panorama of the dead ages .
自己的 从 这 相同的 全景 的 这 死的 年龄 .

来自同一幅逝去时代的壮丽全景。

[pə'hæps] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [voʊlniːz] ,
Perhaps Miss Martineau's history is not much better than Volney's ,
也许 错过 马蒂诺的 历史 是 不是 很多 更好的 比 沃尔尼的 ，

或许马蒂诺小姐的历史知识并不比沃尔尼的好多少。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] [sens] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [voʊlniːz] [haɪ] - [praɪ'ɔːraɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]
but her brisk sense is preferable to Volney's high à priori declamation and
但 她 轻快 感觉 是 优选 到 沃尔尼的 高的 - 先验 朗诵 和
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['retərɪk] .
artificial rhetoric .
人造的 修辞 .

但她敏锐的洞察力比沃尔尼高高在上的先验演说和矫揉造作的修辞手法更可取。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] , [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] [ɒv; əv] [laɪf]
Before starting for the East , Miss Martineau had settled a new plan of life
前 开始 为了 这 东方 ， 错过 马蒂诺 有 定居 一个 新的 计划 的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ，

在启程前往东部之前，马蒂诺小姐为自己制定了一个新的生活计划。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [aʊt]
and built a little house where she thought she could best carry her plan out
和 建造 一个 小的 房子 在哪里 她 想法 她 可以 最好的 携带 她 计划 出去

.
:
.

她在那里盖了一间小房子，她认为在那里最能实施她的计划。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
To this little house she returned ,
到 这 小的 房子 她 返回 ,

她回到了这间小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
and it became her cherished home for the long remainder of
和 它 成为 她 珍爱 家 为了 这 长的 余 的
[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
her days .
她 天 .

在她余生的大部分时间里，这里都成了她珍爱的家。

['lʌndən] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [sək'ses] ,
London , during the years of her first success ,
伦敦 , 期间 这 年 的 她 第一的 成功 ,

在她初获成功的那几年里，伦敦

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːʒuəl] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] - ['kʌmə(r)] ,
had not been without its usual attractions to the new - comer ,
有 不是 到过 没有 它是 通常 景点 到 这 新的 - 角 ,

对新来者而言，它并非没有往常的吸引力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] , [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn]
but she had always been alive to the essential incompleteness , the dispersion
但 她 有 总是 到过 活 到 这 基本的 不完整 , 这 分散
, [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['stedfɑːst] [self] - [kə'lekʃ(ə)n] ,
, the want of steadfast self - collection ,
, 这 想 的 坚定不移 自己 - 收藏 ,

但她始终意识到这种本质上的不完整性、分散性和缺乏坚定的自我整合。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [mʌtʃ] [pɑːst] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
in a life much passed in London society .
在 一个 生活 很多 通过了 在 伦敦 社会 .

在伦敦上流社会度过的漫长一生中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [j'iəz] [æt; ət] ['tainmauθ] ,
And we may believe that the five austere and lonely years at Tynemouth ,
和 我们 可能 相信 那 这 五 简朴 和 孤独 年 在 泰恩茅斯 ,

我们或许会相信，在泰恩茅斯度过的五年艰苦而孤独的时光，

[wɪð] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
with their evening outlook over the busy waters of the harbour - bar into the
和 他们的 晚上 前景 超过 这 忙碌的 水 的 这 港口 - 酒吧 进入 这
[stɜːn] [fɑː(r)] - [ɒf] [siː] ,
stern far - off sea ,
船尾 远的 - 离开 海 ,

傍晚时分，他们眺望着繁忙的港口水道，以及远处浩瀚的大海。

[meɪ] [hæv; həv] ['sləʊli] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
may have slowly bred in her an unwillingness to plunge again into the
可能 有 缓慢地 繁殖 在 她 一个 不情愿 到 暴跌 再次 进入 这
['bʌslɪŋ] [ˌtrɪvi'æləti] ,
bustling triviality ,
繁华 琐碎 ,

或许这在她心中慢慢滋生了一种不愿再次投身于熙熙攘攘的琐碎事务的心态。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['faɪrˌflaɪz] .
the gossip , the distracting lightness of the world of splendid fireflies .
这 闲话 , 这 分散注意力 亮度 的 这 世界 的 灿烂 萤火虫 .

闲言碎语，以及萤火虫世界里令人分心的轻盈光芒。

[tuː; tə][hæv; həv] [di'səːnd] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [speɪs]
To have discerned the Pale Horse so near and for so long a space
到 有 辨别 这 苍白 马 所以 靠近 和 为了 所以 长的 一个 空间
[ə'weikən] [njuː] [muːdz] ,
awakens new moods ,
觉醒 新的 情绪 ,

能够如此近距离、如此长时间地辨认出苍白骏马，会唤醒一种新的情感。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ɔːltəz] [ðə; ði][əʊld] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .
and strangely alters the old perspectives of our life .
和 奇怪的 改变 这 老的 视角 的 我们的 生活 .

并以一种奇特的方式改变了我们原有的生活视角。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['hæriət] [mɑːrtɪnoʊz] ['kærəktə(r)][tuː; tə]
Yet it would imply a misunderstanding of Harriet Martineau's character to
然而 它 会 意味着 一个 误解 的 哈丽特 马蒂诺的 特点 到
[sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] ['lʌndən] ,
suppose that she turned her back upon London ,
认为 那 她 转向 她 后退 之上 伦敦 ,

然而，如果认为哈丽雅特·马蒂诺背弃了伦敦，那就意味着对她的性格存在误解。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['hɜːmɪtɪdʒ] [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['tempə(r)]
and built her pretty hermitage at Ambleside , in anything like the temper
和 建造 她 漂亮的 隐居处 在 安布尔赛德 , 在 任何事物 喜欢 这 脾气
[ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] .
of Jean Jacques Rousseau .
的 让 雅克 卢梭 .

她在安布尔赛德建造了她那漂亮的隐居处，其性情与让·雅克·卢梭颇为相似。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['pɒzətɪv] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪvɪd]
She was far too positive a spirit for that , and far too full of vivid
她 曾是 远的 也 积极的 一个 精神 为了 那 , 和 远的 也 满的 的 生动
[ænd; ənd][kɒn]
and con
和 康

她性格太乐观了，不可能那样，而且她对事物的描述也太生动形象、太有感染力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[sɛntreɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
centrated interest in men and their doings .
集中 兴趣 在 男人 和 他们的 行为 .

对男性及其行为的关注度很高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
It would be unjust to think of Harriet Martineau as having no ear for
它 会 是 不公正 到 思考 的 哈丽特 马蒂诺 作为 拥有 不 耳朵 为了
[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
the inner voices ,
这 内 声音 ，

如果认为哈丽雅特·马蒂诺听不进内心的声音，那就太不公平了。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][əb'dʒektɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
yet her whole nature was objective ; it turned to practice and not to
然而 她 所有的 自然 曾是 客观的 ； 它 转向 到 实践 和 不是 到
['revəri] .
reverie .
遐想 .

然而，她的整个性格是客观的；她注重实践，而不是沉溺于幻想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['vɪʒnz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['truːli]
She had her imaginative visions , as we know , and as all truly
她 有 她 富有想象力的 愿景 ， 作为 我们 知道 ， 和 作为 全部 真的
[suː'pɪəriə(r)][maɪndz][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
superior minds have them ,
优越的 思想 有 他们 ，

我们知道，她拥有丰富的想象力，所有真正杰出的头脑都拥有这种想象力。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][meɪn][suːˌpɪəri'ɒrəti] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɔːdə(r)] .
even though their main superiority happens to be in the practical order .
甚至 尽管 他们的 主要的 优势 发生 到 是 在 这 实际的 命令 .

尽管它们的主要优势恰恰在于实际秩序。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lændskeɪp] [set][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [freɪm] ;
But her visions were limited as a landscape set in a rigid frame ;
但 她 愿景 是 有限的 作为 一个 景观 放 在 一个 死板的 框架 ；

但她的视野就像被框在一个僵硬的框架里的风景一样局限；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [sɔː(r)][ænd; ənd] [pɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ʌn'baʊndɪd] [ˌempaɪ'riːən] .
they had not the wings that soar and poise in the vague unbounded empyrean .
他们 有 不是 这 翅膀 那 翱翔 和 沉着 在 这 模糊的 无界 天界 .

他们没有翅膀，无法在浩瀚无垠的苍穹中翱翔和翱翔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
And she was much too sensible to think that these moods were strong ,
和 她 曾是 很多 也 明智的 到 思考 那 这些 情绪 是 强的 ，
[ɔː(r)] ['kɒnstənt] ,
or constant ,
或者 持续的 ，

她非常理智，不会认为这些情绪是强烈或持续的。

[ɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp]
or absorbing enough in her case to furnish material and companionship
或者 吸收 足够的 在 她 案件 到 提供 材料 和 友谊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
for a life from day to day and year to year .
为了 一个 生活 从 天 到 天 和 年 到 年 .

或者像她那样吸收足够的物质和陪伴，以维持日复一日、年复一年的生活。

[nɔː(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Nor again was it for the sake of undisturbed acquisition of knowledge ,
也不 再次 曾是 它 为了 这 清酒 的 未受干扰 获得 的 知识 ，

这也不是为了不受干扰地获取知识，

[nɔː(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][faɪnə]['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
nor cultivation of her finer faculties that she sought a hermitage .
也不 栽培 的 她 更精细 学院 那 她 寻求 一个 隐居处 .

她既不注重培养自己的高超才能，反而寻求隐居。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [muːvd] [baɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mæksɪm] [wɪtʃ] ['gɜːtə] [pʊts]['ɪntuː]
She was not moved by thought of the famous maxim which Goethe puts into
她 曾是 不是 已搬 经过 想法 的 这 著名的 格言 哪个 歌德 放置 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['liːənɔː(r)] —
the mouth of Leonore —
这 嘴 的 莱昂诺尔 —

她对歌德借莱奥诺拉之口说出的那句名言无动于衷——

[iːz] - [aɪn]['tælənt] [zɪç] [ɪn][dɜːr] ['stɪlə] ,
Es bildet ein Talent sich in der Stille ,
埃斯 - 一个 天赋 sich 在 德尔 仍然 ,

Es bildet ein Talent sich in der Stille,

[zɪç] [aɪn] ['kærəktər] [ɪn][ˌdiː iː 'em] [strɒm] [dɜːr] [welt] .
Sich ein Charakter in dem Strom der Welt .
sich 一个 角色 在 民主 斯特罗姆 德尔 红肿 .

Sich ein Charakter in dem Strom der Welt。

[ðəʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['iːgətɪst] ,
Though an intense egotist ,
尽管 一个 激烈的 自负 ,

虽然他是个极度自负的人，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
in the good and respectable sense of insisting on her own way of doing
在 这 好的 和 可敬 感觉 的 坚持 在 她 自己的 方式 的 正在做
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

从良好且值得尊敬的角度来看，她坚持自己的做事方式。

[ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
of settling for herself what it was that she was living for ,
的 安顿 为了 她自己 什么 它 曾是 那 她 曾是 活的 为了 ,

最终，她找到了自己活着的意义。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] [step] ,
and of treading the path with a firm and self - reliant step ,
和 的 踩踏 这 小路 和 一个 公司 和 自己 - 依赖 步 ,

并以坚定而自立的步伐走完这条道路，

[jet] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['iːgətɪst] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
yet Harriet Martineau was as little of an egotist as ever lived ,
然而 哈丽特 马蒂诺 曾是 作为 小的 的 一个 自负 作为 曾经 居住地 ,

然而，哈丽雅特·马蒂诺却是世上最不自负的人之一。

[ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv]
in the poor and stifling sense of thinking of the perfecting of
在 这 贫穷的 和 令人窒息 感觉 的 思维 的 这 完善 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [endz] - [ɪn] -
her own culture as in the least degree worthy of ranking among Ends - in -
她 自己的 文化 作为 在 这 至少 程度 值得 的 排行 之中 结束 - 在 -

在那种贫乏而令人窒息的观念中，她认为完善自身文化至少在某种程度上值得与“以……结尾”相提并论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们自己。

[ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ,
She settled in the Lake district ,
她 定居 在 这 湖 区 ,

她定居在湖区，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['feɪvərəbli] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)]
because she thought that there she would be most favourably placed for
因为 她 想法 那 那里 她 会 是 最多 有利 放置 为了
['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
satisfying the various conditions which she had fixed as necessary to her
令人满意 这 各种各样的 状况 哪个 她 有 固定的 作为 必要的 到 她
[skiːm] [ɒv; əv][laɪf] .
scheme of life .
方案 的 生活 .

因为她认为在那里，她最有利于满足她为自己的生活计划所设定的各种必要条件。

- [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' My own idea of an innocent and happy life , ' she says ,
- 我的 自己的 主意 的 一个 清白的 和 快乐的 生活 , - 她 说道 ,

“我理想中纯真幸福的生活是这样的，”她说。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'mʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'pruːvəbl] ['neɪbɜːrz] ,
' was a house of my own among poor improvable neighbours ,
- 曾是 一个 房子 的 我的 自己的 之中 贫穷的 可改进的 邻居 ,

“那是我自己的房子，周围都是些需要改善的贫困邻居。”

[wɪð] [jʌŋ] ['sɜːvənts] [huːm] [ai] [mait] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɪð] [pjʊə(r)][eə(r)] ,
with young servants whom I might train and attach to myself , with pure air ,
和 年轻的 仆人 谁 我 可能 火车 和 附 到 我 , 和 纯的 空气 ,

还有我可以训练并依附于我的年轻仆人，以及纯净的空气，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['leʒə(r)] , ['sɒlətjuːd][æt; ət] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [piːs]
a garden , leisure , solitude at command , and freedom to work in peace
一个 花园 , 闲暇 , 孤独 在 命令 , 和 自由 到 工作 在 和平
[ænd; ənd]['kwaɪətnəs] . -
and quietness . '
和 寂静 . -

花园、休闲时光、随时可得的独处时间，以及在宁静祥和中工作的自由。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][step][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , - ['wɜːrdzwərθ] [sed] ,
' It is the wisest step in her life , ' Wordsworth said ,
- 它 是 这 最明智的 步 在 她 生活 , - 华兹华斯 说 ,

“这是她一生中最明智的一步，”华兹华斯说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['prɪti]
when he heard that she had bought a piece of land and built a pretty
什么时候 他 听到 那 她 有 买 一个 片 的 土地 和 建造 一个 漂亮的
[haʊs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
house upon it ;
房子 之上 它 ;

当他听说她买了一块地，并在上面盖了一栋漂亮的房子时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['ʌnpəu'etik] ['riːz(ə)n] — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]
and then he added the strangely unpoetic reason — ' because the value of
和 然后 他 额外 这 奇怪的 不诗意 原因 — - 因为 这 价值 的
[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] [ɪn] [ten] [j'iəz] . -
the property will be doubled in ten years . '
这 财产 将要 是 双倍 在 十 年 . -

然后他又补充了一个非常不诗意的理由——"因为该房产的价值将在十年内翻一番。"

[hɜː(r); hə(r)] [pəʊ'etɪk] ['neɪbə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Her poetic neighbour gave her a characteristic piece of advice in the
她 诗意的 邻居 给予 她 一个 特征 片 的 建议 在 这
[seɪm] [pruː'denʃ(ə)l] [veɪn] .
same prudential vein .
相同的 审慎 静脉 .

她那位富有诗意的邻居也以同样的谨慎态度给了她一条典型的建议。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .
He warned her that she would find visitors a great expense .
他 警告 她 那 她 会 寻找 访客 一个 伟大的 费用 .

他警告她，访客会给她带来很大的开销。

- [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ;
' When you have a visitor , ' he said , ' you must do as we did ;
- 什么时候 你 有 一个 游客 , - 他 说 , - 你 必须 做 作为 我们 做过 ;

"当有访客来访时，"他说，"你必须像我们一样去做；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
you must say : " If you like to have a cup of tea with us ,
你 必须 说 : " 如果 你 喜欢 到 有 一个 杯子 的 茶 和 我们 ,

你必须说："如果你想和我们一起喝杯茶，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [miːt] ,
you are very welcome ; but if you want any meat ,
你 是 非常 欢迎 ; 但 如果 你 想 任何 肉 ,

非常欢迎您；但是如果您想吃肉的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] . " - [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [θrɪft]
you must pay for your board . " ' Miss Martineau declined to carry thrift
你 必须 支付 为了 你的 木板 . " - 错过 马蒂诺 拒绝 到 携带 节约
[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [ɪk'streməti] .
to this ungracious extremity .
到 这 不友善的 末端 .

"你必须支付食宿费用。"马蒂诺小姐不愿将节俭推向如此不体面的极端。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [hæd; həd] [gests] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk]
She constantly had guests in her house , and , if they were all like
她 不断地 有 客人 在 她 房子 , 和 , 如果 他们 是 全部 喜欢
['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] ,
Charlotte Brontë ,
夏洛特 勃朗特 ,

她家经常有客人来，而且，如果他们都像夏洛蒂·勃朗特那样，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [weɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['həʊstəs] .
they enjoyed their visits in spite of the arbitrary ways of their energetic hostess .
他们 享受 他们的 访问 在 尽管如此 的 这 随意的 方式 的 他们的 精力充沛 女主人 .

尽管热情好客的女主人行事随意，但他们仍然很享受这些拜访。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ; ['tʃɪəf(ə)l] ,
Her manner of life during these years is pleasant to contemplate ; cheerful ,
她 方式 的 生活 期间 这些 年 是 令人愉快的 到 沉思 ; 快乐 ,
['æktɪv] , ['θʌrəli] ['həʊlsəm] .
active , thoroughly wholesome .
积极的 , 彻底 健康 .

她这些年的生活方式令人赏心悦目；开朗、活跃、身心健康。

- [maɪ]['hæbɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd]
' My habit , ' she says , ' was to rise at six and
- 我的 习惯 , - 她 说道 , - 曾是 到 上升 在 六 和

“我的习惯,”她说，“是早上六点起床，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒlətri] ['brekfəst] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .
to take a walk , returning to my solitary breakfast at half - past seven .
到 拿 一个 走 , 返回 到 我的 孤 早餐 在 一半 - 过去的 七 .

出去散散步，七点半回到家独自享用早餐。

[maɪ] ['haʊshəʊld] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
My household orders were given for the day ,
我的 家庭 订单 是 给定 为了 这 天 ,

我家当天的家务活已经安排好了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'feəz] ['set(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt]
and all affairs settled out of doors and in by a quarter or half - past eight
和 全部 事务 定居 出去 的 门 和 在 经过 一个 四分之一 或者 一半 - 过去的 八
,
,
,

所有室内外事务都在八点一刻或八点半之前处理完毕。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when I went to work , which I continued without interruption , except from the
什么时候 我 去 到 工作 , 哪个 我 持续 没有 中断 , 除了 从 这
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

我去上班后，除了收发邮件之外，工作一直没有中断。

[tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ə'ləʊn] .
till three o'clock or later , when alone .
直到 三 点钟 或者 之后 , 什么时候 独自的 .

直到三点或更晚，独自一人时。

[waɪl] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][wiː; wi] [daind] [æt; ət] [tuː] ,
While my friend was with me we dined at two ,
尽管 我的 朋友 曾是 和 我 我们 用餐 在 二 ,

我和朋友一起的时候，我们在两家餐厅用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [wɜːk] . -
and that was of course the limit of my day's work . '
和 那 曾是 的 课程 这 限制 的 我的 天 工作 . -

当然，这就是我当天工作的全部内容了。

[diː] ['təʊkvɪl] , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] , ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gests] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

De Tocqueville , if we remember , never saw his guests until after he had

德 托克维尔 ,如果 我们 记住 , 绝不 锯 他的 客人 直到 后 他 有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,

finished his morning's work ,

完成的 他的 早晨 工作 ,

托克维尔先生，如果我们还记得的话，总是在完成上午的工作之后才会见到他的客人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪks] ['aʊəz] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

of which he had done six hours by eleven o'clock .

的 哪个 他 有 完毕 六 小时 经过 十一 点钟 .

到上午十一点，他已经完成了六个小时的工作。

['skəupənhauə] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒn]

Schopenhauer was still more sensitive to the jar of external interruption on

叔本华 曾是 仍然 更多的 敏感的 到 这 罐 的 外部的 中断 在

[ðæt] ['faɪnli] - [tjuːnd] ['ɪnstrəmənt] ,

that finely - tuned instrument ,

那 精细地 - 调谐 乐器 ,

叔本华对外界干扰对这件精密乐器造成的冲击仍然更为敏感。

[ðə; ði] [breɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rɪ'pəʊz] ,

the brain , after a night's repose ,

这 脑 , 后 一个 夜晚 休息 ,

大脑经过一夜的休息后，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊsˌkiːpərz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə]

for it was as much as his housekeeper's place was worth to

为了 它 曾是 作为 很多 作为 他的 管家的 地方 曾是 值得 到

[ə'laʊ] ['aɪðə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] .

allow either herself or any one else to appear to the philosopher before midday .

允许 任何一个 她自己 或者 任何 一 别的 到 出现 到 这 哲学家 前 正午 .

因为管家的住处价值连城，只值允许她自己或其他人中午之前觐见这位哲学家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][æt; ət]['æmbəlˌsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [keɪm] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['neɪbəli] ['bɪznəs]

After the early dinner at Ambleside cottage came little bits of neighbourly business

后 这 早期的 晚餐 在 安布尔赛德 小屋 来了 小的 比特 的 邻里 商业

, ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

, exercise , and so forth .

, 锻炼 , 和 所以 前进 .

在安布尔赛德小屋享用完早晚餐后，我们处理了一些邻里间的琐事，做了些运动等等。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ə'lækrəti] [ðæt] [ɪn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ai] [lait] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ʌn'rəʊl]

' It is with singular alacrity that in winter evenings I light the lamp and unroll

- 它 是 和 单数 敏捷 那 在 冬天 晚上 我 光 这 灯 和 展开

[maɪ] [wʊl] - [wɜːk] ,

my wool - work ,

我的 羊毛 - 工作 ,

“每到冬日的夜晚，我总是兴高采烈地点亮油灯，展开我的羊毛织品。”

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɔː(r)] [driːm] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

and meditate or dream till the arrival of the newspaper tells me that the

和 幽思 或者 梦 直到 这 到达 的 这 报纸 讲述 我 那 这

[tiː] [hæz; həz] [stʊd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

tea has stood long enough .

茶 有 站立 长的 足够的 .

然后冥想或做梦，直到报纸送来告诉我茶放得够久了。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ai] [kɔːld] [ɪn][maɪ] [meɪdz] ,

After tea , if there was news from the seat of war , I called in my maids ,

后 茶 ,如果 那里 曾是 消息 从 这 座位 的 战争 , 我 称为 在 我的 女佣 ,

喝完茶后，如果前线有消息，我就叫女仆们过来。

[huː] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['ætləs][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]
who brought down the great atlas and studied the chances of the campaign
WHO 带来 向下 这 伟大的 图集 和 研究 这 机会 的 这 活动
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

他取下了伟大的地图集，和我一起研究了这场战役的胜算。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [man'tɛn] , [ɔː(r)]['beɪkən] , [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)]
Then there was an hour or two for Montaigne , or Bacon , or Shakespeare
然后 那里 曾是 一个 小时 或者 二 为了 蒙田 , 或者 熏肉 , 或者 莎士比亚
,
,
,

然后会留出一两个小时来读蒙田、培根或莎士比亚的作品。

[ɔː(r)] ['tenɪsən] , [ɔː(r)][sʌm; səm][dɪə(r)][əʊld] [baɪ'ɒgrəfi] . -
or Tennyson , or some dear old biography . '
或者 丁尼生 , 或者 一些 亲爱的 老的 传 . -

或者丁尼生的作品，或者一些珍贵的老传记。

[ðə; ði]['əʊnli] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The only productions of this time worth mentioning are the History of
这 仅有的 作品 的 这 时间 值得 提及 是 这 历史 的
[ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [piːs] (
the Thirty Years ' Peace (
这 三十 年 - 和平 (

这一时期唯一值得一提的作品是《三十年和平史》（

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

-) [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'denst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [koʊmts] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] (-) ,
1849) and the condensed version of Comte's Positive Philosophy (1853) ,
-) 和 这 浓缩版 版本 的 孔德 积极的 哲学 (-) ,

1849 年）和孔德《实证哲学》的简编版（1853 年），

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv]
both of them meritorious and useful pieces of work , and both of
两个都 的 他们 有功绩的 和 有用 件 的 工作 , 和 两个都 的
[ðem; ðəm] [ˌʌndə'teɪkən] ,
them undertaken ,
他们 已 ,

这两项工作都是有价值且有用的作品，而且都是由……完成的。

[æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [wɜːk] [wɒz; wəz] , [nɒt][frɒm; frəm] ['mɪəli] ['lɪtərəri] ['moʊtɪvz] ,
as nearly all Miss Martineau's work was , not from merely literary motives ,
作为 几乎 全部 错过 马蒂诺的 工作 曾是 , 不是 从 仅仅 文学 动机 ,

几乎马蒂诺小姐的所有作品，都并非仅仅出于文学动机，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
but because she thought that they would be meritorious and useful ,
但 因为 她 想法 那 他们 会 是 有功绩的 和 有用 ,

但因为她认为它们会很有价值，很有用，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and because nothing more useful came into her head or under her
和 因为 没有什么 更多的 有用 来了 进入 她 头 或者 在下面 她
[hænd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
hand at the moment .
手 在 这 片刻 .

因为此刻她脑子里或手头上都没有其他更有用的信息。

[ðə; ði][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɒŋt] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,
The condensation of Comte is easy and rapid ,
这 缩合 的 孔特 是 简单的 和 迅速的 ，

孔特缩合反应简便快捷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli]
and it is said by those who have looked very closely into it to be hardly
和 它 是 说 经过 那些 WHO 有 看起来 非常 密切 进入 它 到 是 几乎
[friː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [tuː] ['heɪsti] ['rendərɪŋ] .
free from some too hasty renderings .
自由的 从 一些 也 仓促 效果图 .

仔细研究过的人说，这部作品几乎完全没有一些过于仓促的演绎。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'telɪdʒənt]
It must , however , on the whole , be pronounced a singularly intelligent
它 必须 ， 然而 ， 在 这 所有的 ， 是 发音 一个 单独地 聪明的
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
and able performance .
和 有能力的 表现 .

但总的来说，这无疑是一场非常精彩绝伦的表演。

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [kɒŋt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
The pace at which Comte was able to compose is a standing marvel to all
这 步伐 在 哪个 孔特 曾是 有能力的 到 撰写 是 一个 常设 奇迹 到 全部
[huː] [hæv; həv] ['pɔndə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
who have pondered the great and difficult art of composition .
WHO 有 沉思 这 伟大的 和 难的 艺术 的 作品 .

孔德的作曲速度对于所有思考过作曲这门伟大而艰深的艺术的人来说，都是一个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm]
It must be admitted that the author of the English version of him
它 必须 是 承认 那 这 作者 的 这 英语 版本 的 他
[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [nəʊ] [ʌn'wɜːði] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
was in this respect no unworthy match for her original .
曾是 在 这 尊重 不 不配 匹配 为了 她 原来的 .

必须承认，就这一点而言，英文版作者丝毫不逊色于原著。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['vɒljuːmz] , [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)]
Miss Martineau tells us that she despatched the last three volumes , which number
错过 马蒂诺 讲述 我们 那 她 已派送 这 最后的 三 卷 ， 哪个 数字
['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] ,
over 1800 pages ,
超过 - 页面 ，

马蒂诺小姐告诉我们，她寄出了最后三卷，共计1800多页。

[ɪn][sʌm; səm] [faɪv] [mʌnθs] .
in some five months .
在 一些 五 几个月 .

大约五个月后。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [kɒŋt] [ə; eɪ][feə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
She thought the rendering of thirty pages of Comte a fair morning's work .
她 想法 这 渲染 的 三十 页面 的 孔特 一个 公平的 早晨 工作 .

她认为，上午花一个小时就能把孔德的三十页作品翻译出来，算是相当不错的工作了。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
If we consider the abstract and difficult nature of the matter ,
如果 我们 考虑 这 抽象的 和 难的 自然 的 这 事情 ,

如果我们考虑到这个问题的抽象性和复杂性，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːt] .
this must be pronounced something of a feat .
这 必须 是 发音 某物 的 一个 特技 .

这绝对称得上是一项壮举。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] ,
We have not space to describe her method ,
我们 有 不是 空间 到 描述 她 方法 ,

篇幅有限，无法详述她的方法。

[bʌt; bət] ['eni] ['riːdə(r)] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
but any reader who happens to be interested in the mechanism of literary
但 任何 读者 WHO 发生 到 是 感兴趣的 在 这 机制 的 文学
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][vɒl] .
productions will find the passage in vol .
作品 将要 寻找 这 通道 在 卷 .

但任何对文学创作机制感兴趣的读者都会在卷中找到这段文字。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 391 .
p . - .

第391页。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [piːs] [ɪz][nəʊ] [les] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
The History of the Thirty Years ' Peace is no less astonishing an example
这 历史 的 这 三十 年 - 和平 是 不 较少的 惊人 一个 例子
[ɒv; əv]['ræpɪd] ['ɪndəstri] .
of rapid industry .
的 迅速的 行业 .

三十年和平时期的历史同样是工业快速发展的惊人例证。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]
From the first opening of the books to study for the history to
从 这 第一的 开幕 的 这 图书 到 学习 为了 这 历史 到
[ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [æt; ət]
the depositing of the MS . of the first volume at
这 存款 的 这 多发性硬化症 . 的 这 第一的 体积 在

从最初翻开书籍研究历史，到第一卷手稿被存放于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pres] , [wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli][sɪks] [mʌnθs] .
press , was exactly six months .
按 , 曾是 确切地 六 几个月 .

新闻发布会，正好是六个月。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [tʊk] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][duː; də] ,
The second volume took six months to do ,
这 第二 体积 采取 六 几个月 到 做 ,

第二卷花了六个月时间才完成。

[wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːk] !
with an interval of some weeks of holiday and other work !
和 一个 间隔 的 一些 周 的 假期 和 其他 工作 !

中间穿插几周的假期和其他工作!

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,
We think all this worth mentioning ,
我们 思考 全部 这 值得 提及 ,

我们认为所有这些都值得一提。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mæksɪm] ; ['neɪmli] ,
because it is an illustration of what is a highly important maxim ; namely ,
因为 它 是 一个 插图 的 什么 是 一个 高度 重要的 格言 ; 即 ,

因为它体现了一个非常重要的格言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][ɪk'spend][mɔː(r)][taɪm][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
that it is a great mistake to expend more time and labour on a piece of
那 它 是 一个 伟大的 错误 到 花费 更多的 时间 和 劳动 在 一个 片 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn][hænd] .
composition than is enough to make it serve the purpose in hand .
作品 比 是 足够的 到 制作 它 服务 这 目的 在 手 .

在作品上花费的时间和精力超过达到预期目的所需的时间和精力是一个巨大的错误。

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['məʊmənt][ænd; ənd][fɑː(r)] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [haɪɪst] [kaɪndz]
The immeasurable moment and far - reachingness of the very highest kinds
这 无法估量的 片刻 和 远的 - - 的 这 非常 最高 种类
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [men] [huː] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['stjʊdnts] [fə'get]
of literature are apt to make men who play at being students forget
的 文学 是 易于 到 制作 男人 WHO 玩 在 存在 学生 忘记
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
there are many other kinds of literature which are not in the least
那里 是 许多 其他 种类 的 文学 哪个 是 不是 在 这 至少
[ɪ'meʒərəbli] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,
immeasurably far - reaching ,
无法估量 远的 - 到达 ,

最高等级文学作品的不可估量的意义和深远的影响，往往会让那些假装是学生的人忘记，还有许多其他类型的文学作品，它们的影响远没有那么深远。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] [ænd; ənd]
but which , for all that , are extremely useful in their own day and
但 哪个 , 为了 全部 那 , 是 极其 有用 在 他们的 自己的 天 和
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

但尽管如此，它们在当时和那个时代仍然非常有用。

[ðəʊz] ['haɪli] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['ɒksfəd]
Those highly fastidious and indolent people , who sometimes live at Oxford
那些 高度 挑剔 和 懒惰的 人们 , WHO 有时 居住 在 牛津
[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and Cambridge ,
和 剑桥 ,

那些极其讲究又懒惰的人，有时住在牛津和剑桥，

[wɪð] [huːm] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
with whom , indeed , for the most part ,
和 谁 , 的确 , 为了 这 最多 部分 ,

事实上，在大多数情况下，

[ðeə(r)] [haɪ] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [wɪl]
their high fastidiousness is only a fine name for impotence and lack of will
他们的 高的 挑剔 是 仅有的 一个 美好的 姓名 为了 阳痿 和 缺少 的 将要
,
,
,

他们所谓的极度挑剔，不过是软弱无能和意志薄弱的委婉说法罢了。

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kaɪndz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][kaɪndz] [wɪ'ðɪn]
forget that the less immortal kinds of literature are the only kinds within
忘记 那 这 较少的 不朽 种类 的 文学 是 这 仅有的 种类 之内
[ðeə(r)] [əʊn] [riːtʃ] .
their own reach .
他们的 自己的 抵达 .

别忘了，那些不太不朽的文学作品才是他们唯一能够企及的。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːts] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Literature is no doubt a fine art — the finest of the arts — but it is
文学 是 不 怀疑 一个 美好的 艺术 — 这 最好的 的 这 艺术 — 但 它 是
['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɑːt] ;
also a practical art ;
还 一个 实际的 艺术 ;

文学无疑是一门高雅的艺术——是所有艺术中最优秀的——但它也是一门实用的艺术；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [staʊt] ,
and it is deplorable to think how much stout ,
和 它 是 可悲的 到 思考 如何 很多 肥硕 ,

想到有多少黑啤，真是令人痛心。

[ɪn'strʌktɪv] [wɜːk] [mait] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] ,
instructive work might and ought to be done by people who ,
有指导意义的 工作 可能 和 应该 到 是 完毕 经过 人们 WHO ,

有指导意义的工作可以而且应该由以下人员完成：

[ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] , [end] ,
in dreaming of ideals in prose or verse beyond their attainment , end ,
在 做梦 的 理想 在 散文 或者 诗 超过 他们的 素养 , 结尾 ,

在散文或诗歌中梦想的理想超越了其实现，最终，

[laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːsəˌbɒn] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɒn][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ,
like the poor Casaubon of fiction , in a little pamphlet on a particle ,
喜欢 这 贫穷的 卡索邦 的 小说 , 在 一个 小的 小册子 在 一个 粒子 ,

就像小说界的穷卡索邦，写出了一本关于粒子的小册子，

[ɔː(r)] [els] [ɪn][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['pəʊətri] , [ɔː(r)] [els] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
or else in mediocre poetry , or else in nothing .
或者 别的 在 平庸 诗 , 或者 别的 在 没有什么 .

要么写成平庸的诗歌，要么什么都写不出来。

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['rɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnjumənt][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən]
By insisting on rearing nothing short of a great monument more durable than
经过 坚持 在 饲养 没有什么 短的 的 一个 伟大的 纪念碑 更多的 耐用的 比
[brɑːs] ,
brass ,
黄铜 ,

坚持要建造一座比黄铜更经久耐用的伟大纪念碑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]
they are cutting themselves off from building the useful little
他们 是 切割 他们自己 离开 从 建筑 这 有用 小的

他们正在切断自己建造有用小物件的机会。

[mʌd] - [hʌt] ,
mud - hut ,
泥 - 小屋 ,

泥屋，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɒdɪst] [pəˈfɔːmənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l]
or some of the other modest performances by which only they are capable
或者 一些 的 这 其他 谦虚的 表演 经过 哪个 仅有的 他们 是 有能力的
[ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [ðeə(r)][eɪdʒ] .
of serving their age .
的 服务 他们的 年龄 .

或者其他一些只有他们才能胜任的、不失水准的表演。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˈvɒljuːm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ðæt][ɪz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] ,
It is only one volume in a million that is not meant to perish ,
它 是 仅有的 一 体积 在 一个 百万 那 是 不是 意思是 到 沦 ,

这是百万分之一的珍稀版本，不会轻易损毁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [suːn] , [æz; əz] [ˈflaʊəz] , [ˈsʌnbiːm] ,
and to perish soon , as flowers , sunbeams ,
和 到 沦 很快 , 作为 花朵 , 阳光 ,

很快就会凋零，就像花朵、阳光一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
and all the other brightnesses of the earth are meant to perish .
和 全部 这 其他 亮度 的 这 地球 是 意思是 到 沦 .

而地球上其他一切美好的事物都注定要消逝。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [gʊd] [bʌt; bət]
There are some forms of composition in which perfection is not only good but
那里 是 一些 表格 的 作品 在 哪个 完美 是 不是 仅有的 好的 但
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
indispensable .
必不可少 .

有些类型的作品，完美不仅是好的，而且是必不可少的。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
But the most are designed for the purpose of a day ,
但 这 最多 是 设计 为了 这 目的 的 一个 天 ,

但大多数都是为一天的使用而设计的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈækjərəsi] , [grɑːsp] ,
and if they have the degree of elaboration , accuracy , grasp ,
和 如果 他们 有 这 程度 的 详细说明 , 准确性 , 抓牢 ,

如果他们具备相应的精细程度、准确性和理解力，

[ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [ðæt] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgɪv(ə)n] [ˈpɜːpəs] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt]
and faithfulness that suffice for the given purpose , then we may say that
和 忠诚 那 足够了 为了 这 给定 目的 , 然后 我们 可能 说 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
it is enough .
它 是 足够的 .

如果忠诚度足以达到既定目的，那么我们就可以说它就足够了。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈprɒpə(r)] ,
There is literature proper ,
那里 是 文学 恰当的 ,

文学本身是存在的，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði]
for which only two or three men and women in a generation have the
为了 哪个 仅有的 二 或者 三 男人 和 女性 在 一个 一代 有 这

[truː] [ɡɪft] .
true gift .
真的 礼物 .

而真正拥有这种天赋的，一代人中只有两三个人。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] .
This cannot be too good .
这 不能 是 也 好的 .

这肯定不是什么好事。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['niːdfl] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
But besides this there is a mass of honest and needful work to be done
但 除了 这 那里 是 一个 大量的 的 诚实的 和 需要 工作 到 是 完毕

[wɪð] [ðə; ði] [pen] ,
with the pen ,
和 这 笔 ,

但除此之外，还有大量真诚而必要的写作工作需要用笔完成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪtərəri] [fɔːm] [ɪz] ['əʊnli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
to which literary form is only accidental ,
到 哪个 文学 形式 是 仅有的 偶然 ,

文学形式只是偶然的，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'sʌmət] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] [ɔː(r)] [depθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]
and in which consummate literary finish or depth is a sheer work of
和 在 哪个 完善 文学 结束 或者 深度 是 一个 透明 工作 的

[ˌsuːpərerə'ɡeɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .
supererogation .
超额奖励 .

其中完美的文学完成度或深度完全是过度渲染的结果。

[ɪf] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [mʌnθs] [tuː; tə]
If Miss Martineau had given twice as many years as she gave months to
如果 错过 马蒂诺 有 给定 两次 作为 许多 年 作为 她 给予 几个月 到

[ðə; ði] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒŋt] ,
the condensation of Comte ,
这 缩合 的 孔特 ,

如果马蒂诺小姐为孔德著作的凝结所花费的时间是她花费的月份的两倍，那么

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] — [ɪn'diːd]
the book would not have been a whit more useful in any possible respect — indeed
这 书 会 不是 有 到过 一个 白色 更多的 有用 在 任何 可能的 尊重 — 的确

,
,
,

这本书在任何方面都不会有丝毫用处——事实上，

['əʊvə(r)] - [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] [səʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]
over - elaboration might easily have made it much less so — and the world
超过 - 详细说明 可能 容易地 有 制成 它 很多 较少的 所以 — 和 这 世界

[wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['meni] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] ,
would have lost many other excellent ,
会 有 丢失的 许多 其他 出色的 ,

过度阐述很可能使其逊色许多——世界也将因此失去许多其他优秀的作品。

[ɪf] [nɒt] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [stjuː'pendəs] ['sɜːvɪsɪz] .
if not dazzling or stupendous services .
如果 不是 耀眼的 或者 惊人的 服务 .

即便不是令人惊艳或叹为观止的服务。

- [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['paʊə(r)] ,
' Her original power ,
- 她 原来的 力量 ,

"她原本的力量，

- [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] ['mænli] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
' she wrote of herself in that manly and outspoken obituary notice to which
- 她 写道 的 她自己 在 那 男子气概 和 直言不讳 讣告 注意 到 哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ,
we have already referred ,
我们 有 已经 指 ,

"她在前面提到的那篇充满男子气概、直言不讳的讣告中这样描述自己。"

- [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
' was nothing more than was due to earnestness and intellectual
- 曾是 没有什么 更多的 比 曾是 到期的 到 认真 和 知识分子

['klɪənəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [reɪndʒ] .
clearness within a certain range .
清晰度 之内 一个 肯定 范围 .

"只不过是出于一定范围内的认真和清晰的思维而已。"

[wɪð] [smɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ]
With small imaginative and suggestive powers , and therefore nothing approaching
和 小的 富有想象力的 和 暗示性的 权力 , 和 所以 没有什么 接近

[tuː; tə]
to
到

想象力和暗示能力薄弱，因此根本无法接近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['dʒiːniəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ,
genius , she could see clearly what she did see ,
天才 , 她 可以 看 清楚地 什么 她 做过 看 ,

她是个天才，她能清楚地看到她所看到的东西。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and give a clear expression to what she had to say .
和 给 一个 清除 表达 到 什么 她 有 到 说 .

她清晰地表达了自己的想法。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɒpjʊləraɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][dɪ'skʌvə(r)][nɔː(r)][ɪn'vent] ... .
In short , she could popularise , while she could neither discover nor invent ... .
在 短的 , 她 可以 推广 , 尽管 她 可以 两者都不 发现 也不 发明 ... .

简而言之，她能够推广，但她既不能发现也不能发明……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vjuːz] ,
She could obtain and keep a firm grasp of her own views ,
她 可以 获得 和 保持 一个 公司 抓牢 的 她 自己的 浏览 ,

她能够形成并牢牢把握自己的观点。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] .
and moreover she could make them understood .
和 而且 她 可以 制作 他们 理解 .

而且她还能让他们听懂。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
The function of her life was to do this ,
这 功能 的 她 生活 曾是 到 做 这 ,

她一生的目的就是做这件事。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˈdɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf]
and in as far as it was done diligently and honestly , her life
和 在 作为 远的 作为 它 曾是 完毕 勤勉地 和 诚实地 ， 她 生活
[wɒz; wəz][ɒv; əv][juːz] . -
was of use . '
曾是 的 使用 . -

只要她勤勉诚实地完成了工作，她的一生就是有意义的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [truː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [juːz] ;
All this is precisely true , and her life was of great use ;
全部 这 是 恰恰 真的 ， 和 她 生活 曾是 的 伟大的 使用 ；

这一切都完全属实，她的一生也极具价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [nɒt][ˈəʊnli] [truː] ,
and that makes what she says not only true ,
和 那 制作 什么 她 说道 不是 仅有的 真的 ，

这使得她所说的话不仅是真的，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [wɜːθ] [mʌtʃ] [weɪɪŋ] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈmed(ə)l] [wɪð]
but an example worth much weighing by many of those who meddle with
但 一个 例子 值得 很多 称重 经过 许多 的 那些 WHO 插手 和
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

但对于许多研究文学的人来说，这是一个值得深思的例子。

[mɪs] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [daɪˈrektɪŋ] [ænd; ənd]
Miss Martineau was never tired of trying to be useful in directing and
错过 马蒂诺 曾是 绝不 疲劳的 的 尝试 到 是 有用 在 导演 和
[ɪmˈpruːvɪŋ] [əˈpɪnjən] .
improving opinion .
改善 观点 .

马蒂诺小姐从不厌倦努力为引导和改善舆论做出贡献。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪsˈdeɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɡeɪts] .
She did not disdain the poor neighbours at her gates .
她 做过 不是 蔑视 这 贫穷的 邻居 在 她 大门 .

她并没有轻视家门口的穷邻居。

[ʃiː; ʃi][ɡɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
She got them to establish a Building Society ,
她 得到 他们 到 建立 一个 建筑 社会 ，

她促使他们成立了一家房屋互助协会。

[ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈθrɪfti] [ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [baɪ]
she set them an example of thrifty and profitable management by
她 放 他们 一个 例子 的 节俭 和 有利可图 管理 经过
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈeɪkəz] ,
her little farm of two acres ,
她 小的 农场 的 二 英亩 ，

她用自己两英亩的小农场为他们树立了节俭和盈利管理的榜样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈlektʃəz] [ɪn][ðə; ði]
and she gave them interesting and cheerful courses of lectures in the
和 她 给予 他们 有趣的 和 快乐 课程 的 讲座 在 这
[ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] .
winter evenings .
冬天 晚上 .

在冬日的夜晚，她为他们举办了一系列有趣而轻松愉快的讲座。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['vɪdʒɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
All this time her eye was vigilant for the great affairs of the world .
全部 这 时间 她 眼睛 曾是 警惕的 为了 这 伟大的 事务 的 这 世界 .

她始终密切关注着世界上的重大事件。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ,
In 1852 she began to write leading articles for the Daily News ,
在 - 她 开始 到 写 领导 文章 为了 这 日常的 消息 ,

1852年，她开始为《每日新闻》撰写社论。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æptɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
and in this department her industry and her aptitude were such
和 在 这 部门 她 行业 和 她 能力倾向 是 这样的
[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɪks] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
that at times she wrote as many as six leading articles in a week .
那 在 时代 她 写道 作为 许多 作为 六 领导 文章 在 一个 星期 .

在这个领域，她的勤奋和天赋令人钦佩，有时她一周能写出多达六篇社论。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] .
When she died , it was computed that she had written sixteen hundred .
什么时候 她 死亡 , 它 曾是 计算 那 她 有 书面 十六 百 .

她去世时，据统计她一生创作了1600部作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ded] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [daɪ] ,
They are now all dead enough , as they were meant to die ,
他们 是 现在 全部 死的 足够的 , 作为 他们 是 意思是 到 死 ,

他们现在都死了，正如他们注定要死的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'pɒn] [sʌm; səm]
but they made an impression that is still alive in its consequences upon some
但 他们 制成 一个 印象 那 是 仍然 活 在 它是 结果 之上 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] ,
of the most important social ,
的 这 最多 重要的 社会的 ,

但它们留下的印象至今仍然深刻，其影响体现在一些最重要的社会问题上。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] -
political , and economical matters of five - and -
政治的 , 和 经济 事情 的 五 - 和 -

五和五的政治和经济问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['twenti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [j'iəz] .
twenty important years .
二十 重要的 年 .

重要的二十年。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] ,
In what was by far the greatest of all the issues of those years ,
在 什么 曾是 经过 远的 这 最 的 全部 这 问题 的 那些 年 ,

在那些年所有问题中，这无疑是最重要的一个。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the Civil War in the United States ,
这 民用 战争 在 这 团结的 各州 ,

美国内战

['hæriət] [mɑːrtɪnoʊz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['pʌblɪk]
Harriet Martineau's influence was of the most inestimable value in keeping public
哈丽特 马蒂诺的 影响 曾是 的 这 最多 不可估量 价值 在 保持 民众
[ə'pɪnjən] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪd][ɒv; əv]['ɪgnərənt] ['sʌðən] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
opinion right against the strong tide of ignorant Southern sympathies in this country .
观点 正确的 反对 这 强的 潮 的 无知 南方 同情 在 这 国家 .

哈丽雅特·马蒂诺的影响力对于维护公众舆论的正确性，使其免受美国南方无知同情情绪的强烈冲击，具有极其宝贵的价值。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If she may seem to some to have been less right in her views of the
如果 她 可能 似乎 到 一些 到 有 到过 较少的 正确的 在 她 浏览 的 这
[kraɪ'miən][wɔː(r)] ,
Crimean War ,
克里米亚 战争 ,

如果她对克里米亚战争的看法在某些人看来不太正确的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmpleks] ,
we must admit that the issues were very complex ,
我们 必须 承认 那 这 问题 是 非常 复杂的 ,

我们必须承认，这些问题非常复杂。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['evribɒdi] ['iːv(ə)n][æt; ət]
and that complete assurance on that struggle is not easy to everybody even at
和 那 完全的 保证 在 那 斗争 是 不是 简单的 到 大家 甚至 在
[ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] .
this distance of time .
这 距离 的 时间 .

即使过了这么久，对于每个人来说，对那场斗争的完全确信也并非易事。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'græfɪk] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən]
To this period belong the Biographic Sketches which she contributed to a London
到 这 时期 属于 这 传记 草图 哪个 她 贡献 到 一个 伦敦
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

这一时期还包括她为伦敦一家报纸撰写的人物传记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] , [naʊ] [ɪn][ɪts] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
They have since been collected in a single volume , now in its fourth edition .
他们 有 自从 到过 集 在 一个 单身的 体积 , 现在 在 它是 第四 版 .

它们后来被汇编成册，现在已经是第四版了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪn'jet] .
They are masterpieces in the style of the vignette .
他们 是 杰作 在 这 风格 的 这 小插曲 .

它们是小插图风格的杰作。

[ðeə(r)] [kən'saɪsnəs] , [ðeə(r)] ['klɪənəs] [ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [de'fɪnətnes] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Their conciseness , their clearness in fact , their definiteness in judgment , and above
他们的 简明 , 他们的 清晰度 在 事实 , 他们的 确定性 在 判断 , 和 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们的简洁性、事实的清晰性、判断的明确性，以及最重要的是，

[ðə; ði] ['raɪtli] ['grædʒueɪtɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the rightly graduated impression of the writer's own personality in the background ,
这 没错 毕业 印象 的 这 作家的 自己的 性格 在 这 背景 ,

在背景中恰到好处地融入了作者自身的个性特征，给人留下了深刻印象。

[meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] .
make them perfect in their kind .
制作 他们 完美的 在 他们的 种类 .

使它们成为同类产品中的佼佼者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fretɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn]['əʊvə(r)] - [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [strəʊks] .
There is no fretting away of the portrait in over - multiplicity of lines and strokes .
那里 是 不 烦躁 离开 的 这 肖像 在 超过 - 多重性 的 线条 和 笔画 .

肖像中没有过多的线条和笔触造成的杂乱感。

[hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
Here more than anywhere else Miss Martineau shows the true quality of the writer ,
这里 更多的 比 任何地方 别的 错过 马蒂诺 演出 这 真的 质量 的 这 作家 ,

马蒂诺小姐在这里比其他任何地方都更能展现她作为作家的真正才华。

[ðə; ði] [truː] [mɑːk] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɔdjuleitid] ['sentəns] , [ðə; ði][kəm'pækt][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [freɪz] .
the true mark of literature , the sense of proportion , the modulated sentence , the compact and suggestive phrase .
这 真的 标记 的 文学 , 这 感觉 的 部分 , 这 调制 句子 , 这 袖珍的 和 暗示性的 短语 .

文学的真正标志是比例感、抑扬顿挫的句式和简洁而富有暗示性的词句。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɪθi] ['brevəti] , [ə; eɪ] [kən'denst] [ˌɑːrgjə'mɛntətɪvnəs] .
There is a happy precision , a pithy brevity , a condensed argumentativeness .
那里 是 一个 快乐的 精确 , 一个 简洁 简洁 , 一个 浓缩版 好辩 .

它有一种令人愉悦的精准性、简洁明了的风格和凝练的论证能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪtərəri] [skɪl] [ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] ['telɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːəl][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kən'spɪkjuəs] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [diːlz] .
And this literary skill is made more telling by the writer's own evident interest and sincerity about the real lives and characters of the various conspicuous people with whom she deals .
和 这 文学 技能 是 制成 更多的 讲述 经过 这 作家的 自己的 明显 兴趣 和 诚意 关于 这 真实的 生活 和 人物 的 这 各种各样的 显眼的 人们 和 谁 她 交易 .

作者对她所接触的各种显赫人物的真实生活和性格表现出的明显兴趣和真诚，更使这种文学技巧显得生动形象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
It may be
它 可能 是

或许是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
said that she has no subtle insight into the complexities of human nature ,
说 那 她 有 不 微妙的 洞察力 进入 这 复杂性 的 人类 自然 ,

她说她对人性的复杂性缺乏深刻的洞察力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , [tuː]
and that her philosophy of character is rather too little analytical , too
和 那 她 哲学 的 特点 是 相当 也 小的 分析 , 也
['daʊnraɪt] ,
downright ,
彻头彻尾 ,

而且她的性格哲学分析性不足，过于直白。

[tuː] ['kɒntent] [wɪð] ['ævərɪdʒɪz][ɒv; əv] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] .
too content with averages of motive , and too external .
也 内容 和 平均值 的 动机 , 和 也 外部的 .

过于满足于动机的平均值，而且过于关注外部因素。

[ðɪs] [ɪz][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz]
This is so in a general way , but it does not spoil the charm of these
这 是 所以 在 一个 一般的 方式 , 但 它 做 不是 剧透 这 魅力 的 这些
['sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

总体而言确实如此，但这并不影响这些素描的魅力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [kən'sɜːnd] , [ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] , [wɜː(r); wə(r)]
because the personages concerned , though all of them conspicuous , were
因为 这 人物 担心的 , 尽管 全部 的 他们 显眼的 , 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kɒmənpleɪs] [ɪn] ['məʊtɪv] ,
for the most part commonplace in motive ,
为了 这 最多 部分 平凡 在 动机 ,

因为涉案人物虽然都很引人注目，但他们的动机大多很普通。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənpleɪs] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv]['fæk(ə)lti] .
though more than commonplace in strength of faculty .
尽管 更多的 比 平凡 在 力量 的 学院 .

虽然师资力量远超寻常。

['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs][ɪz] ['həʊlli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hɜː'self] ,
Subtle analysis is wholly unreasonable in the case of Miss Martineau herself ,
微妙的 分析 是 完全 不合理 在 这 案件 的 错过 马蒂诺 她自己 ,

对马蒂诺小姐本人进行细致分析是完全不合理的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
and she would probably have been unable to use that difficult instrument in
和 她 会 大概 有 到过 无法 到 使用 那 难的 乐器 在
['kriti,saiz] ['kærəktəz] [les] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd][əb'dʒektɪv][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
criticising characters less downright and objective than her own .
批评 人物 较少的 彻头彻尾 和 客观的 比 她 自己的 .

她可能无法运用这种复杂的工具来批评那些不如她自己坦率客观的人物。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] [mɑːkt] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]
The moment of the Crimean War marked an alarming event in her own life
这 片刻 的 这 克里米亚 战争 标记 一个 令人担忧 事件 在 她 自己的 生活
.
.
.

克里米亚战争爆发之时，对她的人生而言是一件令人震惊的事件。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʊd] [end]
The doctors warned her that she had a heart disease which would end
这 医生 警告 她 那 她 有 一个 心 疾病 哪个 会 结尾
[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [suːn] .
her days suddenly and soon .
她 天 突然 和 很快 .

医生警告她，她患有心脏病，会很快突然夺走她的生命。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [æt; ət][wʌns] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]
Miss Martineau at once set her affairs in order , and sat down to write
错过 马蒂诺 在 一次 放 她 事务 在 命令 , 和 卫星 向下 到 写
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
her Autobiography .
她 自传 .

马蒂诺小姐立即安排好自己的事务，然后坐下来撰写自传。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][pʊt]['ɪntuː] [taɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] ['faɪnəli] ['prɪntɪd] [ɒf] ,
She had the manuscript put into type , and the sheets finally printed off ,
她 有 这 手稿 放 进入 类型 , 和 这 纸张 最后 打印 离开 ,

她将手稿排版，最终印刷出来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
just as we now possess them .
只是 作为 我们 现在 具有 他们 .

就像我们现在拥有它们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] .
But the hour was not yet .
但 这 小时 曾是 不是 然而 .

但时间还没到。

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['perəl] ,
The doctors had exaggerated the peril ,
这 医生 有 夸张的 这 危险 ,

医生们夸大了危险程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and the strong woman lived for twenty years after she had been
和 这 强的 女士 居住地 为了 二十 年 后 她 有 到过
['gɪv(ə)n][ʌp] .
given up .
给定 向上 .

这位坚强的女子在被遗弃后又活了二十年。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [end] ,
She used up the stuff of her life to the very end ,
她 用过的 向上 这 东西 的 她 生活 到 这 非常 结尾 ,

她将自己生命中的所有资源都用到了最后一刻。

[ænd; ənd][left][nəʊ] ['drɪəri] ['remnənt] [nɔː(r)] ['mɔːbɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [deɪz] .
and left no dreary remnant nor morbid waste of days .
和 左边 不 凄凉 剩 也不 病态的 浪费 的 天 .

没有留下任何令人沮丧的痕迹，也没有浪费任何令人沮丧的日子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] — ['ɪŋglɪʃ] , ['præktɪkl] , ['pɒzətɪv] .
She was like herself to the last — English , practical , positive .
她 曾是 喜欢 她自己 到 这 最后的 — 英语 , 实际的 , 积极的 .

她始终如一——英语流利、务实、乐观。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Yet she had thoughts and visions which were more than this .
然而 她 有 想法 和 愿景 哪个 是 更多的 比 这 .

然而，她心中却怀有远超于此的思想和愿景。

[wiː; wi] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['vetərən] ['wɜːkə(r)][ɪn] [gʊd] ['kɔːzɪz] ,
We like to think of this faithful woman and veteran worker in good causes ,
我们 喜欢 到 思考 的 这 忠实 女士 和 老将 工人 在 好的 原因 ,

我们乐于缅怀这位忠诚的女性和长期投身公益事业的资深工作者。

[ɪn][ðə; ði][strəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
in the stroll which she always
在 这 漫步 哪个 她 总是

在她总是散步的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[tʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['terəs] [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] : —
took on her terrace before retiring to rest for the night : —
采取 在 她 阳台 前 退休 到 休息 为了 这 夜晚 : —

她在露台上拍了些照片，然后就寝休息了：——

- [ɒn][maɪ] ['terəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɜːld] [ɪk'stendɪd] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
' On my terrace there were two worlds extended bright before me ,
- 在 我的 阳台 那里 是 二 世界 扩展 明亮的 前 我 ,

“我的露台上仿佛有两个明亮的世界向我延伸开来。”

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [hɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdɪli] [aɪz] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz]
even when the midnight darkness hid from my bodily eyes all but the outlines
甚至 什么时候 这 午夜 黑暗 隐藏 从 我的 身体上的 眼睛 全部 但 这 概述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] ['maʊntənz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['væli] [ɒn] [θriː] [saɪdz] ,
of the solemn mountains that surround our valley on three sides ,
的 这 庄严 山脉 那 环绕 我们的 谷 在 三 侧面 ,

即使午夜的黑暗遮蔽了我的双眼，只露出环绕山谷三面的巍峨群山的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
and the clear opening to the lake on the south .
和 这 清除 开幕 到 这 湖 在 这 南 .

以及南面通往湖泊的开阔地带。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːld] [ai] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn]
In the one of those worlds I saw now the magnificent coast of Massachusetts in
在 这 一 的 那些 世界 我 锯 现在 这 壮丽 海岸 的 马萨诸塞州 在
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

在其中一个世界里，我看到了秋日里马萨诸塞州壮丽的海岸线。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [swɒmps] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ɪn] [sprɪŋ] ,
or the flowery swamps of Louisiana , or the forests of Georgia in spring ,
或者 这 如花 沼泽 的 路易斯安那州 , 或者 这 森林 的 乔治亚州 在 春天 ,

或者路易斯安那州繁花似锦的沼泽地，或者佐治亚州春天的森林，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['preəri] [ɪn] ['sʌmə(r)] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [naɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] ['saɪnaɪ] ,
or the Illinois prairie in summer ; or the blue Nile , or the brown Sinai ,
或者 这 伊利诺伊州 草原 在 夏天 ; 或者 这 蓝色的尼罗河 , 或者 这 棕色的 西奈山 ,

或者夏季的伊利诺伊州草原；或者蓝色的尼罗河，或者棕色的西奈半岛，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['petrə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ;
or the gorgeous Petra , or the view of Damascus from the Salahiey ;
或者 这 华丽的 佩特拉 , 或者 这 看法 的 大马士革 从 这 - ;

或者美丽的佩特拉古城，或者从萨拉希耶眺望大马士革的景色；

[ɔː(r)][ðə; ði][grænd][kə'næl]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['sʌnset] , [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
or the Grand Canal under a Venetian sunset , or the Black Forest in twilight ,
或者 这 盛大 运河 在下面 一个 威尼斯 日落 , 或者 这 黑色的 森林 在 暮 ,

或者威尼斯日落下的大运河，或者暮色中的黑森林，

[ɔː(r)]['mɔːltə][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['dezət] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
or Malta in the glare of noon , or the broad desert stretching away under the stars ,
或者 马耳他 在 这 强光 的 中午 , 或者 这 广阔 沙漠 伸展 离开 在下面 这 明星 ,

或是正午烈日下的马耳他，或是星空下绵延不绝的广袤沙漠，

[ɔː(r)][ðə; ði] [red] [siː] ['tɒsɪŋ] [ɪts][suː'pɜːb] [ʃelz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] .
or the Red Sea tossing its superb shells on shore in the pale dawn .
或者 这 红色的 海 抛掷 它是 高超 贝壳 在 支撑 在 这 苍白 黎明 .

或者，在黎明时分，红海将它精美的贝壳抛向岸边。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [wɜːld] , [ɔːl] [ˌkɔmpri'hend] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['terəs] [wɔːl] ,
That is one world , all comprehended within my terrace wall ,
那 是 一 世界 , 全部 理解 之内 我的 阳台 墙 ,

那是一个世界，全都包含在我家露台的墙壁之内。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [æt; ət][maɪ][kɔːl] .
and coming up into the light at my call .
和 未来 向上 进入 这 光 在 我的 称呼 .

听到我的呼唤，他便出现在光亮处。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][faɪnə] ['siːnəri] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] , [ɒv; əv] ['saɪəns] ... .
The other and finer scenery is of that world , only beginning to be explored , of Science ... .
这 其他 和 更精细 风景 是 的 那 世界 , 仅有的 开始 到 是 探索 , 的 科学 ... .

另一番更美好的景象属于那个刚刚开始被探索的世界，属于科学的世界……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [driːm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɔɪl] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
It is truly an exquisite pleasure to dream , after the toil of study ,
它 是 真的 一个 精美的 乐趣 到 梦 , 后 这 辛劳 的 学习 ,

学习之余，做梦真是一种莫大的享受。

[ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ; [ðə; ði] [træn'sendənt] ['siːnəri] [ˌʌn'rəul] [baɪ] [ə'strɒnəmi] ; [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
on the sublime abstractions of mathematics ; the transcendent scenery unrolled by astronomy ; the mysterious ,
在 这 升华 抽象 的 数学 ; 这 超凡脱俗 风景 展开 经过 天文学 ; 这 神秘 ,

论数学崇高的抽象概念；天文学展现的超凡脱俗的景象；神秘的，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːsɪz] ['dɪmli] [hint] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['fɪzɪks] ;
invisible forces dimly hinted to us by physics ;
无形的 力量 依稀 暗示 到 我们 经过 物理 ;

物理学隐约暗示着一些看不见的力量；

[ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['kemɪstri] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
the new conception of the constitution of matter originated by chemistry ; and then ,
这 新的 概念 的 这 宪法 的 事情 起源于 经过 化学 ; 和 然后 ,

化学引发了关于物质构成的新观念；然后，

[ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [glimps] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
the inestimable glimpses opened to us , in regard to the nature and
这 不可估量 惊鸿一瞥 打开 到 我们 , 在 看待 到 这 自然 和
['destəni] [ɒv; əv] [mæn] ,
destiny of man ,
命运 的 男人 ,

它向我们展现了关于人类的本质和命运的无比珍贵的景象，

[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]
by the researches into vegetable and animal organisation , which are at
经过 这 研究 进入 蔬菜 和 动物 组织 , 哪个 是 在
[leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvd]
length perceived
长度 感知

通过对动植物组织的研究，人们逐渐认识到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [θɔːt] ... .
to be the right path of inquiry into the highest subjects of thought ... .
到 是 这 正确的 小路 的 询问 进入 这 最高 主题 的 想法 ... .

成为探究最高思想课题的正确途径……

['wʌndrəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['glɔːriəs]
Wondrous beyond the comprehension of any one mind is the mass of glorious
奇妙的 超过 这 理解 的 任何 一 头脑 是 这 大量的 的 辉煌
[fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['maɪti] [kən'sepʃnz] [leɪd] ['əʊpən] ;
facts and the series of mighty conceptions laid open ;
事实 和 这 系列 的 强大的 概念 铺设 打开 ;

浩瀚的辉煌事实和一系列伟大的理念，其奇妙程度远超任何一个人的理解；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [rests] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
but the shadow of the surrounding darkness rests upon it all .
但 这 阴影 的 这 周围 黑暗 休息 之上 它 全部 .

但周围的黑暗阴影笼罩着这一切。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːlweɪz] [in'grəus] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
The unknown always engrosses the greater part of the field of vision ,
这 未知 总是 令人着迷 这 更大的 部分 的 这 场地 的 想象 ,

未知的事物总是占据我们视野的大部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ['sæŋktifai] [bəuθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] . -
and the awe of infinity sanctifies both the study and the dream . '
和 这 敬畏 的 无穷大 使神圣化 两个都 这 学习 和 这 梦 . -

对无限的敬畏之心，使学习和梦想都变得神圣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['dɪfɪkəlti]
It would be a pity if difference of opinion upon subjects of profound difficulty
它 会 是 一个 遗憾 如果 不同之处 的 观点 之上 主题 的 深刻的 困难
,
,
,

如果对一些极其复杂的问题存在意见分歧，那将是一件很可惜的事。

[rɪ'məʊtnəs] , [ænd; ənd] ['mænɪfəʊld] [pə'pleksəti] ,
remoteness , and manifold perplexity ,
偏远 , 和 歧管 困惑 ,

偏远和多重困惑，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frɒm; frəm] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [muːdz]
were to prevent any one from recognising in such words and such moods
是 到 防止 任何 一 从 识别 在 这样的 字 和 这样的 情绪
[æz; əz] [ðiːz] [wɒt] [wɒz; wəz] ,
as these what was ,
作为 这些 什么 曾是 ,

要阻止任何人从这样的言辞和情绪中认出过去究竟是什么，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [in'fəːməti] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [lɑːdʒ] [θɔːts] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
in spite of some infirmities , a character of many large thoughts and much
在 尽管如此 的 一些 弱点 , 一个 特点 的 许多 大的 想法 和 很多
['dʒenərəs] ['pɜːpəs] .
generous purpose .
慷慨的 目的 .

尽管有一些缺点，但他却是一位胸怀大志、胸怀宽广的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
And with this feeling we may part from her .
和 和 这 感觉 我们 可能 部分 从 她 .

带着这种感觉，我们或许会与她分别。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] .
The following changes have been made to the text .
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

文本已作如下修改。

[zɪç] [aɪn] ['kæræktər] [ɪm] [ˌdiː iː 'em] [strɒm] [dɜːr] [welt] .
Sich ein Charakter im dem Strom der Welt .
sich 一个 角色 我是 民主 斯特罗姆 德尔 红肿 .

Sich ein Charakter im dem Strom der Welt。

[ɒn] [peɪdʒ] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :
on page 201 has been changed to :
在 页 - 有 到过 已更改 到 :

第 201 页已更改为：

[zɪç] [aɪn] ['kæræktər] [ɪn] [ˌdiː iː 'em] [strɒm] [dɜːr] [welt] .
Sich ein Charakter in dem Strom der Welt .
sich 一个 角色 在 民主 斯特罗姆 德尔 红肿 .

Sich ein Charakter in dem Strom der Welt。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'meʒərəbli] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,
literature which are are not in the least immeasurably far - reaching ,
文学 哪个 是 是 不是 在 这 至少 无法估量 远的 - 到达 ,
[bʌt; bət]
but
但

这些文学作品的影响远非深远，而是……

[ɒn] [peɪdʒ] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :
on page 205 has been changed to :
在 页 - 有 到过 已更改 到 :

第 205 页已更改为：

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'meʒərəbli] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [bʌt; bət]
literature which are not in the least immeasurably far - reaching , but
文学 哪个 是 不是 在 这 至少 无法估量 远的 - 到达 , 但

这些文学作品的影响远非深远，但却……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神